SONY®

3-858-174-**42** (1)

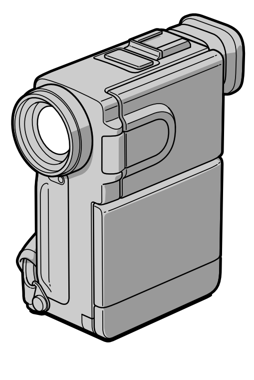
Digital Video Camera Recorder

Bedienungsanleitung

Lesen Sie diese Anleitung vor Inbetriebnahme des Geräts bitte genau durch, und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen sorgfältig auf.

Istruzioni d'uso

Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente questo manuale e conservarlo per riferimento futuro.



DCR-PC7E



DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Deutsch

ACHTUNG

Um Feuergefahr und die Gefahr eines elektrischen Schlags zu vermeiden, setzen Sie das Gerät weder Regen noch sonstiger Feuchtigkeit aus.
Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, öffnen Sie das Gehäuse nicht. Überlassen Sie Wartungsarbeiten stets nur qualifiziertem Fachpersonal.

Italiano

ATTENZIONE

Per evitare il rischio di incendi o scosse elettriche, non esporre l'apparecchio alla pioggia o all'umidità.
Per evitare scosse elettriche, non aprire l'apparecchio ma contattare solo personale qualificato per eventuali interventi di manutenzione.

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Inhalt

Indice

Vorbereitungen

Hinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Willkommen!

Herzlichen Glückwunsch zu Ihrer neuen Handycam Vision™ von Sony! Mit diesem Camcorder können Sie die schönsten Augenblicke im Leben in optimaler Bild- und Tonqualität festhalten. Das Gerät verfügt über eine Fülle modernster Funktionen, ist zugleich aber völlig problemlos zu bedienen, so daß Sie ohne größere Vorbereitungen sofort eigene Videos aufnehmen und sich noch jahrelang daran erfreuen können.

In dieser Bedienungsanleitung sind Tasten und Einstellungen am Camcorder in Großbuchstaben dargestellt.
Beispiel: Stellen Sie den Schalter POWER auf CAMERA.
Der Signalton ist in den Abbildungen durch das Symbol ♪ wiedergegeben.

Hinweis zum Farbfernsehsystem

Das Farbfernsehsystem unterscheidet sich von Land zu Land. Um Ihre Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben zu können, benötigen Sie ein PAL-Fernsehgerät.

Hinweis zum Copyright

Fernsehsendungen, Filme, Videofilme und ähnliche Materialien können urheberrechtlich geschützt sein. Unerlaubtes Aufzeichnen solchen Materials verstößt unter Umständen gegen die Bestimmungen des Urheberrechts.

Prima di cominciare

Uso di questo manuale

Benvenuti !

Complimenti per l’acquisto di questa videocamera Sony Handycam Vision™. Con la videocamera Handycam, potete immortalare momenti unici della vostra vita con una qualità di suono e immagine incomparabili. La videocamera Handycam Vision è stata arricchita di una serie di funzionalità avanzate pur conservando comunque una grande facilità di utilizzo. Ben presto sarete in grado di produrre cassette che rivedrete con piacere per molti anni a venire.

Nel manuale i tasti e le impostazioni della videocamera sono indicati in lettere maiuscole.
Ad esempio: Impostare l’interruttore POWER su CAMERA.
Come illustrato da ♪ nelle figure, verrà emesso un segnale acustico a conferma delle operazioni.

Nota sui sistemi di colore televisivi

I sistemi di colore televisivi cambiano da paese a paese. Per poter riprodurre i propri filmati su una televisione, questa deve essere basata sul sistema PAL.

Attenzione al copyright

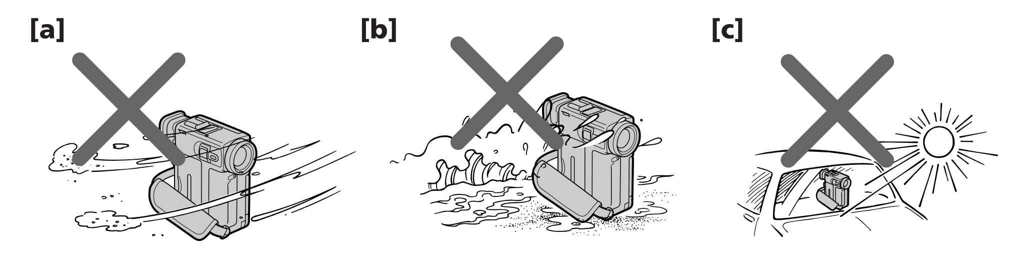
I programmi televisivi, i film o le videocassette ed altro materiale potrebbero essere coperti dai diritti d’autore. La registrazione non autorizzata di questo tipo di materiale potrebbe infrangere le vigenti leggi sul copyright.

Sicherheitsmaßnahmen für den Umgang mit dem Camcorder

- **Achten Sie darauf, daß kein Sand in den Camcorder gerät. Wenn Sie den Camcorder an einem Sandstrand oder an einem staubigen Ort benutzen, schützen Sie ihn vor Sand oder Staub. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [a].**
- **Achten Sie darauf, daß der Camcorder nicht naß wird. Schützen Sie ihn vor Regen oder Wasser. Andernfalls kann es zu Fehlfunktionen kommen, oder das Gerät kann irreparabel beschädigt werden [b].**
- **Setzen Sie den Camcorder nicht Temperaturen von über 60°C aus, wie sie zum Beispiel in einem in der Sonne geparkten Auto oder im direkten Sonnenlicht auftreten können [c].**

Precauzioni per la manutenzione della videocamera

- **Evitare di fare entrare della sabbia nella videocamera. Se questa viene utilizzata su una spiaggia di sabbia o in luoghi polverosi, proteggerla opportunamente. La sabbia o la polvere potrebbero provocare dei malfunzionamenti che a volte possono essere irreparabili [a].**
- **Evitare di bagnare la videocamera. Tenerla lontana dalla pioggia e dall'acqua di mare. L'acqua potrebbe provocare dei malfunzionamenti che a volte possono essere irreparabili [b].**
- **Non lasciare mai la videocamera a temperature superiori ai 60°C, come in un'auto parcheggiata al sole o esposta alla luce diretta del sole [c].**



Hinweis zum Farbsucher und zum LCD-Bildschirm
Der Farbsucher und der LCD-Bildschirm wurden mit Hilfe einer Hochpräzisionstechnologie hergestellt. Dennoch können schwarze oder helle Lichtpunkte (rot, blau oder grün) ständig auf dem Farbsucher oder dem LCD-Bildschirm erscheinen. Diese Punkte werden nicht auf dem Band aufgezeichnet, und es handelt sich nicht um eine Fehlfunktion (effektive Punkte: 99,99 %).

Wenn es aufgrund einer Fehlfunktion des Camcorders, Videobandes etc. zu Störungen bei der Aufnahme oder Wiedergabe kommt, besteht kein Anspruch auf Schadenersatz für die nicht erfolgte oder beschädigte Aufnahme.

Nota sul colore del mirino e lo schermo LCD
Il mirino a colori e lo schermo LCD sono il frutto di una tecnologia di alta precisione.
Tuttavia potrebbero apparire in maniera costante dei punti neri o dei punti colorati luminosi (rossi, blu o verdi) sul mirino a colori e sullo schermo LCD. Questi punti non vengono registrati sul nastro. Non si tratta di un funzionamento difettoso. (Punti effettivi: più del 99,99%).

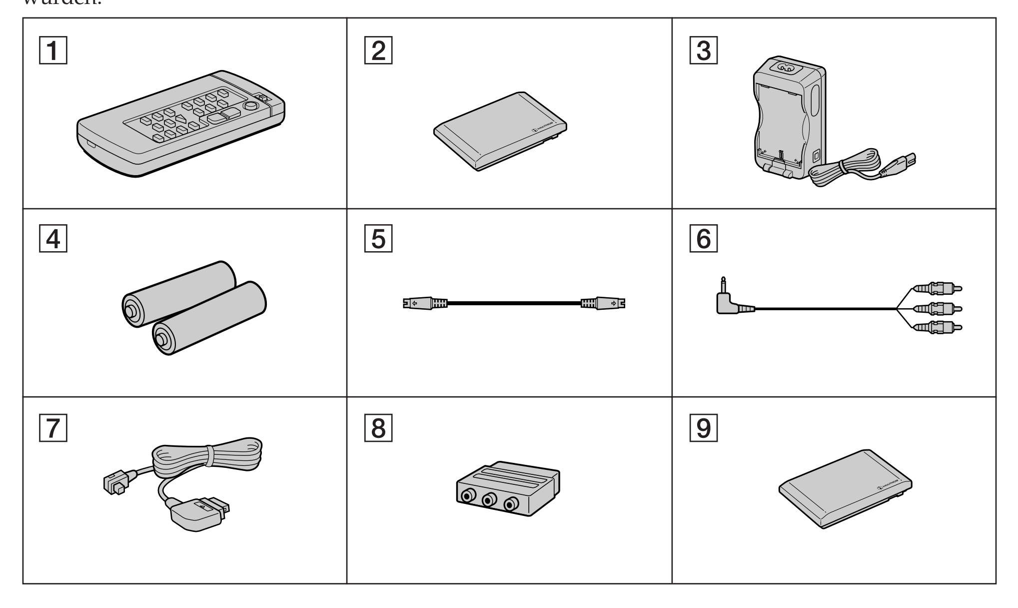
Il contenuto della registrazione non potrà essere risarcito se la causa della mancata registrazione o della riproduzione dipende da un guasto della videocamera, della cassetta, ecc.

Überprüfen des mitgelieferten Zubehörs

Verifica degli accessori forniti

Überprüfen Sie bitte, ob alle folgenden Zubehörteile mit Ihrem Camcorder geliefert wurden.

Verificare la presenza dei seguenti accessori insieme alla videocamera.



1 **Drahtlose Fernbedienung** (1) (S. 85)

2 **Akku NP-F100** (1) (S. 7)

3 **Netzteil AC-V100** (1) (S. 7, 25)
Die Form des Steckers unterscheidet sich von Land zu Land.

4 **R6-Batterien (Größe AA) für die Fernbedienung** (2) (S. 86)

5 **S-Video-Kabel** (1) (S. 47, 53)

6 **A/V-Verbindungskabel** (1) (S. 47, 53)

7 **Verbindungskabel DK-626** (1) (S. 25)

8 **21poliger Adapter** (1) (S. 48)

9 **Akkukontaktabdeckung** (1) (S. 10)

1 **Telecomando senza fili** (1) (p. 85)

2 **Blocco batteria NP-F100** (1) (p. 7)

3 **Alimentatore CA AC-V100** (1) (p. 7, 25)
La forma della spina varia da paese a paese.

4 **Pile R6 (formato AA) per il telecomando** (2) (p. 86)

5 **Cavo S-video** (1) (p. 47, 53)

6 **Cavo di collegamento A/V** (1) (p. 47, 53)

7 **Cavo di collegamento DK-626** (1) (p. 25)

8 **Adattatore a 21 piedini** (1) (p. 48)

9 **Coperchio del terminale del blocco batteria** (1) (p. 10)

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Laden und Einlegen des Akkus

Bevor Sie Ihren Camcorder benutzen können, müssen Sie zunächst den Akku laden (mit dem mitgelieferten Netzteil) und ihn dann einlegen. Dieser Camcorder kann mit einem „InfoLITHIUM“-Akku NP-F100/NP-F200 betrieben werden.

„InfoLITHIUM“ ist ein Warenzeichen der Sony Corporation.

Laden des Akkus

(1) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
(2) Richten Sie die Haken am Akku an den entsprechenden Halterungen am Netzteil aus. Bringen Sie den Akku dann in Pfeilrichtung am Netzteil an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an. Die Anzeige CHARGE (orange) leuchtet auf. Der Ladevorgang beginnt.

Wenn die Anzeige CHARGE erlischt, ist der normale Ladevorgang abgeschlossen (**normale Ladung**). Wenn Sie den Akku vollständig aufladen möchten, so daß Sie ihn länger als üblich einsetzen können, lassen Sie den Akku etwa 1 Stunde im Netzteil (**vollständige Ladung**). Lösen Sie das Kabel von der Netzsteckdose, nehmen Sie den Akku ab, und legen Sie ihn in den Camcorder ein. Sie können den Akku aber auch verwenden, bevor er vollständig aufgeladen ist.

Carica e inserimento del blocco batteria

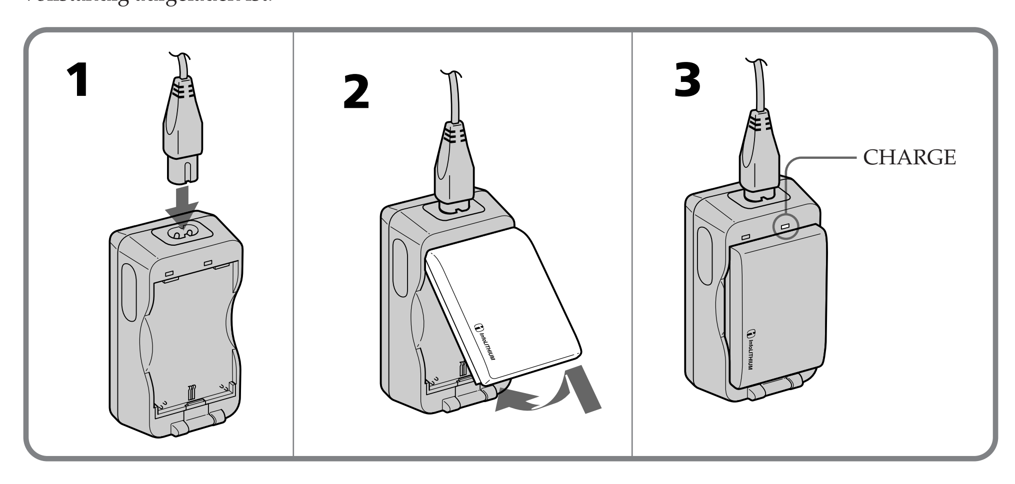
Prima di poter utilizzare la videocamera, sarà necessario caricare ed inserire il blocco batteria. Per caricare il blocco batteria, utilizzare l’alimentatore CA in dotazione.
Questa videocamera funziona con il blocco batteria “InfoLITHIUM” NP-F100/NP-F200.

“InfoLITHIUM” è un marchio della Sony Corporation.

Carica del blocco batteria

(1) Collegare il cavo di alimentazione all’adattatore CA.
(2) Collegare i ganci del blocco batteria ai fermi dell’alimentatore CA. Inserire quindi il blocco batteria nell’alimentatore CA seguendo la direzione indicata dalla freccia.
(3) Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa a muro. La spia CHARGE (arancio) si accende ad indicare che è iniziata la carica.

Quando l’indicatore CHARGE si spegne, la carica normale della batteria è completata (**carica normale**). Per una piena carica e poter così sfruttare la batteria più a lungo, lasciare inserito il blocco batteria per circa un’ora (**piena carica**). Scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro, quindi estrarre il blocco batteria ed inserirlo nella videocamera. Il blocco batteria può essere utilizzato anche prima di essere completamente carico.



Fortsetzung auf der nächsten Seite

Continua alla pagina successiva

Laden und Einlegen des Akkus

Ladedauer

Akku	Ladedauer *
NP-F100 (mitgeliefert)	130 (70)
NP-F200	170 (110)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer für einen normalen Ladevorgang an (**normale Ladung**).

* Ungefähre Dauer in Minuten zum Laden eines leeren Akkus mit dem mitgelieferten Netzteil (**vollständige Ladung**). Niedrigere Temperaturen erfordern eine längere Ladedauer.

Betriebsdauer des Akkus

Bei Verwendung des Suchers

Akku	Dauer bei ununter-brochener Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahme ***
NP-F100 (mitgeliefert)	55 (45)	30 (25)
NP-F200	100 (85)	50 (45)

Bei Verwendung des LCD-Bildschirms

Akku	Dauer bei ununter-brochener Aufnahme **	Dauer bei normaler Aufnahme ***	Wiedergabe auf LCD-Bildschirm
NP-F100 (mitgeliefert)	45 (40)	25 (20)	50 (45)
NP-F200	75 (70)	40 (35)	90 (80)

Die Zahlen in Klammern geben die Dauer bei einem normal geladenen Akku an.
Werden der Sucher und der LCD-Bildschirm gleichzeitig eingesetzt, ist die Betriebsdauer des Akkus kürzer.
Beim Aufnehmen in einer kalten Umgebung verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.

** Ungefähre Aufnahmedauer in Minuten bei normaler Temperatur.

*** Ungefähre Dauer in Minuten bei wiederholtem Aufnahmestart/-stop, Wechseln in den Bereitschaftsmodus, Aktivieren der Zoom-Funktion und Ein- und Ausschalten des Geräts. Die tatsächliche Betriebsdauer des Akkus ist unter Umständen kürzer.

Hinweis zur Restladungsanzeige während der Aufnahme

Die Restladung wird auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher angezeigt. Je nach Aufnahmebedingungen usw. wird die Restladung jedoch möglicherweise nicht korrekt angezeigt.

Carica e inserimento del blocco batteria

Tempo di carica

Blocco batteria	Tempo di carica *
NP-F100 (in dotazione)	130 (70)
NP-F200	170 (110)

I numeri tra parentesi indicano il tempo di carica normale (**carica normale**).

* Numero approssimativo dei minuti per caricare un blocco batteria vuoto utilizzando l'adattatore CA in dotazione. (**piena carica**) (A bassa temperatura il tempo di carica è maggiore).

Durata della batteria

Usando il mirino

Blocco batteria	Durata con regi-strazione continua **	Durata con regi-strazione tipo ***
NP-F100 (in dotazione)	55 (45)	30 (25)
NP-F200	100 (85)	50 (45)

Usando lo schermo LCD

Blocco batteria	Durata con regi-strazione continua **	Durata con regi-strazione tipo ***	Durata di riprodu-zione su LCD
NP-F100 (in dotazione)	45 (40)	25 (20)	50 (45)
NP-F200	75 (70)	40 (35)	90 (80)

I numeri tra parentesi indicano la durata di un blocco batteria caricato in modo normale.
Se si usano sia lo schermo LCD che il mirino, la durata sarà più breve.
Se si registra in luoghi freddi, la durata della batteria sarà minore.

** Numero di minuti per la registrazione a temperatura normale.

*** Durata approssimativa quando la registrazione viene effettuata con ripetuti avvii o interruzioni, Standby, zoomate e accensioni e spegnimenti. La durata effettiva della batteria potrebbe essere inferiore.

Nota sulla durata residua della batteria durante la registrazione

La durata residua della batteria viene visualizzata sul monitor LCD o nel mirino. Questo valore tuttavia potrebbe non corrispondere a verità a seconda delle condizioni e delle circostanze di utilizzo.

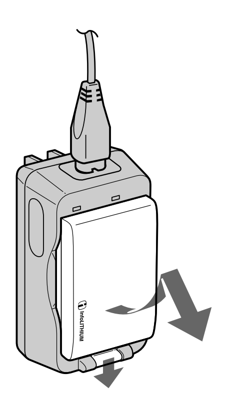
DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

So nehmen Sie den Akku ab

Halten Sie den Akku gut fest, drücken Sie die Taste am Netzteil, und nehmen Sie den Akku in Pfeilrichtung ab.

Rimozione del blocco batteria

Tenendo ben fermo il blocco batteria, premere il tasto situato sull'alimentatore CA ed estrarre il blocco batteria seguendo la direzione della freccia.



Beim Abnehmen des Akkus

Achten Sie darauf, den Akku nicht fallen zu lassen.

Hinweise zum Laden des Akkus

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden der Akku abgenommen und das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird. Dies ist normal.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.
- Sie können den Akku nicht laden, während Sie den Camcorder mit dem Netzteil betreiben.
- Wenn Sie einen vollständig geladenen Akku einlegen, leuchtet die Anzeige CHARGE einmal auf und erlischt dann.

Durante l'estrazione del blocco batteria

Fare attenzione a non lasciarlo cadere.

Note sulla carica del blocco batteria

- La spia CHARGE resterà accesa per un po' anche dopo aver tolto il blocco batteria e aver scollegato il cavo di alimentazione alla fine della carica. È normale.
- Se la spia CHARGE non si accende, scollegare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo circa un minuto.
- Non è possibile caricare il blocco batteria quando si fa funzionare la videocamera utilizzando l'adattatore CA.
- Dopo aver inserito un blocco batteria completamente carico, le spie CHARGE si illumineranno una volta per poi spegnersi.

Laden und Einlegen des Akkus

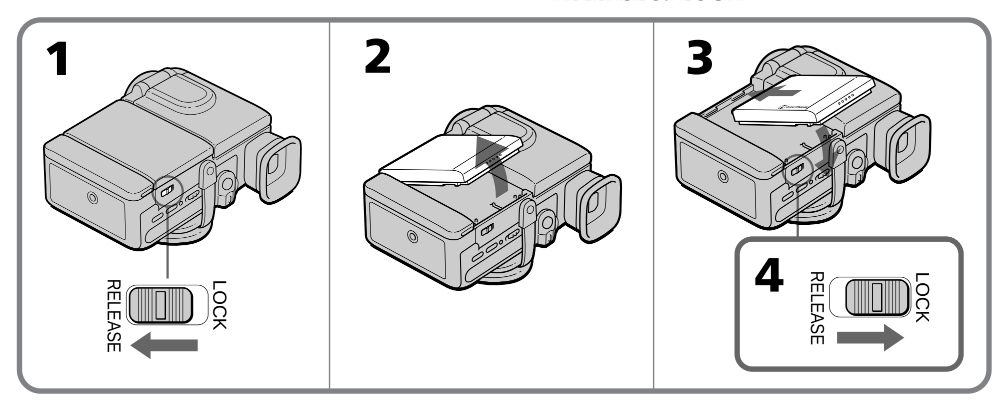
Carica e inserimento del blocco batteria

Einlegen des Akkus

(1) Stellen Sie den Schalter BATT LOCK/ RELEASE auf RELEASE.
(2) Entfernen Sie die Akkukontaktabdeckung.
(3) Richten Sie die Haken am Akku an den entsprechenden Halterungen am Camcorder aus, und bringen Sie dann den Akku an.
(4) Stellen Sie den Schalter BATT LOCK/ RELEASE auf LOCK.

Installazione del blocco batteria

(1) Impostare l'interruttore BATT LOCK/ RELEASE su RELEASE.
(2) Rimuovere il coperchio del terminale del blocco batteria.
(3) Collegare i ganci del blocco batteria ai fermi della videocamera ed installare il blocco batteria.
(4) Impostare l'interruttore BATT LOCK/ RELEASE su LOCK.



So nehmen Sie den Akku heraus

Führen Sie die oben beschriebenen Schritte aus, und nehmen Sie in Schritt 3 den Akku heraus. Achten Sie beim Herausnehmen des Akkus darauf, den Akku nicht fallen zu lassen.

Hinweis zur Abdeckung der Akkukontakte
Bringen Sie zum Schutz der Akkukontakte die Abdeckung über den Akkukontakten an, wenn Sie den Akku abgenommen haben.

Hinweis zum Schalter BATT LOCK/RELEASE
Achten Sie beim Anbringen des Akkus darauf, daß der Schalter BATT LOCK/RELEASE auf LOCK steht. Andernfalls kann der Akku herunterfallen, wenn Sie den Camcorder benutzen.

So vermeiden Sie Fehlfunktionen
Achten Sie in folgenden Fällen darauf, daß zunächst der Schalter POWER auf OFF gestellt wird.
- Anbringen und Abnehmen des Akkus
- Einlegen und Auswerfen einer Kassette

Rimozione del blocco batteria

Seguire la procedura descritta sopra e giunti al passo 3 estrarre il blocco batteria. Durante questa operazione, fare attenzione a non lasciar cadere il blocco batteria.

Nota sul coperchio dei terminali della batteria
Per proteggere i terminali della batteria, installare il coperchio dei terminali batteria quando il blocco batteria sia estratto.

Nota sull'interruttore BATT LOCK/RELEASE
Assicurarsi che l'interruttore BATT LOCK/ RELEASE sia in posizione LOCK quando il blocco batteria è installato. Diversamente si rischia di far cadere il blocco batteria durante l'uso della videocamera.

Per evitare che l'apparecchio funzioni adeguatamente
Nei seguenti casi occorre accertarsi che l'interruttore POWER sia sulla posizione di OFF.
- Durante l'installazione e la rimozione del blocco della batteria.
- Durante l'inserimento e l'espulsione di una cassetta.

Einlegen einer Kassette

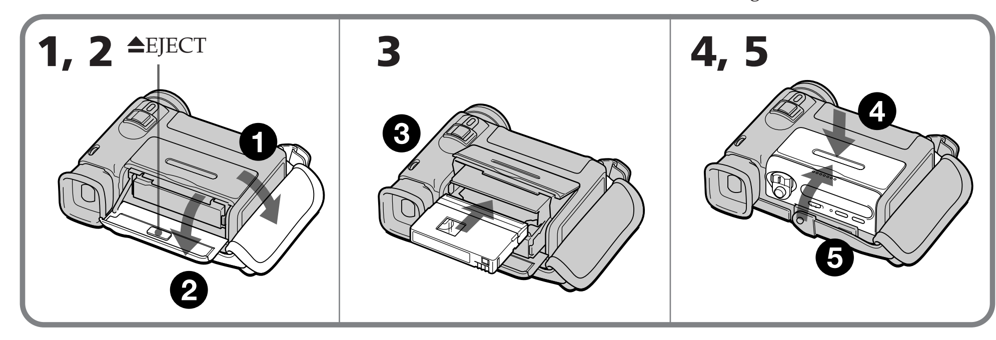
Inserimento di una cassetta

Verwenden Sie ausschließlich MiniDV-Kassetten mit dem Logo Mini DV*.
Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen ist.
(1) Entfernen Sie das Griffband vom Deckel des Kassettenfachs, damit der Deckel nicht beschädigt wird.
(2)Öffnen Sie den Deckel des Kassettenfachs,und drücken Sie innerhalb des Deckels ⏏ EJECT. Das Kassettenfach hebt sich automatisch und öffnet sich.
(3) Legen Sie eine Kassette so ein, daß das Fenster nach außen zeigt.
(4) Drücken Sie auf das Kassettenfach. Das Kassettenfach wird automatisch abgesenkt.
(5) Drücken Sie auf den Deckel, bis er einrastet.

* Mini DV ist ein Warenzeichen.

È possibile utilizzare solo minicassette DV recanti il logo Mini DV*.
Assicurarsi che l'alimentazione sia collegata.
(1) Mettere la cinghia lontano dal coperchio dello scomparto cassetta per evitare di danneggiare il coperchio.
(2) Aprire il coperchio dello scomparto cassetta e premere ⏏ EJECT sul coperchio. Lo scomparto cassetta si solleva e si apre automaticamente.
(3) Inserire una cassetta con la finestra rivolta verso l'esterno.
(4) Spingere lo scomparto cassetta. Lo scomparto cassetta si abbassa automaticamente.
(5) Chiudere il coperchio fino ad udire uno scatto.

* Mini DV è un marchio registrato.



Hinweis
Achten Sie vor dem Schließen des Kassettenfachdeckels darauf, daß das Kassettenfach ganz abgesenkt ist.

So lassen Sie die Kassette auswerfen

Führen Sie die oben beschriebenen Schritte aus, und entnehmen Sie in in Schritt 3 die Kassette.

So verhindern Sie das versehentliche Löschen von Aufnahmen

Verschieben Sie die Überspielschutzlasche an der Kassette, so daß die rote Markierung zu sehen ist. Wenn Sie nun versuchen aufzunehmen, blinken die Anzeigen ⛝ und ⏏ im Sucher, und eine Aufnahme ist nicht möglich. Wollen Sie eine auf diese Weise geschützte Kassette doch wieder überspielen, schieben Sie die Überspielschutzlasche wieder heraus, so daß die rote Markierung nicht mehr zu sehen ist.

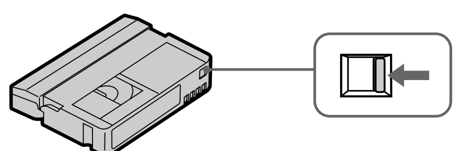
Nota
Prima di chiudere il coperchio dello scomparto cassetta, assicurarsi che questo sia completamente abbassato.

Espulsione della cassetta

Seguire la procedura descritta sopra e giunti al passo 3 estrarre la cassetta.

Per evitare la cancellazione accidentale

Spostare la linguetta sulla cassetta per esporre la tacca rossa. Se si prova a registrare con questa tacca rossa in evidenza, gli indicatori ⛝ e ⏏ lampeggiano nel mirino e non si potrà eseguire la registrazione sulla cassetta. Per poter registrare, chiudere la linguetta per coprire la tacca rossa.



Grundfunktionen

Aufnehmen mit der Kamera

Überprüfen Sie, ob der Camcorder an eine Stromquelle angeschlossen und eine Kassette eingelegt ist. Wenn Sie den Camcorder zum ersten Mal benutzen, schalten Sie ihn ein, und stellen Sie das Datum und die Uhrzeit auf die Werte in Ihrer Region ein, bevor Sie die Aufnahme starten (S. 58).
Wenn Sie ein sehr wichtiges Ereignis aufnehmen wollen, können Sie im voraus anhand einer Probeaufnahme überprüfen, ob der Camcorder korrekt arbeitet.

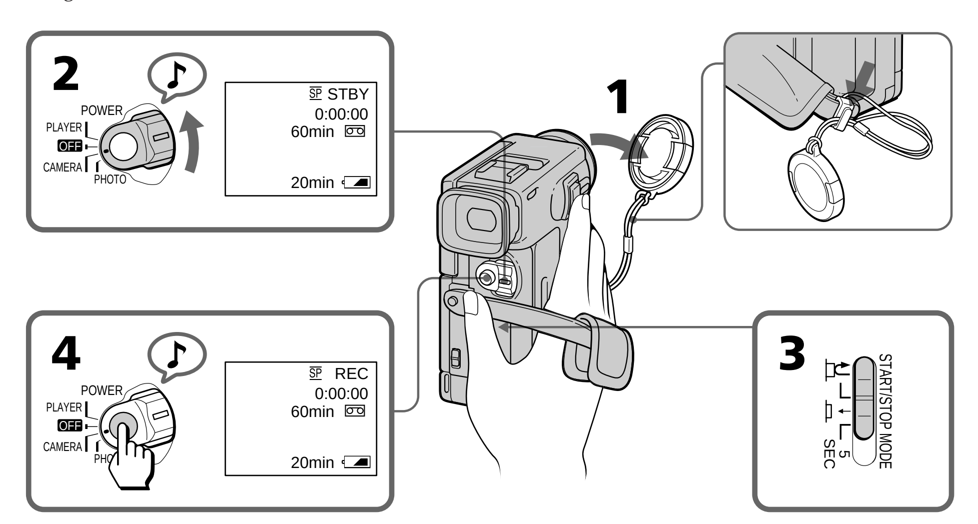
(1) Nehmen Sie die Objektivschutzkappe ab, und hängen Sie sie am Griffband ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und schieben Sie diesen auf CAMERA. Der Camcorder schaltet in den Bereitschaftsmodus.
(3) Schieben Sie START/STOP MODE auf ꙋ.
(4) Drücken Sie START/STOP.
Der Camcorder startet die Aufnahme, und die Anzeige „REC“ erscheint im Sucher.
Die Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders leuchtet ebenfalls auf.
Drücken Sie nicht zu fest auf START/STOP. Andernfalls wird das Umschaltgeräusch aufgenommen.

Operazioni di base

Registrazione con la videocamera

Accertarsi della presenza di una fonte di alimentazione e della cassetta. Alla prima utilizzazione della videocamera, accenderla e impostare nuovamente la data e l’ora correnti prima di avviare la registrazione (p. 58).
Prima di effettuare la registrazione vera e propria, fare una prova per accertarsi del funzionamento corretto della videocamera.

(1) Rimuovere il copriobiettivo e fissarlo alla cinghia.
(2) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull’interruttore POWER impostarlo su CAMERA. La videocamera viene impostata sul modo Standby (attesa).
(3) Spostare START/STOP MODE su ꙋ.
(4) Premere START/STOP.
La videocamera inizia a registrare.
L’indicazione “REC” appare nel mirino.
Anche la spia di registrazione posta sul lato anteriore della videocamera si accende.
Non premere troppo il tasto START/STOP, in tal caso verrebbe registrato il segnale di commutazione.



So können Sie eine Aufnahme kurz unterbrechen [a]

Drücken Sie START/STOP. Die Anzeige „STBY“ erscheint im Sucher (**Bereitschaftsmodus**).

Per interrompere momentaneamente la registrazione [a]

Premere START/STOP. L’indicatore “STBY” appare nel mirino (**modo Standby**).

DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

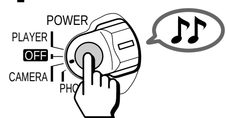
So beenden Sie eine Aufnahme [b]

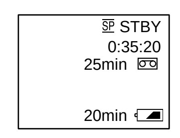
Drücken Sie erneut START/STOP. Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF. Lassen Sie dann die Kassette auswerfen, und nehmen Sie den Akku heraus.

Per terminare la registrazione [b]

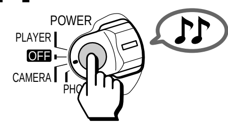
Premere di nuovo START/STOP per interrompere la registrazione. Impostare l'interruttore POWER su OFF. Estrarre poi la cassetta e il blocco batteria.

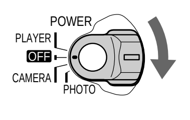
[a]





[b]



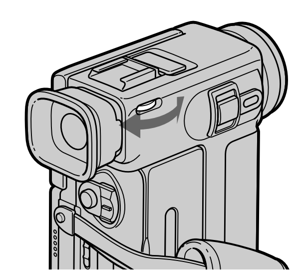


So stellen Sie das Sucherobjektiv scharf

Wenn die Anzeigen im Sucher nicht scharf gestellt sind oder wenn jemand anders mit dem Camcorder Aufnahmen gemacht hat, müssen Sie das Sucherobjektiv scharf stellen. Drehen Sie den Einstellring des Sucherobjektivs, bis die Anzeigen im Sucher scharf gestellt sind.

Messa a fuoco dell'obiettivo del mirino

Se gli indicatori sul mirino non sono chiaramente visibili o se la videocamera è stata utilizzata da un'altra persona, è necessario mettere a fuoco l'obiettivo del mirino. Ruotare la ghiera di regolazione diottrica finché gli indicatori nel mirino non indicano una netta messa a fuoco.



Hinweis zum Bereitschaftsmodus

Wenn sich der Camcorder mit eingelegter Kassette 5 Minuten oder länger im Bereitschaftsmodus befindet, schaltet er sich automatisch aus. Dadurch werden Akku und Band geschont. Wollen Sie wieder in den Bereitschaftsmodus schalten, halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt und stellen diesen einmal auf OFF und dann auf CAMERA. Wollen Sie mit einer Aufnahme beginnen, drücken Sie START/STOP.

Nota sul modo Standby

Dopo 5 minuti che la videocamera è stata lasciata in modo Standby con una cassetta all'interno, la videocamera si spegne automaticamente. In questo modo si evita di consumare le batterie e l'usura del nastro. Per ritornare in modo Standby, tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo una volta su OFF e poi su CAMERA. Per avviare la registrazione, premere START/STOP.

Hinweis zum Aufnahmemodus

Mit diesem Camcorder können Sie im SP- (Standard Play) und im LP-Modus (Long Play) aufnehmen und wiedergeben. Wählen Sie im Menüsystem SP oder LP aus.

Hinweise zum LP-Modus

- Es empfiehlt sich, eine mit diesem Camcorder aufgenommene Kassette auch wieder mit diesem Camcorder wiederzugeben. Wird eine mit einem anderen Camcorder aufgenommene Kassette mit diesem Camcorder wiedergegeben und umgekehrt, können mosaikartige Störungen auftreten.
- Wenn Sie auf einer Kassette im SP- und im LP-Modus aufnehmen oder einige Szenen im LP-Modus aufnehmen, kann das Wiedergabebild verzerrt oder der Zeitcode zwischen den Szenen nicht korrekt aufgezeichnet sein.
- Es empfiehlt sich, eine Sony-ME-Kassette zu verwenden.
- Verwenden Sie die SP-Betriebsart für das Überspielen von Tonspuren. Tonspuren können nicht auf einem in der LP-Betriebsart bespielten Band überspielt werden.

Hinweise zum Zeitcode

- Der Zeitcode gibt die Aufnahme- oder Wiedergabedauer an: „0:00:00“ (Stunden : Minuten : Sekunden) im Modus CAMERA und „0:00:00:00“ (Stunden : Minuten : Sekunden : Frames) im Modus PLAYER.
- Achten Sie beim Aufnehmen darauf, daß keine unbespielten Passagen entstehen, da die Zeitcodezählung sonst wieder mit “0:00:00:00” beginnt. Der Zeitcode auf dem Band läßt sich nicht neu schreiben, wenn sich zwischen einzelnen Szenen eine unbespielte Passage befindet.

Hinweis zum Anschließen eines externen Mikrofons

Für Tonaufnahmen können Sie den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert) und ein externes Mikrofon anschließen. Schließen Sie das Mikrofon an die Buchse MIC des Adapters VMC-LM7 an. Beim Aufnehmen über ein externes Mikrofon ist das eingebaute Mikrofon des Camcorders deaktiviert.

Hinweis zum Signalton

Wie mit dem Symbol ♪ in den Abbildungen angezeigt, ist ein Signalton zu hören, wenn Sie das Gerät einschalten oder mit einer Aufnahme beginnen. Zwei Signaltöne werden ausgegeben, wenn Sie die Aufnahme beenden. Die Signaltöne weisen darauf hin, daß die betreffende Funktion ausgeführt wird. Mehrere Signaltöne sind eine Warnung und weisen auf einen Fehler oder eine Störung am Camcorder hin.
Der Signalton wird nicht auf dem Band aufgezeichnet. Sie können die Signaltonfunktion auch ausschalten, indem Sie BEEP im Menüsystem auf „OFF“ setzen.

Nota sul modo di registrazione

Questa videocamera registra e riproduce in modo SP (riproduzione standard) e LP (riproduzione allungata). Selezionare SP o LP nel menu.

Note sul modo LP

- Si consiglia di utilizzare la presente videocamera per riprodurre una cassetta registrata con la stessa videocamera. Se una cassetta registrata su un’altra videocamera viene riprodotta con la presente questa videocamera, o viceversa, apparir... un effetto mosaico.
- Quando si registra in modo SP e LP su una cassetta o si registrano alcune scene in modo LP, l’immagine riprodotta sar... distorta o il codice temporale non verr... scritto adeguatamente tra le scene.
- Si raccomanda di utilizzare una cassetta ME Sony.
- Usare il modo SP per nastri su cui si desidera eseguire la duplicazione audio. Non è20possibile eseguire la duplicazione audio su un nastro registrato in modo LP.

Note sul codice temporale

- Il codice temporale indica la durata di registrazione o di riproduzione, “0:00:00” (ore : minuti : secondi) in modo CAMERA e “0:00:00:00” (ore : minuti : secondi : fotogramma) in modo PLAYER.
- Accertarsi di non lasciare dei pezzi vuoti durante la registrazione tra le immagini perché il codice orario inizierà da “0:00:00:00” di nuovo. In questo caso non sarà possibile riscrivere il codice temporale sul nastro.

Nota sul collegamento di un microfono esterno

È possibile registrare del sonoro collegando l’adattatore VMC-LM7 (non in dotazione) e un microfono esterno. Collegare il microfono alla presa MIC dell’adattatore VMC-LM7. Se si registra mediante un microfono esterno, il microfono incorporato della videocamera è disattivato.

Nota sul segnale acustico

Come indicato dal simbolo ♪ nelle figure, viene emesso un segnale acustico all’accensione dell’apparecchio o all’inizio della registrazione e due segnali quando si interrompe la registrazione, a conferma di tale operazione. Più segnali acustici in successione indicano invece un comportamento insolito della videocamera.
Si ricorda che il segnale acustico non viene registrato sul nastro. Per disattivare i segnali acustici, selezionare “OFF” nel menu.

DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Hinweis zur Bandrestanzeige
Je nach der verwendeten Kassette wird diese Anzeige möglicherweise nicht genau angezeigt. Auch wenn die Anzeige nicht während der Aufnahme erscheint, ist sie einige Sekunden danach zu sehen.

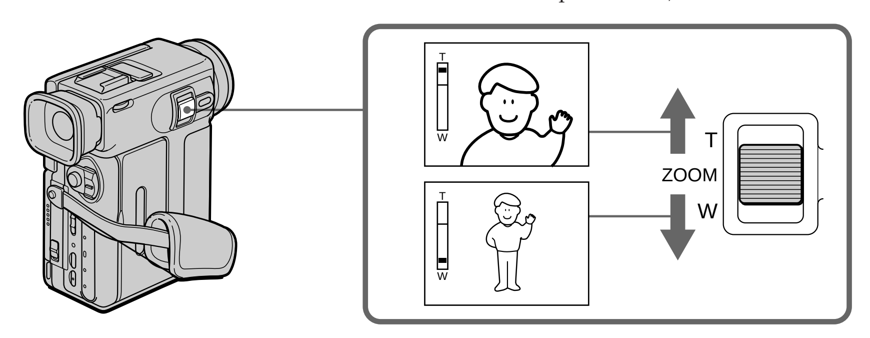
Der Zoom

Der Zoom ist eine Aufnahmetechnik, mit der Sie die Größe eines Objekts in einer Aufnahme verändern können.
Setzen Sie den Zoom sparsam ein. Andernfalls wirken Ihre Aufnahmen leicht unprofessionell.
„**T**"-Seite: Telebereich (Objekt erscheint näher)
„**W**"-Seite: Weitwinkelbereich (Objekt erscheint weiter entfernt)

Nota sull'indicatore del nastro residuo
Questo indicatore potrebbe non essere visualizzato correttamente, a seconda del nastro utilizzato.
Benché l'indicatore non appaia durante la registrazione, apparirà qualche secondo dopo.

Uso dello zoom

Lo zoom è una tecnica di registrazione che permette di modificare le dimensioni del soggetto della scena.
Per dare alle vostre registrazioni un "look" da professionisti, non abusare dello zoom.
Lato "**T**": per teleobiettivo (il soggetto sembra più vicino)
Lato "**W**": per grandangolo (il soggetto sembra più lontano)



Zoom-Geschwindigkeit (Zoom mit variabler Geschwindigkeit)
Drücken Sie leicht auf den Power-Zoom-Schalter, um relativ langsam zu zoomen. Drücken Sie fester auf den Schalter, um schneller zu zoomen. Wenn sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, ist die Zoom-Geschwindigkeit höher als im Aufnahmemodus. Dies vereinfacht das Zusammenstellen einer Szene.

Wenn Sie ein Objekt mit einem Telephoto-Zoom aufnehmen
Wenn Sie den Zoom auf extreme Telephotoposition gestellt haben und das Bild nicht scharfstellen können, drücken Sie die „W"-Seite des Zoom-Schalters, bis das Bild scharf ist. In der Telephotoposition muß das Objekt mindestens 80 cm von der Objektivoberfläche entfernt sein, in der Weitwinkelposition ca. 1 cm.

Velocità dello zoom (Zoom a velocità variabili)
Premere leggermente l'interruttore dello zoom motorizzato per ottenere una velocità relativamente bassa. Premere ancora un po' per uno zoom ad alta velocità. Quando la videocamera è in modo Standby, la velocità dello zoom è superiore che nel modo di registrazione semplifica il montaggio di scene.

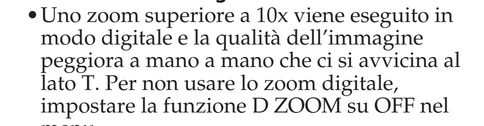
Ripresa di un soggetto con il teleobiettivo
Se non è possibile mettere il soggetto perfettamente a fuoco quando il teleobiettivo è al massimo, premere il lato "W" della leva dello zoom fino ad ottenere una perfetta messa fuoco. Il soggetto deve trovarsi ad almeno 80 cm dall'obiettivo in posizione teleobiettivo o a circa 1 cm in posizione grandangolo.

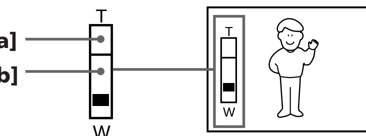
Hinweise zum digitalen Zoom

- Ein mehr als 10facher Zoom wird digital ausgeführt, und die Bildqualität verschlechtert sich, je weiter Sie sich der T-Seite nähern. Wenn Sie den ditigalen Zoom nicht verwenden möchten, setzen Sie die Option D ZOOM im Menüsystem auf OFF.
- Der horizontale Streifen in der Power-Zoom-Anzeige trennt die Digital-Zoom-Zone darüber **[a]** von der optischen Zoom-Zone darunter **[b]**. Wenn Sie die Option D ZOOM auf OFF setzen, wird der Bereich über dem Streifen ausgeblendet.
- Mit der digitalen Zoom-Funktion wird ein 20facher Zoom erreicht.

Note sullo zoom digitale

- Uno zoom superiore a 10x viene eseguito in modo digitale e la qualità dell'immagine peggiora a mano a mano che ci si avvicina al lato T. Per non usare lo zoom digitale, impostare la funzione D ZOOM su OFF nel menu.
- La barra orizzontale nell'indicatore zoom separa la zona di zoom digitale (sopra la barra **[a]**) dalla zona di zoom ottico (sotto la barra **[b]**). Impostando la funzione D ZOOM su OFF, la parte superiore della barra scompare.
- Se si usa la funzione dello zoom digitale, la potenza dello zoom può arrivare a 20x.





Aufnehmen mit dem LCD-Bildschirm

Sie können die Aufnahme auch über den LCD-Bildschirm kontrollieren.
Bei Verwendung des LCD-Bildschirms wird die Anzeige im Sucher automatisch ausgeschaltet.
Den Ton wird während der Aufnahme nicht über Lautsprecher ausgegeben.

(1) Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
(2) Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.
Der LCD-Bildschirmträger läßt sich um ca. 90 Grad zur Seite klappen und um ca. 180 Grad nach oben bzw. unten drehen.
Drücken Sie LCD BRIGHT, um die Helligkeit des LCD-Bildschirms einzustellen:
Seite +: Der LCD-Bildschirm wird heller.
Seite –: Der LCD-Bildschirm wird dunkler.

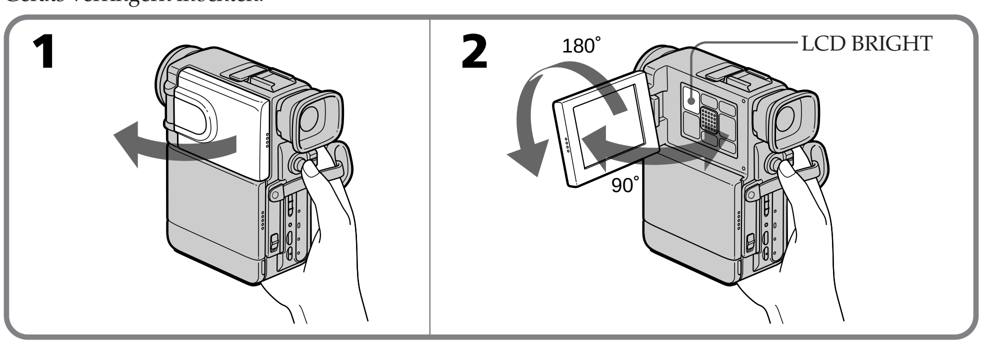
Die Betriebsdauer des Akkus ist länger, wenn der LCD-Bildschirmträger zugeklappt ist.
Verwenden Sie den Sucher anstelle des LCD-Bildschirms, wenn Sie den Stromverbrauch des Geräts verringern möchten.

Riprese con il monitor LCD

È possibile registrare le immagini con il monitor LCD.
Se si usa il monitor LCD, il monitor del mirino si spegne automaticamente. Durante la registrazione non è possibile controllare l'audio dal diffusore.

(1) Aprire il pannello LCD.
(2) Regolare l'angolazione del pannello LCD.
Il pannello LCD si sposta di circa 90° da un lato e di circa 180° dall'altro.
Per regolare la luminosità del monitor LCD, premere LCD BRIGHT.
Lato +: per aumentare la luminosità del monitor LCD
Lato –: per diminuire la luminosità del monitor LCD

Le pile durano più a lungo se il pannello LCD è chiuso. Per economizzare l'energia delle pile, usare il monitor del mirino invece del monitor LCD.



So können die aufgenommenen Personen die Aufnahme kontrollieren

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad (S. 32).

Hinweise zum LCD-Bildschirmträger

- Um den LCD-Bildschirmträger zu schließen, drehen Sie ihn in vertikaler Richtung, bis er mit einem Klicken einrastet. **[a]**
- Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger immer nur in vertikaler Richtung. Andernfalls kann das Gehäuse des Camcorders beschädigt werden, oder der LCD-Bildschirm läßt sich nicht ordnungsgemäß schließen. **[b]**
- Achten Sie darauf, den LCD-Bildschirmträger ordnungsgemäß zu schließen, wenn Sie den LCD-Bildschirm nicht benutzen.
- Drücken oder stoßen Sie beim Bewegen des LCD-Bildschirmträgers nicht gegen den LCD-Bildschirm.
- Wenn Sie den Camcorder im Freien benutzen, läßt sich das Bild auf dem LCD-Bildschirm je nach Sonneneinstrahlung mitunter nur schwer erkennen.

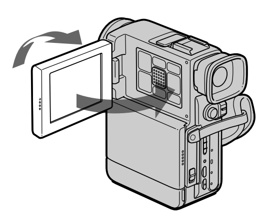
Per mostrare la ripresa al soggetto

Girare il pannello LCD di 180 gradi (p. 32).

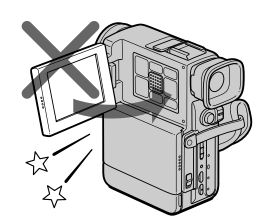
Note sul pannello LCD

- Per richiudere il pannello LCD, girarlo in senso verticale fino ad udire uno scatto **[a]**.
- Quando si gira il pannello LCD, agire sempre verticalmente. Diversamente il corpo della videocamera potrebbe danneggiarsi o il pannello LCD potrebbe non chiudersi correttamente **[b]**.
- Chiudere completamente il pannello LCD se non lo si utilizza.
- Non spingere né toccare il monitor quando si sposta il pannello LCD.
- Quando si utilizza la videocamera in esterni, potrebbe essere difficile usare il monitor LCD a causa del bagliore della luce solare.





[b]



Auswählen des Start-/Stop-Modus

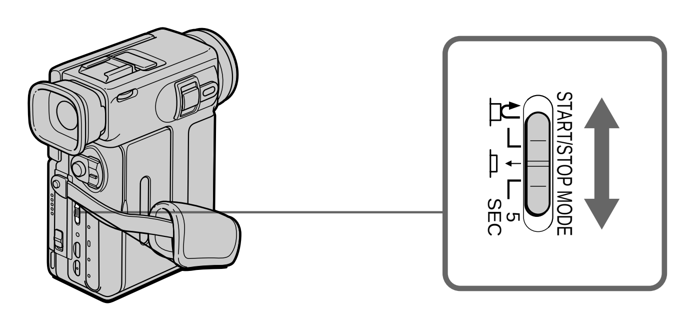
: Wenn Sie START/STOP drücken, startet der Camcorder die Aufnahme. Wenn Sie die Taste nochmals drücken, stoppt der Camcorder die Aufnahme (werkseitige Einstellung).
: Solange Sie START/STOP gedrückt halten, läuft die Aufnahme. Wenn Sie die Taste loslassen, wird die Aufnahme gestoppt.
5SEC: Wenn Sie START/STOP drücken, nimmt der Camcorder 5 Sekunden lang auf und beendet dann die Aufnahme. (S. 33)

Wenn Sie oder **5SEC** wählen, können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht benutzen.
Wenn Sie **5SEC** wählen, wird die Bandrestanzeige nicht angezeigt.

Selezione del modo di avvio/ interruzione

: Premendo START/STOP, la videocamera inizia a registrare. Premendo di nuovo questo tasto, la registrazione viene interrotta (impostazione di fabbrica).
: Tenendo premuto il tasto START/STOP, la videocamera continua a registrare. Quando il tasto viene rilasciato, la videocamera smette di registrare.
5SEC: Premendo START/STOP, la videocamera registra per 5 secondi quindi si interrompe. (p. 33)

Quando si seleziona o **5SEC**, non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura e in chiusura.
Quando si seleziona **5SEC**, l'indicatore del tempo residuo non viene visualizzato.



So bringen Sie Zubehör an

Bringen Sie Zubehör (nicht mitgeliefert) am Zubehörschuh an.

Applicazione di un accessorio

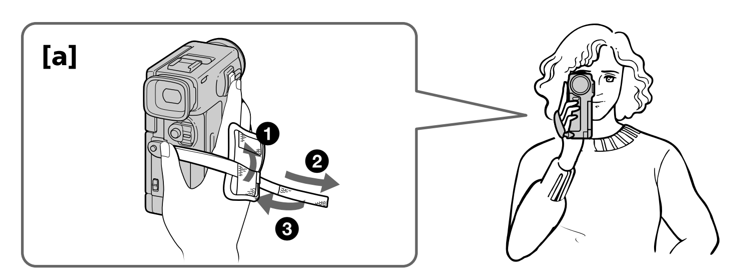
Applicare l'accessorio (non in dotazione) sull'apposito zoccolo.

Tips für bessere Aufnahmen

Consigli per una ripresa ottimale

Bei Aufnahmen mit der freien Hand erzielen Sie bessere Ergebnisse, wenn Sie den Camcorder so halten, wie im folgenden erläutert:
- Am Griffband können Sie den Camcorder fest und sicher halten, so daß Sie die Regler und Bedienelemente mühelos mit dem Daumen erreichen können. **[a]**

In caso di riprese senza treppiede, si otterranno risultati migliori se la videocamera viene tenuta come suggerito più in basso:
- Tenere saldamente la videocamera bloccandola con la cinghia in modo da poter azionare agevolmente i comandi con il pollice. **[a]**



- Stützen Sie Ihre Ellenbogen in der Taille ab.
- Wenn Sie den Camcorder mit der linken Hand stützen, haben Sie einen sichereren Halt.
- Stellen Sie den LCD-Bildschirmträger auf den gewünschten Winkel ein.
- Fassen Sie nicht auf das Objektiv.
- Drücken Sie das Auge fest gegen das Sucherokular.
- Berühren Sie nicht das eingebaute Mikrofon.
- Berühren Sie nicht versehentlich die Taste FOCUS.
- Mit Hilfe des Rahmens des LCD-Bildschirmträgers oder des Sucherrahmens können Sie die Horizontale bestimmen.
- Sie können aus einer extremen Position von unten aufnehmen und auf diese Weise eine interessante Perspektive erzielen. Klappen Sie dazu den LCD-Bildschirm nach oben. **[b]**
- Sie können ebenso aus einer extremen Position von oben aufnehmen. Klappen Sie dazu den LCD-Bildschirmträger nach unten. **[c]**

- Appoggiare il gomito sul fianco.
- Afferrare la videocamera con la mano sinistra per tenerla in maniera più sicura.
- Sostenere la videocamera con la mano sinistra.
- Non mettere le dita sull'obiettivo.
- Appoggiare fermamente l'occhio sull'oculare del mirino.
- Assicurarsi di non venire a contatto con il microfono incorporato.
- Assicurarsi di non toccare accidentalmente il tasto FOCUS.
- Servirsi del bordo del monitor LCD come riferimento per definire il piano orizzontale.
- Riprendere dal basso per avere un angolo di registrazione più interessante. Girare il monitor LCD per registrare dal basso. **[b]**
- Si può anche registrare dall'alto. Girare il monitor LCD per registrare dall'alto. **[c]**

[b]



[c]



Fortsetzung auf der nächsten Seite

Continua alla pagina successiva

Tips für bessere Aufnahmen

Stellen Sie den Camcorder auf einer ebenen Fläche auf, oder verwenden Sie ein Stativ
Es ist vorteilhaft, den Camcorder zum Aufnehmen auf einen Tisch oder eine andere ebene Oberfläche in der geeigneten Höhe zu stellen. Auch ein normales Kamerastativ können Sie für den Camcorder verwenden. Bei einem Stativ von einem anderen Hersteller als Sony achten Sie bitte darauf, daß die Stativschraube kürzer sein muß als 6,5 mm. Andernfalls kann die Schraube die inneren Bauteile des Camcorders beschädigen.

Wenn Sie Brillenträger sind
Das Okular läßt sich zurückklappen, so daß Sie das Bild im Sucher besser sehen können **[d]**.

Sicherheitshinweise zum LCD-Bildschirm und zum Objektiv
- Heben Sie den Camcorder nicht am LCD-Bildschirmträger oder am Sucher an. **[e]**
- Stellen Sie den Camcorder nicht so hin, daß der Sucher oder der LCD-Bildschirm in die Sonne weisen. Dadurch könnten die inneren Bauteile von Sucher oder LCD-Bildschirm beschädigt werden. Achten Sie darauf, wenn Sie den Camcorder in der Sonne oder an einem Fenster abstellen. **[f]**
- Richten Sie das Objektiv nicht in die Sonne, wenn ein Teleobjektiv angebracht ist. Andernfalls kann der Camcorder beschädigt werden.

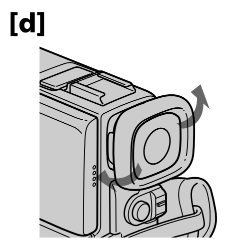
Consigli per una ripresa ottimale

Appoggiare la videocamera su una superficie piatta o utilizzare un treppiede
Cercare di mettere la videocamera su un tavolo o su una qualsiasi altra superficie piana di altezza opportuna. Utilizzare eventualmente il treppiede di una macchina fotografica. Accertarsi che la lunghezza della vite del treppiede sia inferiore ai 6,5 mm quando si utilizza un treppiede non Sony altrimenti la vite potrebbe danneggiare le parti interne della videocamera.

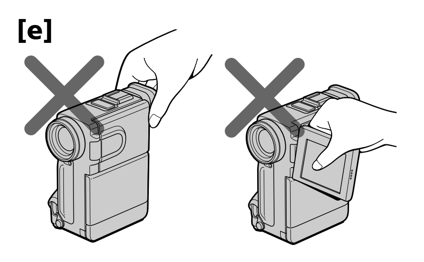
Se si portano gli occhiali
Per ottenere una migliore visione nel mirino, è possibile piegarne all’indietro l’oculare. **[d]**

Avvertenze sul monitor LCD e sull’obiettivo
- Non sollevare la videocamera per l’obiettivo o il monitor LCD. **[e]**
- Non posizionare la videocamera in modo che l’obiettivo e il monitor LCD siano esposti alla luce diretta del sole, onde evitare di danneggiare l’obiettivo e il monitor. Prendere le dovute precauzioni quando la videocamera viene esposta alla luce diretta del sole o vicino ad una finestra. **[f]**
- Non puntare l’obiettivo verso il sole se vi è applicata una lente per riprese ravvicinate, poiché potrebbe danneggiarsi.

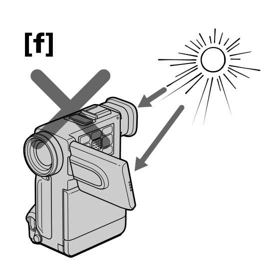
[d]



[e]



[f]



Wiedergeben einer Kassette

Riproduzione di una cassetta

Sie können das Wiedergabebild am LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen.

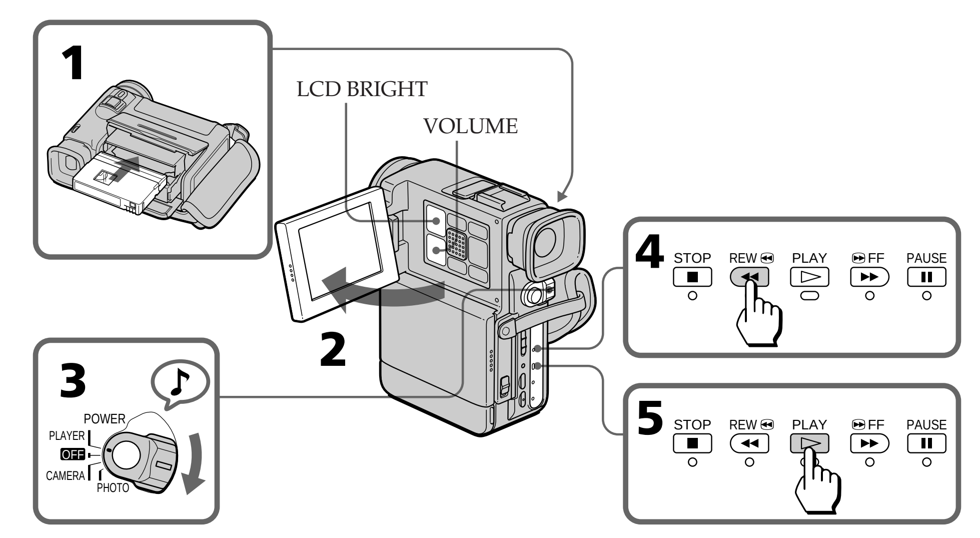
(1) Legen Sie die bespielte Kassette so ein, daß das Fenster nach außen weist.
(2) Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf.
(3) Halten Sie die kleine, grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie diesen auf PLAYER. Die Bandtransporttasten leuchten auf.
(4) Spulen Sie das Band mit ◀◀ zurück.
(5) Starten Sie mit ▷ die Wiedergabe.
(6) Stellen Sie die Lautstärke mit VOLUME +/– und die Helligkeit des LCD-Bildschirms mit LCD BRIGHT +/– ein.

Sie können das Bild auch am Bildschirm Ihres Fernsehgeräts wiedergeben lassen. Dazu müssen Sie den Camcorder an das Fernsehgerät oder einen Videorecorder anschließen.

È possibile controllare l'immagine riprodotta sul monitor LCD nel mirino.

(1) Inserire il nastro registrato con la finestra rivolta verso l'esterno.
(2) Aprire il pannello LCD.
(3) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER. Appare il display dei pulsanti.
(4) Premere ◀◀ per riavvolgere il nastro.
(5) Premere ▷ per avviare la riproduzione.
(6) Regolare il volume usando VOLUME +/– e la luminosità del monitor LCD usando LCD BRIGHT +/–.

È inoltre possibile controllare l'immagine sullo schermo televisivo dopo aver collegato la videocamera al televisore o al videoregistratore.



Zum Stoppen der Wiedergabe drücken Sie ■.
Zum Zurückspulen der Kassette drücken Sie ◀◀.
Zum Vorwärtsspulen der Kassette drücken Sie ▶▶.

Die Fernbedienung

Sie können die Wiedergabe auch mit der mitgelieferten Fernbedienung steuern. Legen Sie dazu zunächst die R6-Batterien (Größe AA) in die Fernbedienung ein.

So lassen Sie die Anzeigen des LCD-Bildschirms bzw. des Suchers anzeigen
Drücken Sie DISPLAY.
Drücken Sie die Taste erneut, um die Anzeigen auszublenden.

Per interrompere la riproduzione, premere ■.
Per riavvolgere il nastro, premere ◀◀.
Per far avanzare rapidamente il nastro, premere ▶▶.

Uso del telecomando

È possibile controllare la riproduzione tramite il telecomando in dotazione. Prima dell'uso, inserire le pile R6 (formato AA).

Per visualizzare gli indicatori dello schermo LCD e del mirino
Premere DISPLAY.
Per eliminare gli indicatori, premere di nuovo.

Die Kopfhörer
Schließen Sie Kopfhörer (nicht mitgeliefert) an die Buchse AUDIO VIDEO OUT/🎧 an (S. 83). Sie können die Lautstärke der Kopfhörer mit VOLUME +/– einstellen.

So zeigen Sie das Wiedergabebild im Sucher an
Schließen Sie den LCD-Bildschirmträger. Der Sucher wird automatisch eingeschaltet.
Wenn Sie den Sucher benutzen, können Sie den Ton nur über Kopfhörer ausgeben lassen.
Wollen Sie das Bild wieder auf dem LCD-Bildschirm sehen, klappen Sie ihn auf. Der Sucher wird automatisch ausgeschaltet.

Verschiedene Wiedergabemodi

So können Sie ein Standbild anzeigen lassen (Wiedergabepause)
Drücken Sie während der Wiedergabe ❚❚. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ❚❚ oder ▷.

So können Sie eine Szene suchen (Bildsuchlauf)
Halten Sie während der Wiedergabe ◀◀ oder ▶▶ gedrückt. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie beim Vorwärts- oder Zurückspulen die Aufnahme im Zeitraffer wiedergeben (Skip Scan)
Halten Sie ◀◀ beim Zurückspulen oder ▶▶ beim Vorwärtsspulen der Kassette gedrückt. Wollen Sie das normale Zurück- bzw. Vorwärtsspulen fortsetzen, lassen Sie die Taste los.

So können Sie eine Aufnahme mit 1/3 der Normalgeschwindigkeit wiedergeben (Zeitlupe)
Drücken Sie während der Wiedergabe ❚▶ auf der Fernbedienung. Um die Aufnahme in Zeitlupe rückwärts wiederzugeben, drücken Sie < und dann ❚▶. Wollen Sie zur normalen Wiedergabe zurückschalten, drücken Sie ▷.

So können Sie das Bild mit doppelter Geschwindigkeit wiedergeben
Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit rückwärts drücken Sie während der Wiedergabe < und dann ×2 auf der Fernbedienung. Zum Wiedergeben in doppelter Geschwindigkeit vorwärts drücken Sie während der Wiedergabe > und dann ×2. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

Uso della cuffia
Collegare la cuffia (non in dotazione) alla presa AUDIO VIDEO OUT/🎧 (p. 83). Per regolare il volume della cuffia, utilizzare VOLUME +/–.

Monitorare l'immagine riprodotta nel mirino
Chiudere il pannello LCD. Il mirino si accende automaticamente.
Se si usa il mirino, è possibile controllare l'audio solo dalle cuffie.
Per vedere nuovamente dal monitor LCD, aprire il pannello LCD. Il mirino si spegne automaticamente.

Vari modi di riproduzione

Per visualizzare un'immagine ferma (pausa di riproduzione)
Premere ❚❚ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione, premere ❚❚ o ▷.

Per individuare una scena (ricerca di immagini)
Tenere premuto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione. Per riprendere la riproduzione normale, rilasciare il tasto.

Per controllare l'immagine ad alta velocità durante l'avanzamento o il riavvolgimento del nastro (skip scan)
Tenere premuto ◀◀ durante il riavvolgimento o ▶▶ l'avanzamento del nastro. Per continuare il riavvolgimento normale o l'avanzamento rapido, rilasciare il tasto.

Visione dell'immagine a 1/3 della velocità (riproduzione al rallentatore)
Premere ❚▶ sul telecomando durante la riproduzione. Per la riproduzione al rallentatore all'indietro, premere < quindi premere ❚▶. Per riavviare la riproduzione normale, premere ▷.

Per visualizzare l'immagine a doppia velocità
Per riprodurre l'immagine a doppia velocità all'indietro, premere < e quindi premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per riprodurre l'immagine a doppia velocità in avanti, premere > e quindi premere ×2 sul telecomando durante la riproduzione. Per ritornare al modo di riproduzione normale, premere ▷.

So können Sie die Aufnahme Bild für Bild wiedergeben

Drücken Sie im Wiedergabepausemodus ◀II oder II▶ auf der Fernbedienung. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, wird das Bild mit 1/25 der Normalgeschwindigkeit wiedergegeben. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

So ändern Sie die Wiedergaberichtung

Drücken Sie während der Wiedergabe < auf der Fernbedienung, um das Band rückwärts wiederzugeben, bzw. >, um es vorwärts wiederzugeben. Wollen Sie die normale Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

Hinweise zur Wiedergabe

- In den verschiedenen Wiedergabemodi ist der Ton stummgeschaltet.
- In anderen Modi als dem normalen Wiedergabemodus erscheint die vorherige Aufnahme möglicherweise mosaikartig. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Nach 5 Minuten im Wiedergabepausemodus schaltet der Camcorder automatisch in den Stopmodus. Wollen Sie die Wiedergabe fortsetzen, drücken Sie ▷.

Hinweis zur Wiedergabe in Zeitlupe

Die Wiedergabe in Zeitlupe erfolgt bei diesem Camcorder ohne Bildsprünge. Die Funktion kann bei Ausgangssignalen von der Buchse DV OUT jedoch nicht eingesetzt werden.

Per visualizzare l'immagine fotogramma per fotogramma

Premere ◀II o II▶ sul telecomando in modo di pausa di riproduzione. Continuando a premere il tasto, è possibile visualizzare l'immagine a 1/25 di velocità. Per ritornare al modo di riproduzione normale, premere ▷.

Cambiare la direzione di riproduzione

Durante la riproduzione, premere sul telecomando il tasto < per la direzione all'indietro o il tasto > per la direzione in avanti. Per ritornare al modo di riproduzione normale, premere ▷.

Note sulla riproduzione

- Nei diversi modi di riproduzione, l'audio viene escluso.
- Durante un modo di riproduzione diverso da quello normale, la precedente registrazione potrebbe apparire con effetto mosaico. Ciò è normale.
- Se il modo di pausa riproduzione dura per 5 minuti, la videocamera entra automaticamente in modo di arresto. Per ritornare al modo di riproduzione, premere ▷.

Nota sulla riproduzione al rallentatore

Questa videocamera può eseguire la riproduzione al rallentatore in maniera uniforme, tuttavia non quando si tratta di segnali di uscita provenienti dalla presa DV OUT.

Suchen nach dem Aufnahmeende

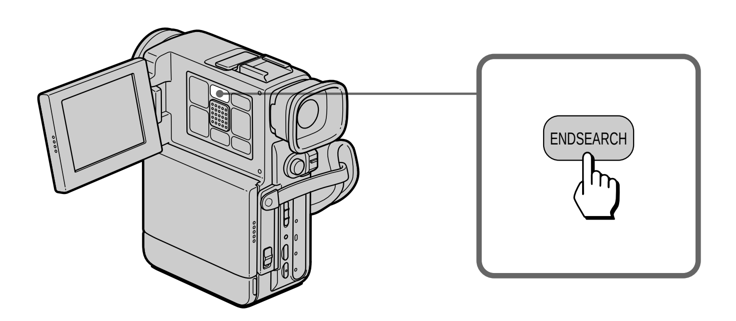
Wenn Sie auf das Band aufgenommen und die Aufnahme wiedergegeben haben, können Sie das Ende des bespielten Bandteils ansteuern. Das Band spult zurück bzw. vorwärts, und die letzten ca. 5 Sekunden der Aufnahme werden wiedergegeben. Dann stoppt das Band am Aufnahmeende (**End Search**).

Klappen Sie im Aufnahmebereitschaftsmodus den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie END SEARCH.
Die Funktion arbeitet, wenn der Schalter POWER auf CAMERA, PLAYER oder PHOTO steht.

Ricerca della fine dell'immagine

Dopo avare registrato e riprodotto tale registrazione, è possibile andare alla fine della porzione registrata. Il nastro comincia a riavvolgersi o ad avanzare rapidamente e gli ultimi 5 secondi (circa) di registrazione vengono riprodotti. Il nastro si ferma alla fine dall'immagine registrata (**End Search**).

Aprire il pannello LCD e premere END SEARCH quando la registrazione è in modo standby.
Questa funzione è operativa dopo che l'interruttore POWER è stato impostato su CAMERA, PLAYER o PHOTO.



Hinweis zur Funktion End Search
Die Funktion End Search arbeitet nicht, wenn Sie die Kassette nach dem Aufnehmen haben auswerfen lassen oder nach dem Einlegen einer Kassette nichts aufgenommen haben.

Nota sul End Search
L'opzione End Search non funziona se la cassetta viene espulsa dopo averci registrato sopra oppure se non viene registrato nulla dopo avere inserito la cassetta.

DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Alternative Stromquellen

Sie können Ihren Camcorder über einen Akku, den Netzstrom oder eine Autobatterie (12/24 V) mit Strom versorgen. Auf diese Weise können Sie je nachdem, wo Sie den Camcorder einsetzen wollen, die geeignete Stromquelle auswählen.

Ort	Stromquelle	Benötigtes Zubehör
Innen	Netzstrom	Mitgeliefertes Netzteil
Außen	Akku	Akku NP-F100 (mitgeliefert), NP-F200
Im Auto	Autobatterie (12 V oder 24 V)	Akkuladegerät für das Auto DC-V515 von Sony

Hinweis zu den Stromquellen
Wenn das Gerät während der Aufnahme oder der Wiedergabe von der Stromquelle getrennt oder der Akku abgenommen wird, kann das eingelegte Band beschädigt werden. Wird die Stromversorgung bei Aufnahme oder Wiedergabe unterbrochen, stellen Sie sie daher sofort wieder her.

Netzstrom

So verwenden Sie das mitgelieferte Netzteil:
(1) Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und verbinden Sie den Verbindungsstecker am Camcorder über das mitgelieferte Verbindungskabel mit der Buchse DC OUT am Netzteil.
(2) Schließen Sie das Netzkabel an das Netzteil an.
(3) Schließen Sie das Netzkabel an die Netzsteckdose an.

Uso di fonti di alimentazione alternative

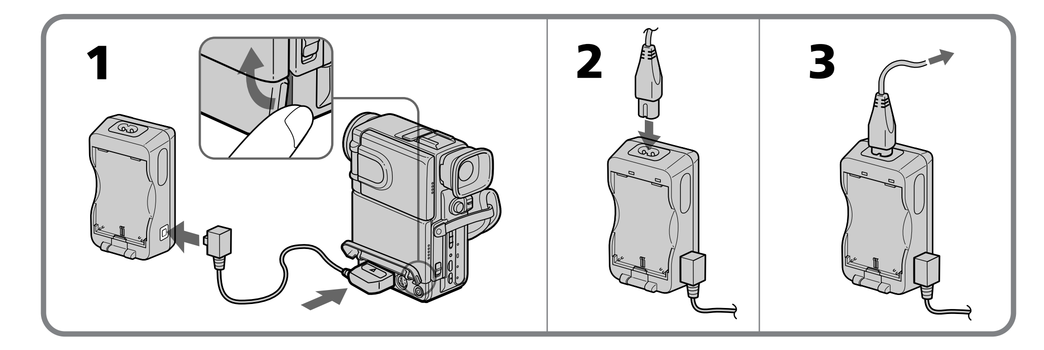
È possibile scegliere una delle seguenti fonti di alimentazione per la videocamera: blocco batteria, rete e batteria dell'auto 12/24 V. Scegliere la fonte di alimentazione a seconda del luogo di utilizzo della videocamera.

Luogo	Fonte di alimentazione	Accessorio da utilizzare
Interni	Rete	Alimentatore CA in dotazione
Esterni	Blocco batteria	Blocco batteria NP-F100 (in dotazione), NP-F200
Nell'auto	Batteria dell'auto a 12 V o 24 V	Caricatore della batteria dell'auto Sony DC-V515

Nota sulle fonti di alimentazione
Se durante la registrazione o la riproduzione si interrompe l'alimentazione, si rischia di danneggiare il nastro inserito. Se ciò dovesse accadere, ripristinare immediatamente la corrente.

Uso della rete

Per utilizzare l'alimentatore CA in dotazione:
(1) Collegare la spina di collegamento sulla videocamera alla presa DC OUT dell'alimentatore CA tramite il cavo di alimentazione in dotazione.
(2) Collegare il cavo di alimentazione all'adattatore CA.
(3) Collegare il cavo di alimentazione CA alla presa a muro.



Fortsetzung auf der nächsten Seite

Continua alla pagina successiva

Alternative Stromquellen

Laden des Akkus

Sie können den in den Camcorder eingelegten Akku laden, indem Sie das Netzteil an den Camcorder anschließen und den Schalter POWER auf OFF stellen. Die Anzeige CHARGE leuchtet auf und erlischt wieder, wenn der normale Ladevorgang abgeschlossen ist. Lassen Sie den Akku für eine vollständige Ladung noch etwa eine Stunde im Gerät. Die Ladedauer des mitgelieferten Akkus NP-F100 beträgt:
Vollständige Ladung: etwa 2 Stunden und 30 Minuten
Normale Ladung: etwa 1 Stunde und 30 Minuten

Laden von zwei Akkus gleichzeitig

Legen Sie einen Akku in den Camcorder und einen in das Netzteil ein. Die Anzeigen CHARGE am Camcorder und am Netzteil leuchten auf und erlöschen wieder, wenn der normale Ladevorgang abgeschlossen ist. Wenn Sie die Akkus vollständig aufladen möchten, lassen Sie sie etwa 1 Stunde im jeweiligen Gerät. Solange noch eine der beiden Anzeigen CHARGE leuchtet, ist das Laden beider Akkus noch nicht abgeschlossen. Die Dauer zum gleichzeitigen Laden von zwei Akkus NP-F100 beträgt:
Vollständige Ladung: etwa 2 Stunden und 40 Minuten
Normale Ladung: etwa 1 Stunde und 40 Minuten

Hinweise zur Anzeige CHARGE

- Die Anzeige CHARGE leuchtet noch eine Weile, wenn nach dem Laden das Netzkabel aus der Steckdose gezogen wird. Dies ist normal.
- Wenn die Anzeige CHARGE nicht leuchtet, lösen Sie das Netzkabel. Nach etwa einer Minute schließen Sie das Netzkabel wieder an.

Uso di fonti di alimentazione alternative

Carica del blocco batteria

Caricare la batteria inserita nella videocamera collegando l'alimentatore CA alla videocamera e spostando l'interruttore POWER su OFF. L'indicatore CHARGE si accende e si spegne quando la carica normale è completata. Per una piena carica, lasciare il blocco batteria in posizione per circa un'ora. Il tempo di carica del blocco batteria NP-F100 in dotazione è il seguente:
Piena carica: circa 2 ore e 30 minuti
Carica normale: circa 1 ora e 30 minuti

Carica di due batterie contemporaneamente

Inserire un blocco batteria nella videocamera ed un altro nell'alimentatore CA. Gli indicatori CHARGE della videocamera e dell'adattatore CA si accendono e si spengono quando la carica normale è completata. Per caricare le batterie completamente, lasciare il blocco batteria in posizione per circa un'ora. Se una delle spie rimane accesa, vuol dire che la carica non è completa. Il tempo impiegato per caricare due blocchi batteria NP-F100 contemporaneamente è il seguente:
Piena carica: circa 2 ore e 40 minuti
Carica normale: circa 1 ora e 40 minuti

Note sulla spia CHARGE

- La spia CHARGE resterà accesa per un po' anche dopo aver scollegato l'apparecchio dalla rete. È normale.
- Se la spia CHARGE non si accende, scollegare l'alimentatore CA. Dopo circa un minuto, ricollegare l'alimentatore CA.

DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

So lösen Sie das Verbindungskabel
Drücken Sie die Taste auf dem Verbindungsstecker, und ziehen Sie das Verbindungskabel heraus. Ziehen Sie nie am Verbindungskabel selbst.
Wenn der Camcorder über das Verbindungskabel an den Netzstrom angeschlossen ist, wird der Akku im Camcorder nicht benutzt, da der Netzstrom Priorität vor dem Akku hat.

ACHTUNG
Das Netzkabel darf nur von einem qualifizierten Kundendienst ausgetauscht werden.

VORSICHT
Das Gerät bleibt auch in ausgeschaltetem Zustand mit dem Stromnetz verbunden, solange das Netzkabel mit der Netzsteckdose verbunden ist.

Autobatterie

Verwenden Sie ein Akkuladegerät für das Auto wie z. B. den DC-V515 von Sony (nicht mitgeliefert). Schließen Sie das Autobatterieadapterkabel an die Zigarettenanzünderbuchse (12 V oder 24 V) im Auto an. Dann verbinden Sie das Akkuladegerät für das Auto über das mitgelieferte Verbindungskabel DK-626 mit dem Camcorder.

Hinweis zum Akku
Der Akku (NP-F100, NP-F200) kann nicht mit dem Akkuladegerät für das Auto DC-V515 geladen werden.



Diese Markierung gibt an, daß dieses Produkt ein Originalzubehörteil für Sony-Videoprodukte ist.
Beim Kauf von Sony-Videoprodukten empfiehlt Sony, daß Sie Zubehör mit dem Zeichen „GENUINE VIDEO ACCESSORIES“ erwerben.

Per scollegare il cavo di collegamento
Tenendo premuto il tasto sulla spina, scollegare il cavo senza però tirare il cavo stesso.
Quando si usa l’alimentatore CA con il cavo di collegamento, il blocco batteria inserito nella videocamera non viene utilizzato in quanto l’alimentatore è prioritario sulla batteria.

ATTENZIONE
Se dovesse essere necessario cambiare il cavo della rete, rivolgersi ad un negozio qualificato.

PRECAUZIONI
L’apparecchio non risulterà scollegato dalla rete fintanto che è collegato alla presa a muro, anche se è stato spento.

Uso della batteria dell’auto

Utilizzare il caricabatteria dell’auto come il Sony DC-V515 (non in dotazione). Collegare il cavo della batteria dell’auto all’accendisigari dell’auto (12 V o 24 V). Utilizzare il cavo di collegamento DK-626 in dotazione per collegare il caricabatteria e la videocamera.

Nota sulla blocco batteria
Non è possibile caricare il blocco batteria (NP-F100, NP-F200) usando il caricabatteria per auto DC-V515.



Questa dicitura indica che il prodotto è un accessorio compatibile con gli apparecchi video della Sony.
Nell’acquistare apparecchi video Sony, la Sony consiglia di acquistare accessori che riportino la seguente dicitura “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Die verschiedenen Möglichkeiten und Funktionen des Camcorders können Sie anhand der Moduseinstellungen im Menüsystem ganz nach Ihren Wünschen einrichten.

(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.

(2) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ die gewünschte Option, und drücken Sie EXECUTE. Nur die gewünschte Option wird angezeigt.

(3) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ die gewünschte Einstellung, und drücken Sie EXECUTE. Wenn Sie weitere Einstellungen ändern möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 erläutert vor.

(4) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

Modifica delle impostazioni del modo

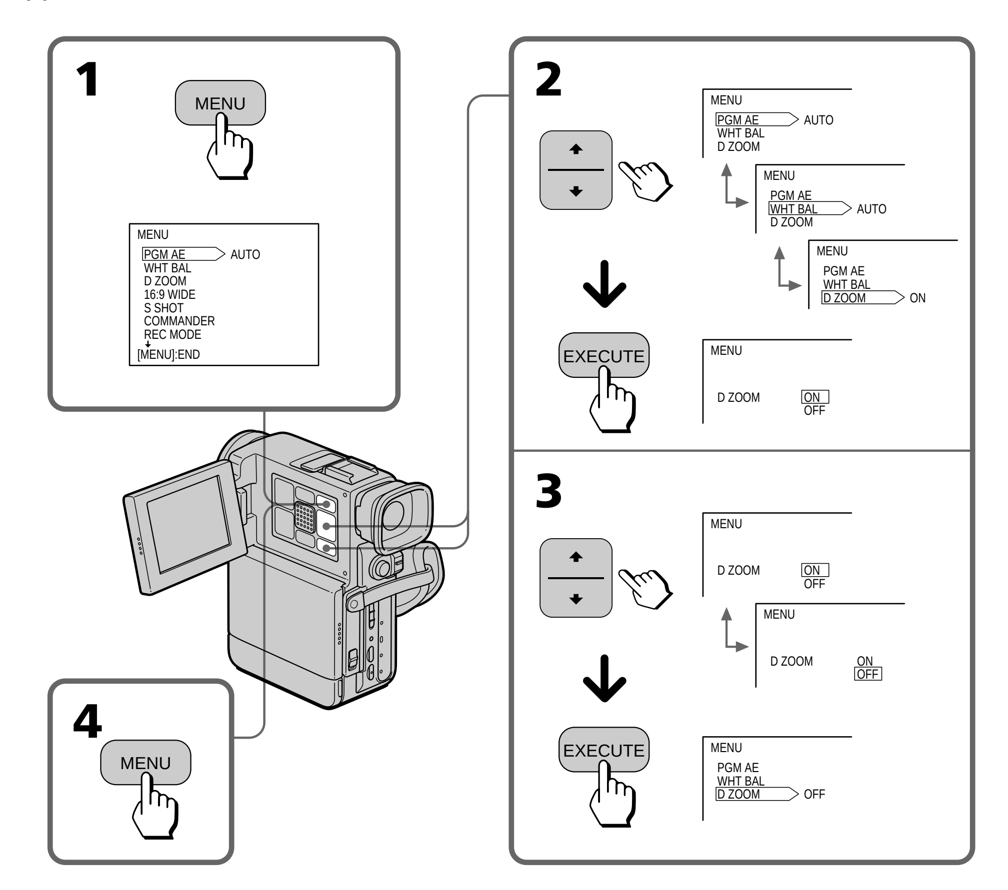
È possibile modificare le impostazioni dei modi nel menu per sfruttare al massimo le caratteristiche e le funzioni della videocamera.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.

(2) Premere ↓ o ↑ per selezionare la voce desiderata quindi premere EXECUTE. Verrà visualizzata solo la voce selezionata.

(3) Premere ↓ o ↑ per selezionare il modo desiderato, quindi premere EXECUTE. Per cambiare gli altri modi, ripetere le operazioni di cui ai punti 2 e 3.

(4) Premere MENU per azzerare il display.



Hinweis zum Ändern der Menüeinstellungen
Die Menüoptionen unterscheiden sich je nachdem, ob der Schalter POWER auf PLAYER oder CAMERA/PHOTO steht.

Auswählen der Einstellung der einzelnen Optionen in den verschiedenen Modi

Die Optionen in den Modi CAMERA/PHOTO und PLAYER

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>
- Wählen Sie VTR4, wenn Sie den Camcorder über die mitgelieferte Fernbedienung steuern.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie keine Fernbedienung verwenden.
- Wählen Sie ID, wenn Sie eine Fernbedienung verwenden, für die die ID eingestellt wurde.
- Wählen Sie ID SET, wenn Sie die ID für die Fernbedienung einstellen möchten.

REC MODE <SP/LP>
- Wählen Sie SP, wenn Sie im SP-Modus (Standard Play) aufnehmen.
- Wählen Sie LP, wenn Sie im LP-Modus (Long Play) aufnehmen.

BEEP <ON/OFF>
- Wählen Sie ON, wenn Sie beim Starten/Stoppen der Aufnahme etc. Signaltöne hören möchten.
- Wählen Sie OFF, wenn die Signaltöne nicht zu hören sein sollen.

LCD COLOUR
Wählen Sie diese Option, und ändern Sie die angezeigte Einstellung mit + oder -, um die Farbintensität des Bildes einzustellen.

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Note sulla modifica delle impostazioni del modo
Le voci cambiano a seconda dell'impostazione dell'interruttore POWER su PLAYER o CAMERA/PHOTO.

Selezione dell'impostazione del modo di ogni voce

Voci per entrambi i modi CAMERA/PHOTO e PLAYER

COMMANDER <VTR4/OFF/ID/ID SET>
- Selezionare VTR4 se si usa il telecomando per la videocamera.
- Selezionare OFF se non si usa il telecomando.
- Selezionare ID se si usa il telecomando impostato sul numero ID.
- Selezionare ID SET se si imposta il numero ID sul telecomando.

REC MODE <SP/LP>
- Selezionare SP se si registra in modo SP (riproduzione standard).
- Selezionare LP se si registra in modo LP (riproduzione allungata).

BEEP <ON/OFF>
- Selezionare ON per attivare i segnali acustici quando si inizia o termina di registrare, ecc.
- Selezionare OFF per non attivare alcun segnale acustico.

LCD COLOUR
Selezionare questa voce e modificare il livello dell'indicatore premendo + o - per regolare l'intensità del colore dell'immagine.

Continua alla pagina successiva

Ändern der Einstellungen im Menüsystem

Die Optionen im Modus CAMERA/ PHOTO

PGM AE* <AUTO/SPORTS/SUNSETMOON/ LANDSCAPE>

- Wählen Sie AUTO, damit PROGRAM AE (Belichtungsautomatik) automatisch je nach den Aufnahmeverhältnissen eingestellt wird.
- Wählen Sie SPORTS, um PROGRAM AE auf die Aufnahme von Sportszenen einzustellen.
- Wählen Sie SUNSETMOON, um PROGRAM AE auf die Aufnahme von Sonnenuntergangs- und Mondlichtszenen einzustellen.
- Wählen Sie LANDSCAPE, um PROGRAM AE auf die Aufnahme von Landschaften einzustellen.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Normalerweise wählen Sie AUTO, damit der Weißabgleich automatisch erfolgt.
- Wählen Sie HOLD, wenn Sie ein einfarbiges Motiv oder einen einfarbigen Hintergrund aufnehmen.
- Wählen Sie OUTDOOR, wenn Sie Außenaufnahmen machen möchten.
- Wählen Sie INDOOR, wenn Sie Innenaufnahmen machen möchten.

D ZOOM <ON/OFF>

- Wählen Sie ON, wenn Sie den digitalen Zoom aktivieren wollen.
- Wählen Sie OFF, wenn Sie den digitalen Zoom deaktivieren wollen. In diesem Fall steht Ihnen ein optischer 10fach-Zoom zur Verfügung.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Normalerweise wählen Sie OFF.
- Wählen Sie ON, wenn Sie im Breitbildformat (16:9) Aufnahmen für die Wiedergabe auf einem Breitbildfernsehgerät machen wollen.

S SHOT <ON/OFF>

- Normalerweise wählen Sie ON.
- Wählen Sie OFF, wenn das Ausgleichen von leichten Kamerabewegungen beim Aufnehmen nicht erforderlich ist.

REC LAMP <ON/OFF>

- In der Regel ist ON eingestellt.
- Wählen Sie OFF, wenn die Kameraaufnahme-/ Akkuanzeige an der Vorderseite des Geräts nicht leuchten soll.

CLOCK SET

Wählen Sie diese Option, wenn Sie das Datum oder die Uhrzeit neu einstellen möchten.

Modifica delle impostazioni del modo

Voci solo per il modo CAMERA/ PHOTO

PGM AE* <AUTO/SPORTS/SUNSETMOON/ LANDSCAPE>

- Selezionare AUTO per impostare automaticamente PROGRAM AE (Auto Exposure) in funzione delle condizioni della ripresa.
- Selezionare SPORTS per impostare PROGRAM AE sul modo Sports Lesson.
- Selezionare SUNSETMOON per impostare PROGRAM AE sui modi Sunset e Moon.
- Selezionare LANDSCAPE per impostare PROGRAM AE sul modo Landscape.

WHT BAL* <AUTO/HOLD/OUTDOOR/INDOOR>

- Generalmente selezionare AUTO per regolare automaticamente il bilanciamento del bianco.
- Selezionare HOLD se si riprende una sola persona o un'unica scena.
- Selezionare OUTDOOR se si riprende in esterni.
- Selezionare INDOOR se si riprende in interni.

D ZOOM <ON/OFF>

- Selezionare ON per attivare lo zoom digitale.
- Selezionare OFF per disattivare lo zoom digitale. La videocamera riprende a usare lo zoom ottico 10x.

16:9 WIDE <OFF/ON>

- Generalmente selezionare OFF.
- Selezionare ON per registrare un'immagine in formato 16:9 da riprodurre su un grande schermo televisivo.

S SHOT <ON/OFF>

- Generalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF quando non ci si deve preoccupare dei movimenti imprevisti della videocamera.

REC LAMP <ON/OFF>

- Generalmente selezionare ON.
- Selezionare OFF per disattivare l'accensione della spia di registrazione e della batteria situata sulla parte anteriore della videocamera.

CLOCK SET

Selezionare questa voce per reimpostare la data o l'ora.

Optionen im Modus PLAYER

AUDIO MIX*

Wählen Sie diese Option, und stellen Sie die Balance zwischen den beiden Stereokanälen mit ↓ oder ↑ ein.

DATA CODE <DATE/CAM oder DATE>

- Wählen Sie DATE /CAM, wenn während der Wiedergabe Datumsangaben und Aufnahmedaten angezeigt werden sollen.
- Wählen Sie DATE, wenn während der Wiedergabe das Aufnahmedatum angezeigt werden soll.

* Solange die Vanadium-Lithium-Batterie Strom liefert, ändern sich diese Einstellungen nicht, selbst wenn der Akku entfernt wird. Bei Optionen ohne Stern werden die Einstellungen 5 Minuten, nachdem der Akku entfernt wurde, auf die Standardwerte zurückgesetzt.

Bei Nahaufnahmen

Wenn REC LAMP auf ON gesetzt ist, wird die rote Kameraaufnahmeanzeige an der Vorderseite des Camcorders möglicherweise auf dem Motiv reflektiert. In diesem Fall empfiehlt es sich, REC LAMP auf OFF zu setzen.

Hinweis

Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette können Sie unter AUDIO MIX nicht die Balance einstellen.

Voci solo per il modo PLAYER

AUDIO MIX*

Selezionare questa voce per regolare il bilanciamento fra stereo 1 e stereo 2 premendo il tasto ↓ o il tasto ↑.

DATA CODE <DATE/CAM o DATE>

- Selezionare DATE/CAM per visualizzare la data e le informazioni sulla registrazione durante la riproduzione.
- Selezionare DATE per visualizzare la data durante la riproduzione.

* Queste impostazioni rimangono memorizzate anche una volta estratte le pile, purché la batteria al vanadio-litio sia carica. Le voci prive di asterisco ritornano invece al valore di default 5 minuti (o più) dopo la rimozione delle pile.

Registrazione di un soggetto a distanza ravvicinata

Quando REC LAMP è impostato su ON, la spia rossa di registrazione situata sulla parte anteriore della videocamera potrebbe riflettersi sul soggetto se questo è troppo vicino. In questo caso, si consiglia di impostare REC LAMP su OFF.

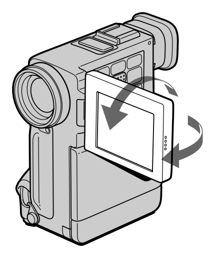
Nota

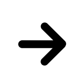
Quando si riproduce una cassetta registrata in modalit a 16 bit, non è possibile regolare il bilanciamento in AUDIO MIX.

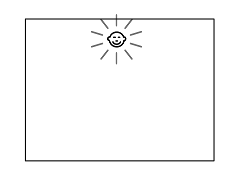
Kontrollieren der Aufnahme

Sie können den LCD-Bildschirmträger umdrehen, so daß Sie den LCD-Bildschirm von der Objektivseite aus sehen können, während Sie über den Sucher gefilmt werden.

Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger vertikal nach oben. Wenn Sie den LCD-Bildschirmträger um 180 Grad drehen, erscheint die Anzeige ☺ auf dem LCD-Bildschirm **(Spiegelmodus)**, und der Zeitcode und die Bandrestanzeige werden ausgeblendet.
Sie können auch die Fernbedienung benutzen.







So beenden Sie den Spiegelmodus
Drehen Sie den LCD-Bildschirmträger nach unten auf das Gehäuse des Camcorders zu.

Hinweise zum Spiegelmodus
- Mit dem Spiegelmodus können Sie sich selbst aufnehmen und dabei auf dem LCD-Bildschirm sehen.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus erscheint das Bild auf dem LCD-Bildschirm als Spiegelbild. ❚❚● erscheint im Bereitschaftsmodus, ● während der Aufnahme. Einige Anzeigen erscheinen in Spiegelschrift, andere gar nicht.
- Bei der Aufnahme im Spiegelmodus stehen folgende Funktionen nicht zur Verfügung: MENU, ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung.

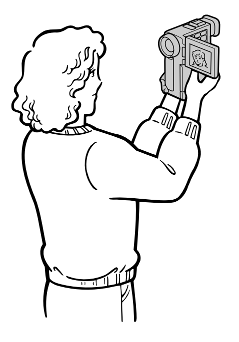
Mostrare la ripresa al soggetto

È possibile girare il monitor LCD in modo da rivolgerlo verso l'esterno e permettere al soggetto ripreso di visionare la ripresa mentre si riprende con il mirino.

Girare il monitor LCD verticalmente. Se si gira il pannello LCD di 180 gradi, l'indicatore ☺ appare sul monitor LCD **(modo specchio)** mentre il codice temporale e gli indicatori del nastro residuo scompaiono.
Si può utilizzare anche il telecomando.

Per annullare il modo specchio
Ruotare il monitor LCD verso la videocamera.

Note sul modo specchio
- Grazie al modo specchio, è possibile registrarsi visionando contemporaneamente la propria immagine sul monitor LCD.
- Nella registrazione nel modo specchio l'immagine sul monitor LCD appare come un'immagine riflessa. ❚❚● appare in modo Standby e ● durante la registrazione. Alcuni indicatori appaiono in modo specchio, altri indicatori non appaiono affatto.
- Durante la registrazione in modo specchio non si potranno utilizzare le seguenti funzionalità: MENU, ZERO SET MEMORY sul telecomando.



Aufnehmen in mehreren kurzen Abschnitten

Riprese ad intervallo

Lange, ununterbrochene Aufnahmen einer Situation können schnell eintönig wirken und müssen geschnitten werden, um ein interessantes Video zu ergeben. Mit dem Modus 5SEC. REC (5-Sekunden-Aufnahme) nimmt der Camcorder nur 5 Sekunden lang auf und schaltet dann in den Bereitschaftsmodus. Dadurch erhalten Sie automatisch eine Reihe kurzer Aufnahmen, die ein lebendigeres Video ergeben.

(1) Setzen Sie START/STOP MODE auf **5SEC**. Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen 5 Punkte.

(2) Drücken Sie START/STOP. Die Aufnahme beginnt.

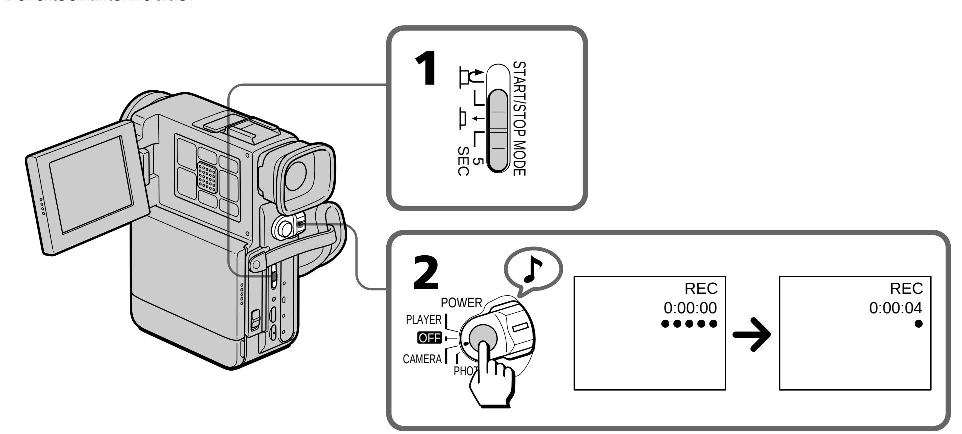
Diese Punkte werden einer pro Sekunde nacheinander ausgeblendet. Wenn 5 Sekunden verstrichen und damit alle Punkte ausgeblendet sind, schaltet der Camcorder automatisch in den Bereitschaftsmodus.

La ripresa prolungata di una stessa scena tende ad essere noiosa e dovrà comunque essere tagliata per avere un video interessante. Grazie al modo 5SEC. REC (registrazione di 5 secondi), la videocamera registra solo per 5 secondi e poi passa al modo Standby; in questo modo si potranno effettuare automaticamente una serie di rapide riprese ed avere così un video più animato.

(1) Impostare START/STOP MODE su **5SEC**. Viene avviata la registrazione e compaiono cinque puntini sul monitor LCD nel mirino.

(2) Premere START/STOP.

I puntini scompaiono alla cadenza di uno al secondo. Dopo che sono trascorsi 5 secondi e tutti i puntini sono scomparsi, la videocamera passa automaticamente al modo Standby.



So verlängern Sie die Aufnahmedauer

Drücken Sie nochmals START/STOP, bevor alle Punkte verschwinden. Die Aufnahme wird von dem Moment ab, in dem Sie START/STOP drücken, für 5 Sekunden fortgesetzt.

So beenden Sie die 5-Sekunden-Aufnahme

Setzen Sie START/STOP MODE auf ♁. Wenn Sie den Schalter während der Aufnahme umstellen, wird die Aufnahme normal fortgesetzt.

Hinweis zur 5-Sekunden-Aufnahme

Während der 5-Sekunden-Aufnahme können Sie die FADER-Funktion nicht verwenden.

Per aumentare la durata della registrazione

Premere di nuovo START/STOP prima che scompaiano tutti i puntini. La registrazione continua per 5 secondi ancora a partire dal momento in cui è stato premuto START/STOP.

Per annullare la registrazione di 5 secondi

Impostare START/STOP MODE su ♁. Spostando l'interruttore durante la registrazione, questa continua.

Nota sulla registrazione di 5 secondi

Con la registrazione di 5 secondi non si può utilizzare la funzione FADER.

Ein- und Ausblenden

Apertura e chiusura in dissolvenza

Durch das Ein- und Ausblenden können Sie bei Ihren Aufnahmen eine professionelle Wirkung erzielen.
Beim Einblenden wird das Bild ausgehend von einem schwarzen Bild nach und nach eingeblendet, während der Ton langsam lauter wird. Beim Ausblenden geht das Bild nach und nach in ein schwarzes Bild über, während der Ton langsam leiser wird.

Einblenden [a]

(1) Drücken Sie, während sich der Camcorder im Bereitschaftsmodus befindet, die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
(2) Starten Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken.

Ausblenden [b]

(1) Drücken Sie während der Aufnahme die Taste FADER. Die Ein-/Ausblendeanzeige beginnt zu blinken.
(2) Stoppen Sie die Aufnahme mit START/STOP. Die Ein-/Ausblendeanzeige hört auf zu blinken, und dann stoppt die Aufnahme.

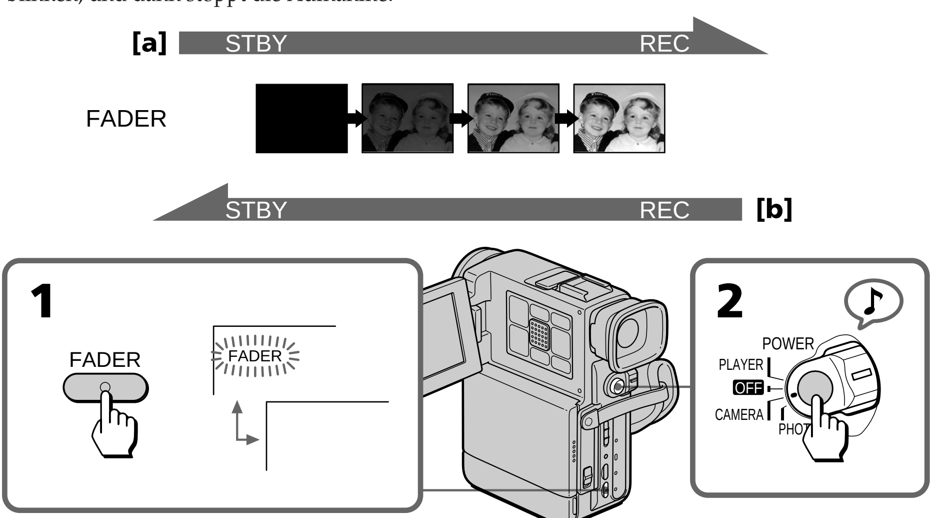
È possibile creare effetti di dissolvenza per dare alle proprie riprese un aspetto professionale.
Aprendo in dissolvenza, l'immagine appare gradualmente dal nero e il suono aumenta.
Chiudendo in dissolvenza, l'immagine si dissolve gradualmente in nero e il suono diminuisce.

Apertura in dissolvenza [a]

(1) Mentre la videocamera è in modo Standby, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
(2) Premere START/STOP per avviare la registrazione. L'indicatore smette di lampeggiare.

Chiusura in dissolvenza [b]

(1) Durante la registrazione, premere FADER. L'indicatore della dissolvenza inizia a lampeggiare.
(2) Premere START/STOP per terminare la registrazione. L'indicatore smette di lampeggiare e la registrazione si ferma.



So schalten Sie die Ein-/Ausblendefunktion aus

Drücken Sie, bevor Sie START/STOP drücken, zunächst die Taste FADER, bis die Ein-/Ausblendeanzeige erlischt.

Wenn der Regler START/STOP MODE auf ⏚ oder 5SEC steht
In diesem Fall können Sie die Ein-/Ausblendefunktion nicht benutzen.

Per annullare la funzione di dissolvenza in apertura/chiusura

Prima di premere START/STOP, premere FADER fino a quando l'indicatore della dissolvenza scompare.

Se il comando START/STOP MODE è impostato su ⏚ o 5SEC
Non è possibile utilizzare la funzione di dissolvenza in apertura/chiusura.

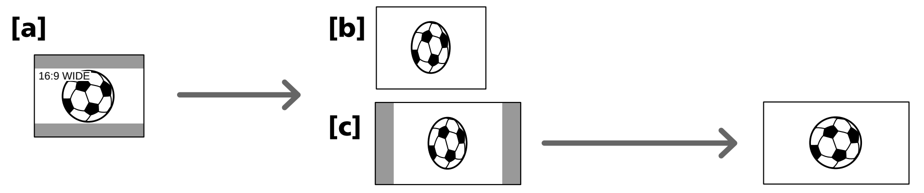
DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Der Breitbildfunktion

Uso della funzione grande schermo

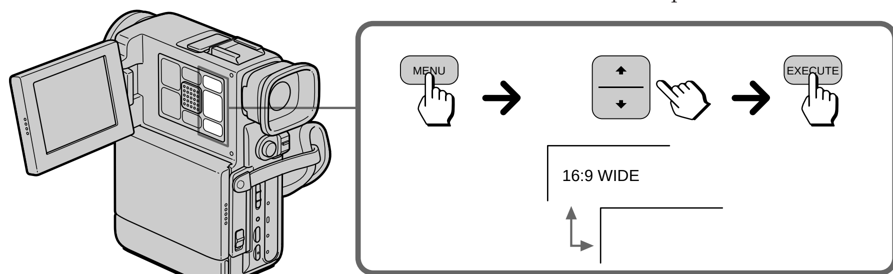
Sie können mit diesem Camcorder Aufnahmen im Breitbildformat für die Wiedergabe auf einem Breitbildfernsehgerät (16:9 WIDE) machen.
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint das Bild mit schwarzen Streifen oben und unten **[a]**. Dies ist normal. Auf einem normalen Fernsehgerät **[b]** erscheint das Bild horizontal komprimiert.
Auf einem Breitbildfernsehgerät **[c]** wird das Bild normal angezeigt.

È possibile registrare immagini in formato 16:9 da riprodurre su un grande schermo TV (16:9 WIDE).
L'immagine che appare con strisce nere sulle parti alta e bassa del monitor LCD o nel mirino **[a]** è normale. L'immagine su un normale schermo TV **[b]** viene compressa orizzontalmente.
Su un grande schermo TV è inoltre possibile vedere immagini in formato normale **[c]**.



(1) Drücken Sie MENU, um das Menü auf dem LCD-Bildschirm anzuzeigen.
(2) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ 16:9 WIDE, und drücken Sie dann EXECUTE.
16:9 WIDE erscheint auf dem LCD-Bildschirm.
(3) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ ON, und drücken Sie dann EXECUTE.
(4) Drücken Sie MENU erneut, um das Menü wieder auszublenden.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Premere ↓ o ↑ per selezionare 16:9 WIDE, quindi premere EXECUTE.
L'indicazione 16:9 WIDE appare sul monitor LCD.
(3) Premere ↓ o ↑ per selezionare ON, quindi premere EXECUTE.
(4) Premere MENU per cancellare il menu.



So deaktivieren Sie den Breitbildmodus

Wählen Sie im Menüsystem OFF.

Wiedergeben eines im Breitbildmodus aufgenommenen Bandes

Wenn Sie ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Band wiedergeben möchten, stellen Sie den Vollbildmodus ein. Einzelheiten dazu finden Sie in der Bedienungsanleitung zu Ihrem Fernsehgerät.
Beachten Sie, daß ein im Modus 16:9WIDE aufgenommenes Bild auf einem normalen Fernsehgerät komprimiert wirkt.

Hinweise zum Breitbildmodus

Sie können den Breitbildmodus während einer Aufnahme nicht auswählen oder deaktivieren.

Per cancellare il modo grande schermo

Selezionare OFF nel menu.

Per guardare il nastro registrato in modo grande schermo

Per guardare il nastro registrato in modo 16:9WIDE (grande schermo) impostarlo sul modo pieno. Per maggiori dettagli, consultare il manuale d'uso del proprio apparecchio TV.
Notare che un'immagine registrata nel modo grande schermo apparirà compressa su un televisore normale.

Note sul modo grande schermo

Non è possibile selezionare né cancellare il modo WIDE in corso di registrazione.

Fotoaufnahmen

Sie können eine etwa sieben Sekunden lange Standbildaufnahme machen, zum Beispiel von einem Foto. Diese Funktion können Sie beispielsweise einsetzen, wenn Sie ein Standbild in Ihrem Videofilm wiedergeben oder ein Bild über einen Videodrucker ausdrucken wollen. Auf einem 60-Minuten-Band können Sie ca. 510 Bilder aufzeichnen.
Die Verschlußzeit wird automatisch bis auf 1/1000 genau auf die Belichtung eingestellt.

(1) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie ihn auf PHOTO.

(2) Halten Sie START/STOP leicht gedrückt, bis ein Standbild und “PHOTO CAPTURE” auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen. Die Aufnahme wird noch nicht gestartet.
Soll ein anderes Standbild aufgezeichnet werden, lassen Sie die Taste START/STOP zunächst los. Wählen Sie dann ein anderes Standbild aus, und halten Sie START/STOP nochmals leicht gedrückt.
Wenn auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher ein Standbild zu sehen ist und Sie an der Fernbedienung die Taste PHOTO drücken, zeichnet der Camcorder dieses Standbild auf. Sie können mit dieser Taste jedoch keine anderen Standbilder auswählen.

(3) Drücken Sie START/STOP fester.
“PHOTO REC” blinkt, und das Bild auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher wird etwa 7 Sekunden lang als Standbild aufgezeichnet. Der Ton wird in diesen 7 Sekunden ebenfalls aufgezeichnet, und die Bilder auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheinen wie eine Animation. Sie können während der Aufnahme die Stellung des Schalters POWER nicht ändern und die Taste START/STOP nicht betätigen.

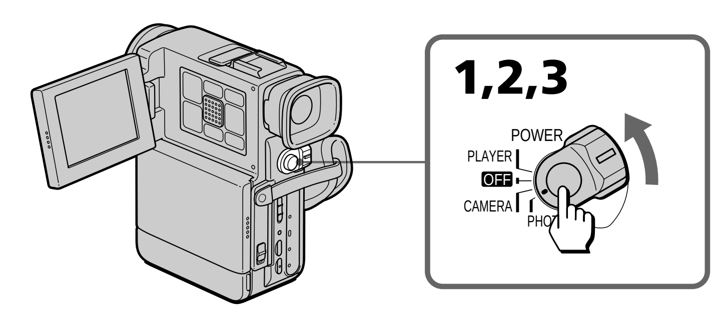
Registrazione con fermo immagine

È possibile registrare un’immagine e bloccarla come se fosse una fotografia per circa sette secondi. Questo modo è particolarmente utile per soffermarsi su una determinata immagine o per stampare un’immagine con una stampante video.
Con un nastro di 60 minuti è possibile registrare fino a 510 immagini.
La velocità di otturazione viene impostata automaticamente su 1/1000 a seconda dell’esposizione.

(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull’interruttore POWER, impostarlo su PHOTO. Appare il display dei pulsanti.

(2) Continuare a tenere premuto leggermente START/STOP fino a visualizzare un’immagine ferma e l’indicazione “PHOTO CAPTURE” sul monitor LCD o nel mirino.
La registrazione non ha ancora inizio.
Per cambiare l’immagine ferma, rilasciare PHOTO, selezionare il fermo immagine di nuovo e continuare a premere leggermente PHOTO di nuovo.
Se si preme il tasto PHOTO sul telecomando quando appare un’immagine ferma sullo schermo LCD o nel mirino, la videocamera registra tale immagine. Non è tuttavia possibile registrare altre immagini ferme usando questo tasto.

(3) Premere START/STOP più a fondo.
L’indicazione “PHOTO REC” inizia a lampeggiare e l’immagine ferma nel monitor LCD o nel mirino viene registrata per circa sette secondi. Durante questi sette secondi viene registrato anche l’audio e le immagini nel monitor LCD o nel mirino appaiono come un’animazione. Durante la registrazione non è possibile modificare la posizione dell’interruttore POWER, né premere START/STOP.



Hinweis zum Standbild
Wenn ein mit diesem Camcorder aufgezeichnetes Standbild auf einem anderen Videorecorder wiedergegeben wird, ist das Bild möglicherweise verschwommen. Dies ist keine Fehlfunktion.

Nota sull’immagine ferma
Quando si riproduce su un videoregistratore un’immagine ferma registrata su questa videocamera, l’immagine potrebbe essere confusa. Ciò è normale.

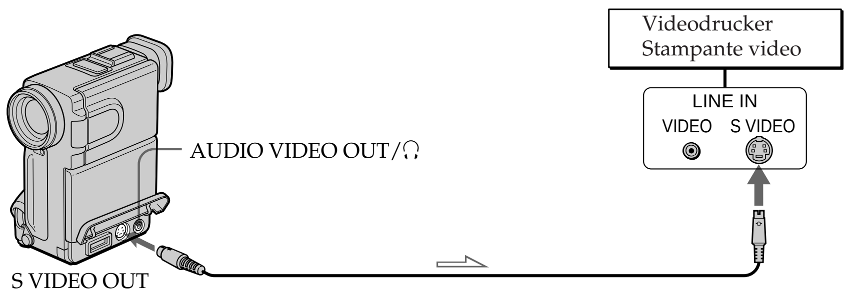
DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Ausdrucken eines Standbilds

Mit einem Videodrucker (nicht mitgeliefert) können Sie ein Standbild auch ausdrucken. Schließen Sie den Videodrucker mit dem mitgelieferten S-Video-Verbindungskabel an. Schlagen Sie dazu auch in der Bedienungsanleitung zu dem Videodrucker nach.

Stampa dell'immagine ferma

L'immagine ferma può essere stampata utilizzando una stampante video (non in dotazione). Collegare la stampante video mediante il cavo di collegamento S video in dotazione. Consultare inoltre il manuale d'uso della stampante video.



⟹ : Signalfluß/Direzione del segnale

Verfügt der Videodrucker nicht über einen Eingang S VIDEO
Verbinden Sie das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel mit AUDIO VIDEO OUT/🎧. In diesem Fall verbinden Sie den gelben Stecker des Kabels mit dem Eingang VIDEO des Videodruckers.

Se la stampante video non è dotata dell'ingresso S VIDEO
Utilizzare il cavo di collegamento A/V in dotazione su AUDIO VIDEO OUT/🎧. In questo caso, collegare la spina gialla all'ingresso VIDEO della stampante video.

Deaktivieren der Funktion STEADYSHOT

Beim Aufnehmen erscheint die Anzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Damit wird angezeigt, daß die Funktion SteadyShot (für ruhige Aufnahmen) aktiviert ist und funktioniert und der Camcorder Erschütterungen der Kamera kompensiert.

Sie können die Funktion SteadyShot deaktivieren. Sie sollten sie zum Beispiel nicht verwenden, wenn Sie ein unbewegliches Objekt mit einem Stativ aufnehmen.

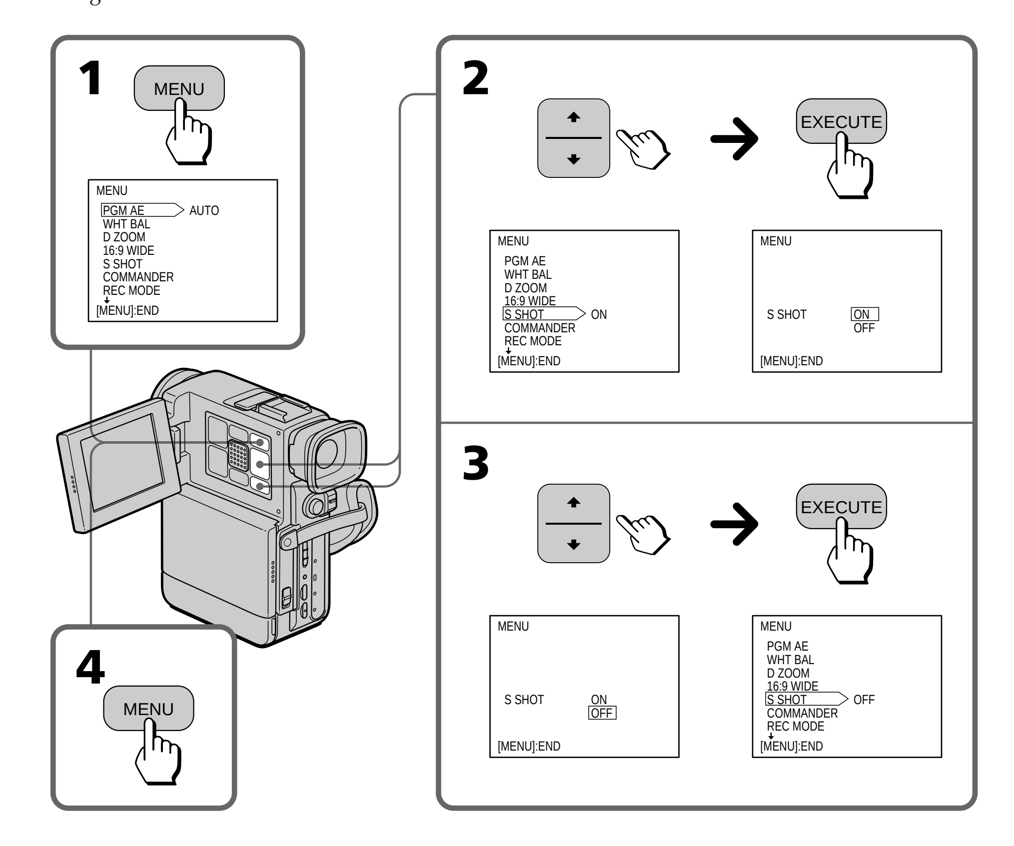
(1) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
(2) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ die Option S SHOT, und drücken Sie EXECUTE.
(3) Wählen Sie mit ↓ die Option OFF, und drücken Sie EXECUTE.
(4) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Disattivazione della funzione STEADYSHOT

Durante le riprese, sul monitor LCD o nel mirino verrà visualizzato l'indicatore per segnalare che è stata attivata la funzione SteadyShot e che la videocamera compensa i movimenti della stessa.

La funzione SteadyShot può essere disattivata quando non è necessario utilizzarla. Non utilizzare tale funzione SteadyShot per riprendere un oggetto statico con un treppiede.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Premere ↓ o ↑ per selezionare S SHOT, quindi premere EXECUTE.
(3) Premere ↓ per selezionare OFF, quindi premere EXECUTE.
(4) Premere MENU per azzerare il display.



DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

So aktivieren Sie die Funktion SteadyShot erneut

Stellen Sie S SHOT in Schritt 3 auf ON, und drücken Sie EXECUTE.

Hinweise zur Funktion SteadyShot

- Die Funktion SteadyShot kann keine übermäßigen Erschütterungen der Kamera ausgleichen.
- Wenn die Funktion SteadyShot deaktiviert ist, erscheint die Anzeige (SteadyShot-Symbol) nicht.

Per attivare nuovamente la funzione SteadyShot

Selezionare ON al punto 3, quindi premere EXECUTE.

Note sulla funzione SteadyShot

- La funzione SteadyShot non correggerà un movimento eccessivo della videocamera.
- Quando la funzione SteadyShot è disattivata, l'indicatore (SteadyShot-Symbol) non appare.

Die Funktion PROGRAM AE

Uso della funzione PROGRAM AE

Es stehen drei PROGRAM AE-Modi (AE = Auto Exposure – Automatische Belichtungsregelung) zur Verfügung, die Sie je nach Aufnahmesituation auswählen können. Mit PROGRAM AE können Sie stark bewegte Sequenzen aufzeichnen oder Nachtaufnahmen machen usw.

È possibile selezionare tre sei programmi AE (Auto Exposure) quello che meglio si presta alle riprese da effettuare. Con il PROGRAM AE, è possibile riprendere vari tipi di situazioni: ritratto (il soggetto è a fuoco su uno sfondo sfuocato), oggetti in rapido movimento, riprese notturne, ecc.

Auswählen des geeigneten Modus

Wählen Sie anhand der Beschreibung der einzelnen PROGRAM AE-Markierungen im Sucher bzw. der PROGRAM AE-Modusanzeigen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher den geeigneten Modus aus.

Selezione del modo migliore

Selezionare il modo PROGRAM AE più adatto, facendo riferimento alla descrizione di ogni contrassegno PROGRAM AE nel mirino o all'indicazione del modo PROGRAM AE sullo schermo LCD o nel mirino.





/ SPORTS: Sportmodus
Zum Aufnehmen von äußerst schnellen Sequenzen im Sport, z. B. beim Golf oder Tennis

/SUNSETMOON: Dämmerungs- und Nachtmodus
Zum Aufnehmen von Sonnenuntergängen, Feuerwerk oder Neonreklamen oder für Nachtaufnahmen

/LANDSCAPE: Landschaftsmodus
Zum Aufnehmen einer Landschaft durch ein Fenster oder Netz.

Hinweise zur Fokuseinstellung
- Im Sportmodus können Sie keine Nahaufnahmen machen, da der Camcorder so eingestellt ist, daß er nur Motive in mittlerer bis weiter Entfernung scharf einstellt.
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus ist der Camcorder so eingestellt, daß er nur entfernte Motive scharf einstellt.

/ SPORTS: Modo Sport
Bloccare un'azione sportiva molto rapida come nel golf o nel tennis.

/SUNSETMOON: Modo Tramonto e Luna
Registrazione di tramonti, riprese notturne, fuochi d'artificio o insegne al neon.

/LANDSCAPE: Modo Paesaggio
Registrazione di un paesaggio attraverso una finestra o una rete.

Note sulla messa a fuoco
- Nel modo Sports lesson non è possibile eseguire delle riprese ravvicinate in quanto la videocamera è impostata per focalizzare unicamente soggetti a media e lunga distanza.
- Nei modi Sunset & Moon e Landscape, la videocamera è impostata solo per poter mettere a fuoco soggetti lontani.

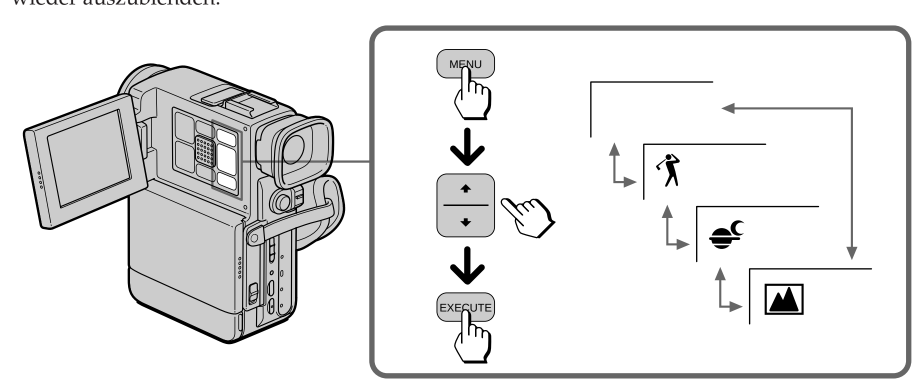
DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Die Funktion PROGRAM AE

(1) Drücken Sie im Aufnahme- oder Bereitschaftsmodus MENU, um das Menü auf dem LCD-Bildschirm anzuzeigen.
(2) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ PGM AE aus, und drücken Sie dann EXECUTE.
(3) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ den gewünschten Modus aus, und drücken Sie dann EXECUTE. Wenn Sie einen anderen Modus einstellen möchten, gehen Sie wie in Schritt 2 und 3 beschrieben vor.
Das Symbol für den ausgewählten Modus erscheint auf dem LCD-Bildschirm.
(4) Drücken Sie erneut MENU, um das Menü wieder auszublenden.

Uso della funzione PROGRAM AE

(1) Quando la videocamera sta registrando o è in modo Standby, premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Premere ↓ o ↑ per selezionare PGM AE, quindi premere EXECUTE.
(3) Premere ↓ o ↑ per selezionare il modo desiderato, quindi premere EXECUTE. Per modificare gli altri modi, ripetere i passi 2 e 3. Il simbolo corrispondente al modo selezionato appare sul monitor LCD.
(4) Premere MENU per cancellare il menu.



So schalten Sie wieder in den automatischen Einstellmodus

Wählen Sie im Menü PGM AE die Einstellung AUTO. Das Symbol für den PROGRAM AE-Modus wird ausgeblendet.

Hinweis zur Verschlußzeit
In den Sportmodus geltet die Verschlußzeit zwischen 1/250 und 1/4000.

Hinweis zum Festeinstellen der Belichtung
Ist die Belichtung bei Verwendung der Funktion PROGRAM AE fest eingestellt, wird die Belichtung automatisch freigegeben, sobald Sie den PROGRAM AE-Modus wechseln.

Hinweise zum Weißabgleich
- Im Dämmerungs- und Nacht- sowie im Landschaftsmodus wird der Weißabgleich automatisch auf den Modus für Außenaufnahmen eingestellt.
- Wenn der Weißabgleich auf AUTO eingestellt ist, wird der Weißwert bei Verwendung der Funktion PROGRAM AE automatisch eingestellt.

Per ritornare al modo di regolazione automatica

Selezionare AUTO nel menu PGM AE. Il simbolo corrispondente al modo PROGRAM AE scompare.

Nota sulla velocità dell'otturatore
La velocità dell'otturatore in ciascun modo Sports Lesson è da 1/250 a 1/4000.

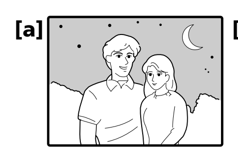
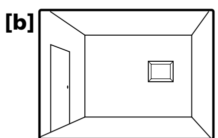
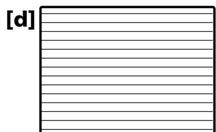
Nota sul bloccaggio dell'esposizione
Se quando si usa la funzione PROGRAM AE l'esposizione È bloccata, questa viene rilasciata automaticamente non appena il modo PROGRAM AE viene cambiato.

Note sull'impostazione del bilanciamento del bianco
- Nei modi di riproduzione Sunset & Moon e Landscape, il bilanciamento del bianco viene automaticamente impostato sul modo per la riproduzione in esterni.
- Se impostato su AUTO, il bilanciamento del bianco si regola automaticamente quando si usa la funzione PROGRAM AE.

Manuelles Fokussieren

Wann ist die manuelle Fokus-einstellung empfehlenswert?

In den folgenden Fällen erzielen Sie für gewöhnlich bessere Aufnahmeergebnisse, wenn Sie den Fokus (Brennpunkt) manuell einstellen.

[a] 
[b] 
[c] 
[d] 

- Unzureichende Lichtverhältnisse **[a]**
- Motive mit geringem Kontrast - Wände, Himmel etc. **[b]**
- Zu starkes Gegenlicht hinter dem Motiv **[c]**
- Horizontale Streifen **[d]**
- Motive hinter Milchglas
- Motive hinter Netzen etc.
- Helles oder lichtreflektierendes Motiv
- Aufnahme eines unbewegten Motivs mit einem Stativ

Messa a fuoco manuale

Quando usare la messa a fuoco manuale

Nei seguenti casi si ottengono risultati migliori con una messa a fuoco manuale.

- Luce insufficiente **[a]**.
- Soggetti con poco contrasto - pareti, cielo, ecc. **[b]**
- Troppa luminosità dietro al soggetto **[c]**.
- Strisce orizzontali **[d]**.
- Soggetti dietro vetro smerigliato.
- Soggetti dietro reti, ecc.
- Soggetti luminosi o soggetti che riflettono la luce.
- Ripresa di un soggetto statico con l'ausilio del treppiede.

Manuelles Fokussieren

Wenn Sie manuell fokussieren, stellen Sie vor der Aufnahme den Brennpunkt zunächst für den Telebereich ein und korrigieren dann die Brennweite.

(1) Drücken Sie leicht auf FOCUS. Die Anzeige ☞ erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

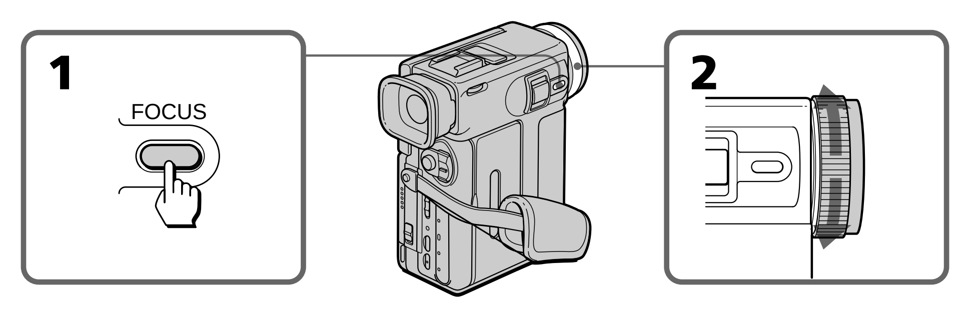
(2) Drehen Sie das Fokussierring, bis Sie das Motiv scharf eingestellt haben.

Messa a fuoco manuale

Per focalizzare manualmente, per prima cosa eseguire la messa a fuoco tramite il teleobiettivo e poi reimpostare la profondità di ripresa.

(1) Premere FOCUS leggermente. L'indicatore ☞ appare sullo schermo LCD o nel mirino.

(2) Ruotare la ghiera della messa fuoco per focalizzare il soggetto.



So stellen Sie ein weit entferntes Motiv scharf

Drücken Sie fest auf FOCUS. Die Anzeige ▲▲ erscheint auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.

So schalten Sie wieder in den Autofokus

Drücken Sie leicht FOCUS, um die Anzeige ☞ oder ▲▲ auszuschalten.

Aufnehmen in relativ dunkler Umgebung

Fokussieren Sie zunächst im Telebereich, und nehmen Sie dann im Weitwinkelbereich auf.

Wenn ♟ aufleuchtet

Das Motiv ist zu nah.

Messa a fuoco su infinito

Premere FOCUS a fondo. L'indicatore ▲▲ appare sul monitor LCD o nel mirino.

Per tornare al modo di messa a fuoco automatica

Premere leggermente FOCUS per spegnere l'indicatore ☞ o ▲▲ .

Riprese in luoghi relativamente scuri

Eseguire delle riprese in grandangolo dopo aver messo o fuoco in posizione teleobiettivo.

Se appare l'indicazione ♟

Il soggetto è troppo ravvicinato.

Einstellen des Weißwerts

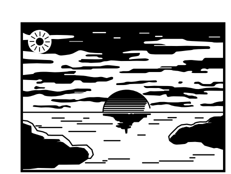
Regolazione del bilanciamento del bianco

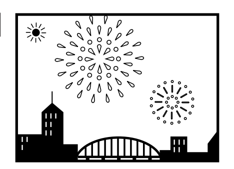
Mit der Weißwerteinstellung soll erreicht werden, daß ein weißes Motiv auf dem Videoband tatsächlich weiß aussieht und auch die anderen Farben naturgetreu ausfallen. Normalerweise wird der Weißwert automatisch eingestellt. Wenn sich aber die Lichtverhältnisse sehr schnell ändern oder wenn Sie im Freien Motive wie zum Beispiel Neonreklamen oder Feuerwerk aufnehmen, können Sie bessere Resultate erzielen, wenn Sie den Weißwert manuell einstellen.

Auswählen des richtigen Modus

Wählen Sie den Modus für Ihre Aufnahmebedingungen wie im folgenden angegeben.

[a] 

[b] 

[c] 

(Innenaufnahmen)
- Schnell wechselnde Lichtverhältnisse **[a]**
- Sehr helle Umgebung, zum Beispiel ein Fotostudio
- Bei Natrium- oder Quecksilberlampen

(Außenaufnahmen)
- Unter einer farbigen Leuchtstoffröhre
- Zum Aufnehmen von Sonnenauf- oder -untergängen, in der Dämmerung (kurz vor Sonnenaufgang oder kurz nach Sonnenuntergang) **[b]**, Neonreklamen, Feuerwerk **[c]**

Modus HOLD
Zum Aufnehmen eines einfarbigen Motivs oder Hintergrunds

Il bilanciamento del bianco fa apparire bianchi i soggetti bianchi e permette di avere una miscelazione più naturale dei colori ai fini del filmato. Di solito questa regolazione è automatica. Si possono ottenere dei risultati migliori effettuando questa regolazione manualmente in caso di cambiamento repentino delle condizioni atmosferiche o di registrazione in esterno: ad esempio le insegne al neon, i fuochi d'artificio.

Selezione del modo appropriato

Selezionare il modo appropriato di bilanciamento del bianco in base alle seguenti condizioni.

Modo per interni
- La luce cambia rapidamente. **[a]**
- Luoghi troppo luminosi come ad esempio uno studio fotografico
- Sotto lampade al sodio o al mercurio

Modo per esterni
- Sotto una lampada fluorescente a luce fredda
- Registrazione di un tramonto o di un'alba, poco dopo il tramonto, poco prima dell'alba **[b]**, insegne al neon o fuochi d'artificio **[c]**

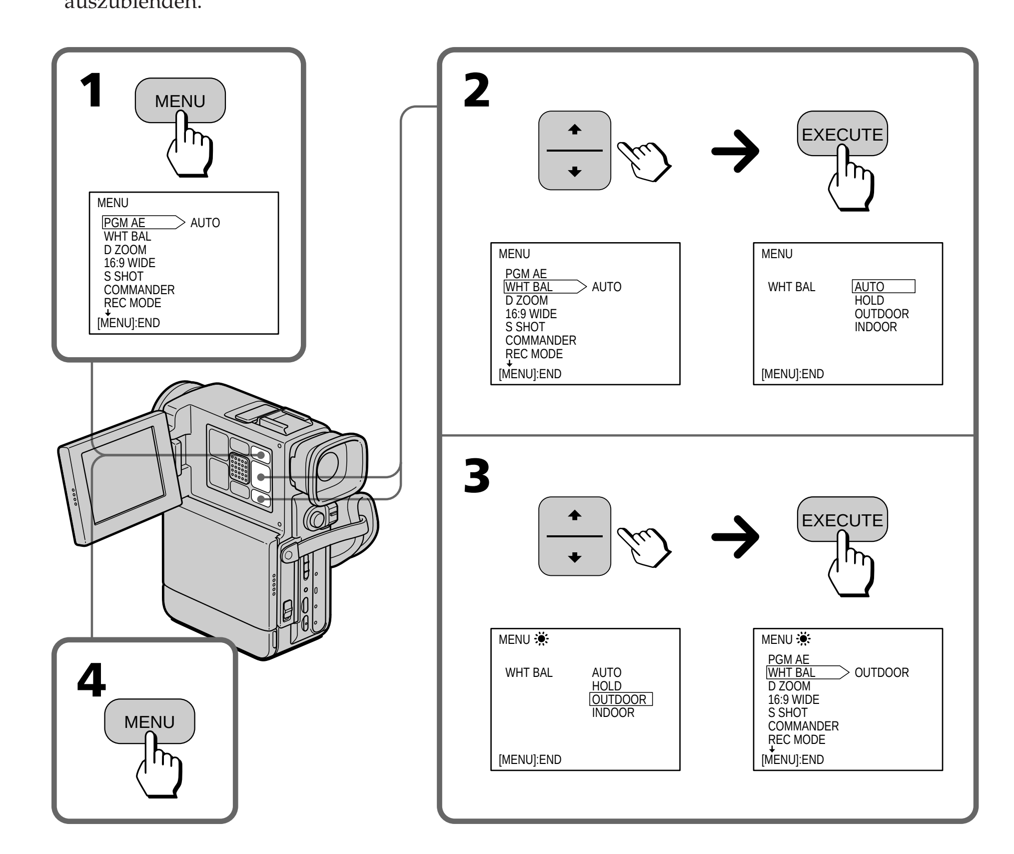
Modo HOLD
Registrazione di un soggetto monocromatico o di un sottofondo

Einstellen des Weißabgleichmodus

(1) Drücken Sie im Aufnahme- oder im Bereitschaftsmodus MENU, um das Menü auf dem LCD-Bildschirm anzuzeigen.
(2) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ WHT BAL aus, und drücken Sie dann EXECUTE.
(3) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ den gewünschten Weißabgleichmodus aus, und drücken Sie dann EXECUTE.
Bei jedem Tastendruck wechselt die Anzeige folgendermaßen:
AUTO (keine Anzeige) →HOLD →
☀ (Außenaufnahme) →☼ (Innenaufnahme)
(4) Drücken Sie MENU erneut, um das Menü auszublenden.

Impostazione del bilanciamento del bianco

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD durante la registrazione Standby.
(2) Premere ↓ o ↑ per selezionare WHT BAL, quindi premere EXECUTE.
(3) Premere ↓ o ↑ per selezionare il modo del bilanciamento del bianco adeguato, quindi premere EXECUTE.
Ad ogni pressione del tasto, l'indicatore cambia:
AUTO (nessun indicatore) →HOLD →
☀ (esterni) →☼ (interni)
(4) Premere MENU per cancellare il menu.



So schalten Sie zum automatischen Weißabgleich zurück

Wählen Sie in Schritt 3 oben AUTO aus, und drücken Sie dann EXECUTE.

Ritorno al modo di bilanciamento del bianco automatico

Selezionare AUTO al passo 3, quindi premere EXECUTE.

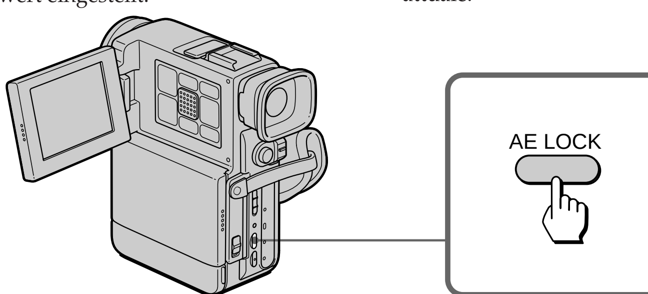
Festeinstellen der Belichtung

Wann empfiehlt sich das Festeinstellen der Belichtung?

Stellen Sie die Belichtung unter folgenden Bedingungen mit AE LOCK fest ein:
- Der Hintergrund ist zu hell (Gegenlicht)
- Die Belichtung ist unzureichend, so daß ein Großteil des Bildes zu dunkel ist.
- Helles Motiv vor einem dunklen Hintergrund.
- Aufnahmen bei Dunkelheit.
- Das Motiv befindet sich auf einer Bühne im Scheinwerferlicht.

Festeinstellen der Belichtung

Drücken Sie AE LOCK im Aufnahme-, Bereitschafts-oder PHOTO-modus. Die Belichtungsanzeige erscheint im Sucher. Die Belichtung wird fest auf den aktuellen Helligkeitswert eingestellt.



So schalten Sie wieder in den automatischen Belichtungsmodus

Drücken Sie AE LOCK. Die Anzeige AE LOCK erlischt.

Aufnehmen mit Gegenlicht

Wenn sich die Lichtquelle hinter dem Motiv befindet, wird das Motiv bei der Aufnahme zu dunkel. Das gleiche gilt auch für folgende Aufnahmesituationen.
- Innenaufnahmen mit einem Fenster hinter dem Motiv
- Helle Lichtquellen in den Aufnahmen
- Bei Aufnahmen von Personen mit weißen oder glänzenden Kleidern vor einem weißen Hintergrund erscheinen die Gesichter zu dunkel.

Aufnehmen bei Dunkelheit

Es empfiehlt sich in diesem Fall, eine Videoleuchte (nicht mitgeliefert) zu verwenden. Wenn Sie möglichst gute Farben erzielen wollen, müssen Sie für ausreichende Lichtverhältnisse sorgen.

Blocco dell'esposizione

Quando bloccare l'esposizione

Per bloccare l'esposizione premere AE LOCK nelle seguenti condizioni.
- Il fondo è troppo luminoso (controluce)
- Luce insufficiente: la maggior parte dell'immagine è scura
- Soggetto luminoso e fondo scuro
- Per registrare fedelmente l'oscurità
- Il soggetto è sotto la luce di un proiettore su un palcoscenico.

Blocco dell'esposizione

Quando la videocamera sta registrando, è in modo Sandby o PHOTO, premere AE LOCK. L'indicatore di esposizione appare nel mirino. L'esposizione viene bloccata sulla luminosità attuale.

Per tornare alla regolazione automatica del diaframma

Premere AE LOCK per spegnere l'indicatore AE LOCK.

Riprese con il sole dietro le spalle

Il soggetto risulterà troppo scuro quando la sorgente luminosa è dietro il soggetto e nelle seguenti situazioni.
- Il soggetto ripreso è in un interno e dietro di esso vi è una finestra.
- Nella scena sono presenti delle potenti sorgenti luminose.
- Se viene ripresa una persona vestita di bianco su un fondo bianco, il volto sarà in ombra.

Riprese nell'oscurità

Si consiglia di utilizzare una lampada video (non in dotazione). Per ottenere colori ottimali, è necessario mantenere un livello di luce sufficiente.

Wiedergeben auf einem Fernsehschirm

Riproduzione sullo schermo televisivo

Sie können Ihren Camcorder als Videorecorder einsetzen, wenn Sie ihn an ein Fernsehgerät anschließen. Sie haben verschiedene Möglichkeiten, den Camcorder an das Fernsehgerät anzuschließen. Wenn Sie die Camcorder-Aufnahmen auf einem Fernsehschirm wiedergeben, empfiehlt es sich, den Camcorder über Netzstrom zu betreiben.

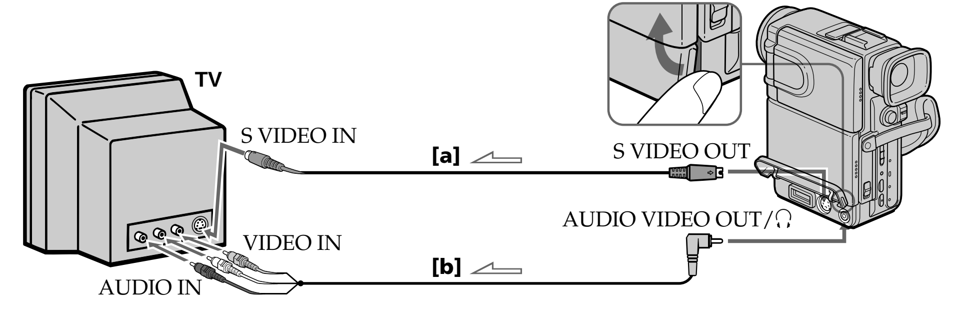
Wenn Sie den Camcorder direkt an das Fernsehgerät anschließen

Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte A/V-Verbindungskabel mit den Eingängen des Fernsehgeräts. Stellen Sie den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR. Zum Wiedergeben von Aufnahmen gehen Sie so vor wie bei der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm bzw. im Sucher.
Schalten Sie dabei die Lautstärke der Tonwiedergabe am Camcorder herunter.
Eine höhere Qualität des Wiedergabebildes im DV-Format erzielen Sie, wenn Sie den Camcorder über das S-Video-Kabel an das Fernsehgerät anschließen.
Wenn Sie den Camcorder über das mitgelieferte S-Video-Kabel **[a]** anschließen, brauchen Sie den gelben (Video-) Stecker des A/V-Verbindungskabels **[b]** nicht anzuschließen.

È possibile utilizzare la videocamera come videoregistratore collegandola al televisore per riprodurre le immagini. Durante la proiezione delle immagini registrate sul monitor televisivo, si raccomanda di utilizzare l'alimentazione di rete.

Collegamento diretto all'apparecchio TV

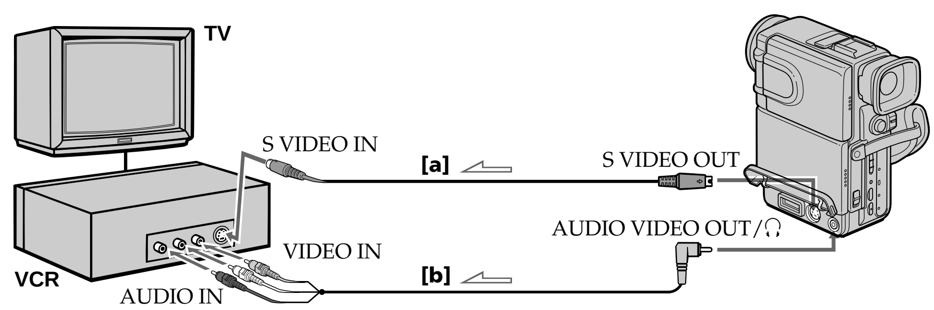
Aprire il copri presa e collegare la videocamera agli ingressi presenti nel televisore usando il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR situato sul televisore su VCR. La procedura per la riproduzione è identica a quella per il monitor LCD o il mirino. Abbassare il volume della videocamera.
Per ottenere immagini di qualità più elevata in formato DV, collegare la videocamera al televisore mediante il cavo S-video.
Se si collega la videocamera mediante il cavo S-video in dotazione **[a]**, non è necessario collegare la spina gialla (video) del cavo di collegamento A/V **[b]**.



: Signalfluß/Direzione del segnale

Wenn bereits ein Fernsehgerät an das Videorecorder angeschlossen ist
Öffnen Sie die Buchsenabdeckung, und verbinden Sie den Camcorder über das mitgelieferte Kabel mit den Anschlüssen LINE IN des Videorecorders. Stellen Sie den Eingangswählschalter des Videorecorders auf LINE und den Wählschalter TV/VCR am Fernsehgerät auf VCR.

Se all'apparecchio TV è già collegato il videoregistratore
Aprire il copri presa e collegare la videocamera agli ingressi LINE IN presenti sul videoregistratore mediante il cavo di collegamento A/V in dotazione. Impostare il selettore TV/VCR del televisore su VCR.



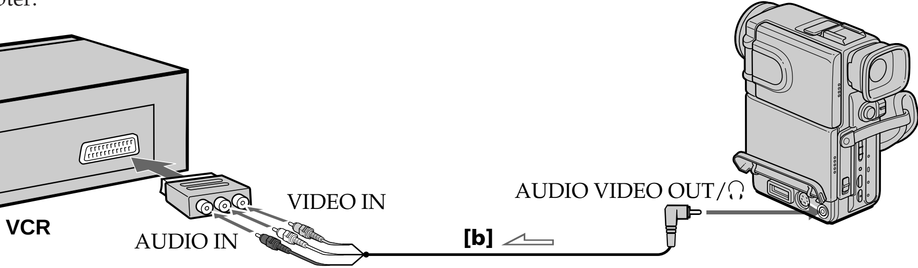
: Signalfluß / Direzione del segnale

Wenn Ihr Videorecorder oder Fernsehgerät ein Monogerät ist
Schließen Sie den gelben Stecker (Videosignale) des A/V-Verbindungskabels an den Videorecorder oder das Fernsehgerät an. Schließen Sie nur den weißen oder den roten Stecker (Tonsignale) an den Videorecorder oder das Fernsehgerät an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.

Wenn Ihr Videorecorder bzw. Fernsehgerät mit einem 21poligen Anschluß (EUROCONNECTOR) ausgestattet ist
Verwenden Sie den mitgelieferten 21poligen Adapter.

Se il videoregistratore o il televisore è di tipo monoaurale
Collegare lo spinotto giallo del cavo di collegamento A/V per il video al videoregistratore o al televisore. Collegare solo lo spinotto bianco o rosso per l'audio videoregistratore o al televisore. Collegando lo spinotto bianco, il suono proviene dal segnale L (sinistra). Collegando quello rosso il suono proviene dal segnale R (destra).

Se il videoregistratore o il televisore dispongono di un connettore a 21 piedini (EUROCONNECTOR)
Utilizzare l'adattatore a 21 piedini in dotazione.



: Signalfluß / Direzione del segnale

Anzeigen des Aufnahmedatums — Datumscodefunktion

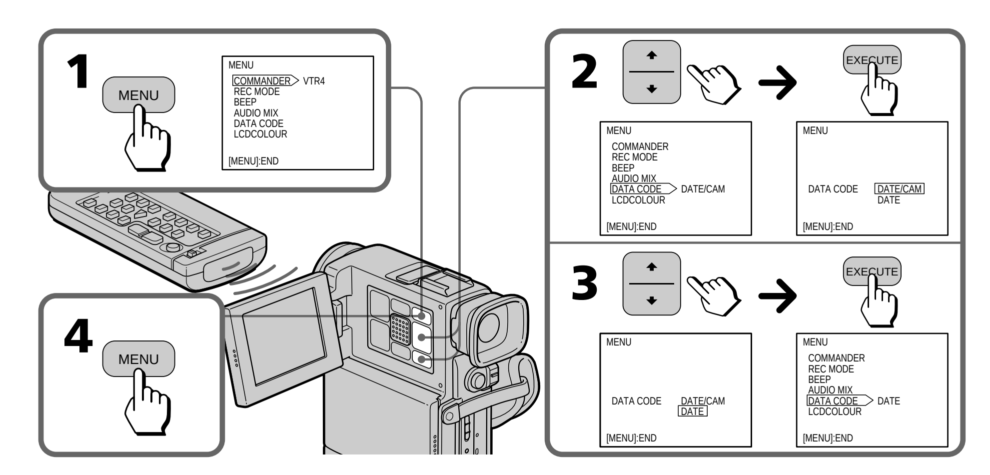
Sie können Aufnahmedaten (Datum/Uhrzeit oder verschiedene Einstellungen bei der Aufnahme) während der Wiedergabe auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher anzeigen lassen (Datencode). Der Datencode wird auch auf dem Fernsehschirm angezeigt.

(1) Drücken Sie MENU, um das Menü auf dem LCD-Bildschirm anzuzeigen.
(2) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ DATA CODE aus, und drücken Sie dann EXECUTE.
(3) Wählen Sie mit ↓ oder ↑ DATE/CAM oder DATE aus, und drücken Sie dann EXECUTE.
(4) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

Visualizzazione della data di registrazione — funzione Data Code

Durante la riproduzione è possibile visualizzare informazioni sulla registrazione (data e ora o altre impostazioni registrate) nel monitor LCD o nel mirino (Data Code). Il Data Code può essere visualizzato anche sullo schermo TV.

(1) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(2) Premere ↓ o ↑ per selezionare DATA CODE, quindi premere EXECUTE.
(3) Premere ↓ o ↑ per selezionare DATE/CAM, quindi premere EXECUTE.
(4) Premere MENU per cancellare il menu.



So können Sie die Aufnahmedaten während der Wiedergabe anzeigen

Drücken Sie DATA CODE auf der Fernbedienung. Mit jedem Tastendruck wechselt die Anzeige folgendermaßen:
Wenn im Menüsystem DATE/CAM ausgewählt ist: Datum → verschiedene Einstellungen (AE LOCK, Weißwert, Gain, Verschlußzeit, Blendenöffnung) → keine Anzeige.
Wenn im Menüsystem DATE ausgewählt ist: Datum → keine Anzeige.

Striche (--:--:--) können unter folgenden Bedingungen erscheinen:

- Eine leere Bandpassage wird wiedergegeben.
- Das Band wurde mit einem Camcorder aufgenommen, bei dem Datum und Uhrzeit nicht eingestellt waren.
- Das Band kann nicht gelesen werden, da es beschädigt oder verrauscht ist.

Per visualizzare le informazioni sulla registrazione durante la riproduzione

Premere DATA CODE sul telecomando. Ad ogni pressione di questo tasto, l'indicatore cambia nel modo seguente: Se nel menu è selezionato DATE/CAM: data → altre impostazioni (AE LOCK, bilanciamento del bianco, guadagno, velocità di otturazione, valore di apertura) → nessun indicatore.
Se nel menu è selezionato DATE: data → nessun indicatore.

Se appaiono dei trattini (--:--:--)

- Viene riprodotta una parte vuota del nastro.
- Il nastro è stato registrato da una videocamera con data e ora impostate.
- Il nastro è illeggibile perché danneggiato o rumoroso.

DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Ansteuern einer voreingestellten Position

Wenn Sie die Fernbedienung benutzen, können Sie nach der Wiedergabe wieder leicht eine gewünschte Stelle auf dem Band ansteuern.

(1) Drücken Sie während der Wiedergabe an der Stelle, die Sie später ansteuern möchten, ZERO SET MEMORY. Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher werder die Zählereinstellung “0:00:00” und “ZERO SET MEMORY” angezeigt

(2) Drücken Sie ■, wenn Sie die Wiedergabe stoppen möchten.

(3) Mit ◀◀ (Zurück) oder ▶▶ (Vorwärts) spulen Sie das Band an den Nullpunkt des Zählers. Das Band stoppt automatisch, sobald der Zähler ungefähr den Nullpunkt erreicht hat. “ZERO SET MEMORY” wird ausgeblendet, und der Zeitcode wird eingeblendet.

(4) Drücken Sie ▷.

Ritorno a una posizione preregistrata

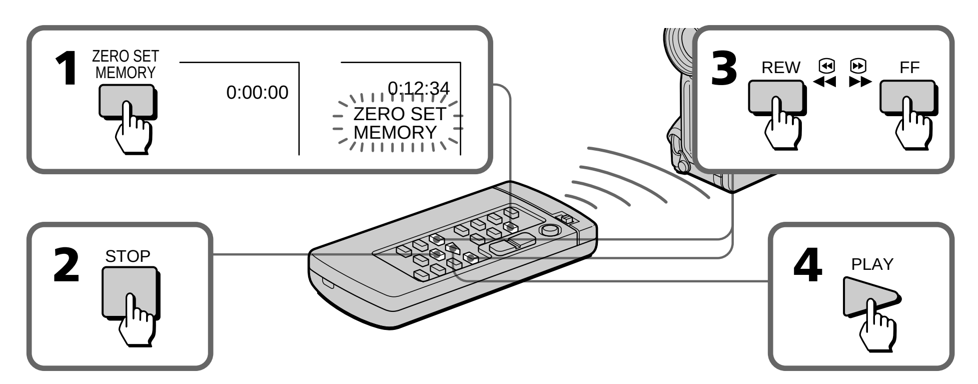
Alla fine della riproduzione di una cassetta è possibile tornare ad un determinato punto utilizzando il telecomando.

(1) Durante la riproduzione, premere ZERO SET MEMORY nel punto in cui lo si desidera individuare in seguito. Il contatore mostra “0:00:00” e sullo schermo LCD o nel mirino appare “ZERO SET MEMORY”.

(2) Premere ■ per interrompere la riproduzione.

(3) Premere ◀◀ per riavvolgere o premere ▶▶ per portare rapidamente il nastro al punto zero del contanastro. L’indicazione “ZERO SET MEMORY” scompare e il codice temporale appare.

(4) Premere ▷.



Hinweis zum Bandzähler

Der Bandzähler kann einige Sekunden Zeit vom Zeitcode abweichen.

Hinweise zu ZERO SET MEMORY

- Wenn Sie ZERO SET MEMORY vor Schritt 3 nochmals drücken, wird der gespeicherte Wert gelöscht.
- Die Nullspeicherfunktion arbeitet unter Umständen nicht korrekt, wenn sich zwischen einzelnen Aufnahmen auf dem Band leere Passagen befinden.
- Die Nullspeicherfunktion funktioniert im Aufnahmebereitschaftsmodus.

Nota sul contanastro

Potrebbe esserci una differenza di parecchi secondi rispetto alla durata effettiva.

Note su ZERO SET MEMORY

- Premere nuovamente ZERO SET MEMORY prima del passo 3 per azzerare la memoria.
- La funzione ZERO SET MEMORY potrebbe non essere disponibile se nel nastro esiste una porzione vuota fra le immagini.
- La funzione Zero set memory funziona in modo standby di registrazione.

Ansteuern des Anfangs einzelner Szenen

Sie können den Anfang einer aufgenommenen Szene mit Hilfe der Fernbedienung über das Aufnahmedatum ansteuern. Im Fotomodus aufgenommene Bilder können Sie von einer vorgegebenen Position aus vorwärts und rückwärts ansteuern.

(1) Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf PLAYER eingestellt ist.

(2) Wählen Sie mit SEARCH MODE auf der Fernbedienung zwischen Suche nach Aufnahmedatum (Date Search) und Suche nach im Fotomodus aufgenommenen Bildern (Photo Search).

(3) Suchen Sie mit ▶▶| (vorwärts) bzw. |◀◀ (rückwärts) auf der Fernbedienung nach der gewünschten Aufnahme.
Mit jedem Tastendruck auf ▶▶| bzw. |◀◀ sucht der Camcorder jeweils nach der nächsten Aufnahme.

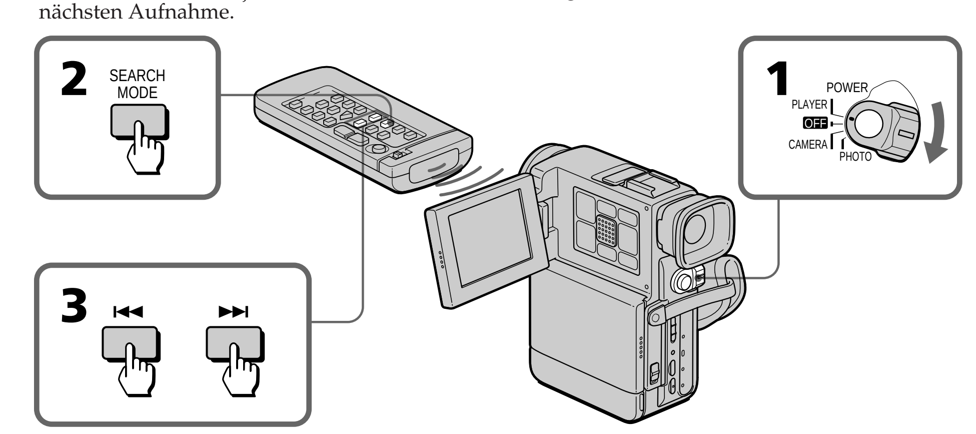
Individuazione dell'inizio di ogni scena

Usando il telecomando è possibile individuare, mediante la data, l'inizio dell'immagine registrata. È inoltre possibile ricercare le immagini registrate in modo Photo, ma solo nelle direzioni all'indietro e in avanti partendo dalla posizione stabilita.

(1) Assicurarsi che l'interruttore POWER sia impostato su PLAYER.

(2) Premere SEARCH MODE sul telecomando per selezionare la ricerca della data (ricerca con la data) o ricerca Photo (solo ricerca delle immagini registrate in modo Photo).

(3) Sul telecomando premere ▶▶| per andare in avanti o |◀◀ per andare all'indietro, per selezionare l'immagine desiderata.
Ogni volta che il tasto ▶▶| o |◀◀ viene premuto, la videocamera ricerca la scena seguente.



So beenden Sie den Suchvorgang

Drücken Sie ■STOP.

Wenn sich auf einem bespielten Band zwischen einzelnen Aufnahmen leere Passagen befinden

Die Suche nach einer Aufnahme erfolgt unter Umständen nicht korrekt oder Daten werden möglicherweise nicht gespeichert.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Die Kassettenspeicherfunktion steht bei diesem Camcorder nicht zur Verfügung.

Hinweise zum Suchen

- Der Camcorder findet eine Aufnahme beim Suchen unter Umständen nicht, wenn der Anfang der gesuchten Aufnahme zu nah am Anfang des Bandes liegt.
- Wenn Sie nach Datum suchen, schaltet der Camcorder am Anfang der gesuchten Aufnahme in den Wiedergabemodus. Bei der Fotosuche schaltet der Camcorder an der entsprechenden Stelle in den Wiedergabepausemodus.

Per interrompere la ricerca

Premere ■ STOP.

Se si utilizza un nastro registrato contenente spazi vuoti fra le immagini

La videocamera potrebbe non riuscire ad individuare l'immagine registrata o le informazioni potrebbero non essere memorizzate.

Nota sulla funzione Cassette memory

La funzione Cassette memory non è disponibile su questa videocamera.

Note sulla ricerca

- La videocamera potrebbe non riuscire ad eseguire la ricerca se l'inizio della porzione di ricerca è troppo vicino alla posizione della testina del nastro.
- Quando si usa il metodo di ricerca con la data, la videocamera riproduce l'immagine della ricerca; quando si usa il metodo di ricerca Photo, la videocamera entra in tal punto in modo pausa di riproduzione.

Überspielen auf eine andere Kassette

Montaggio su un altro nastro

Sie können einen eigenen Videofilm zusammenstellen, indem Sie Ihre Aufnahmen mit Hilfe eines Videorecorders, der über Video-/Audioeingänge verfügt, schneiden. Sie können dazu Videorecorder der folgenden Typen verwenden: DV, mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHS-C VHSC, S-VHS-C S-VHSC oder β Betamax.
Wenn Sie zum Überspielen ein DV-Verbindungskabel benutzen, kommt es kaum zu Einbußen an Bild- und Tonqualität.

È possibile creare un proprio programma video effettuando il montaggio con un qualsiasi altro nastro DV, mini DV, 8 8 mm, Hi8 Hi8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHS-C VHSC, S-VHS-C S-VHSC o β Betamax, VCR provvisto di ingressi video/audio.
Con il cavo di collegamento DV è possibile effettuare il montaggio senza rovinare eccessivamente la qualità dell'immagine e del suono.

Vor dem Überspielen

Schließen Sie den Camcorder mit dem VMC-2DV DV-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) oder dem mitgelieferten A/V-Verbindungskabel an den Videorecorder an.
Der Camcorder dient dabei als Zuspielgerät.

Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel

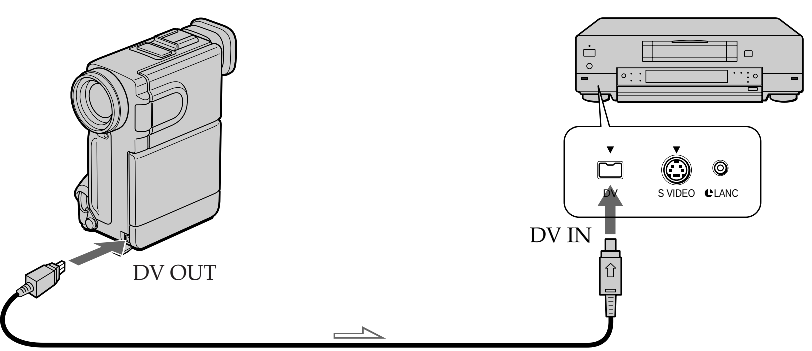
Schließen Sie einfach das VMC-2DV DV-Verbindungskabel (nicht mitgeliefert) an die Anschlüsse DV OUT und DV IN der DV-Geräte an.

Prima del montaggio

Collegare la videocamera al videoregistratore utilizzando il VMC-2DV cavo di collegamento DV (non in dotazione) o il cavo di collegamento A/V in dotazione.
Utilizzare la videocamera come lettore.

Con il cavo di collegamento DV

Collegare il VMC-2DV cavo di collegamento DV (non in dotazione) a DV OUT e i prodotti DV a DV IN.



⇒ : Signalfluß/Direzione del segnale

Hinweis zum DV-Verbindungskabel
Wenn Sie zur Aufnahme ein DV-Verbindungskabel benutzen, können Sie mit Ihrem DV-Gerät gleichzeitig Bild, Ton und Systemdaten aufzeichnen.

Informazioni sul cavo di collegamento DV
È possibile registrare contemporaneamente immagini, suoni e dati del sistema sui prodotti DV utilizzando solo il cavo di collegamento DV.

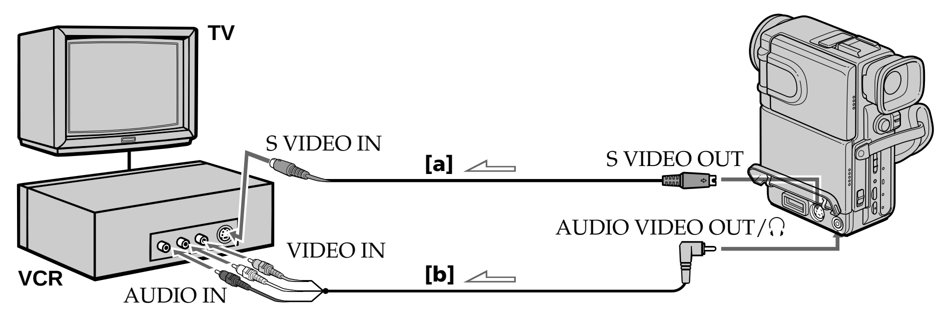
DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Überspielen mit dem S-Video-Kabel [a] oder dem A/V-Verbindungskabel [b]

Stellen Sie den Eingangswählschalter am Videorecorder auf LINE.

Con il cavo S-video [a] o il cavo di collegamento A/V [b]

Impostare il selettore di ingresso del videoregistratore su LINE.



: Signalfluß/Direzione del segnale

Überspielen auf eine andere Kassette

Starten des Überspielvorgangs

(1) Legen Sie eine leere Kassette oder eine Kassette, deren Aufnahme Sie duch die neue Aufnahme überspielen möchten, in den Videorecorder ein. Dieser dient als Aufnahmegerät. Legen Sie dann die bespielte Kassette in den Camcorder ein.
(2) Lassen Sie die bespielte Kassette im Camcorder wiedergeben, bis Sie die Stelle gefunden haben, an der der Überspielvorgang beginnen soll. Dann schalten Sie den Camcorder mit ❚❚ in den Wiedergabepausemodus.
(3) Suchen Sie auf dem Band im Videorecorder die Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll, und schalten Sie den Videorecorder (Aufnahmegerät) in den Aufnahmepausemodus.
(4) Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder gleichzeitig die Taste ❚❚. Der Überspielvorgang beginnt.

So können Sie weitere Szenen überspielen
Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 4 erläutert vor.

So beenden Sie den Überspielvorgang
Drücken Sie am Camcorder und am Videorecorder STOP ■.

Hinweis zum Überspielen mit einem DV-Verbindungskabel
- Sie können nur einen Videorecorder anschließen.
- Wenn Sie über die Buchse DV ein Bild in der Wiedergabepause aufzeichnen, ist das aufgezeichnete Bild nicht ganz scharf.

Hinweis zum Überspielen mit dem A/V-Verbindungskabel
- Drücken Sie die Taste DATA CODE, um die Anzeigen auszublenden. Andernfalls werden die Anzeigen ebenfalls auf dem Band aufgezeichnet.
- Wenn Ihr Fernsehgerät oder Videorecorder ein Monogerät ist, Schließen Sie den gelben Stecker (Videosignale) des A/V-Verbindungskabels an das Fernsehgerät oder den Videorecorder an. Schließen Sie nur den weißen oder den roten Stecker (Tonsignale) an das Fernsehgerät oder den Videorecorder an. Wenn Sie den weißen Stecker anschließen, wird der Ton des linken Kanals (L) wiedergegeben. Wenn Sie den roten Stecker anschließen, wird der Ton des rechten Kanals (R) wiedergegeben.
- Wenn Sie den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert) und ein LANC-Kabel an diesen Camcorder und ein anderes Videogerät anschließen, das über eine Feinsynchronschnittfunktion verfügt, können Sie mit besonders hoher Präzision schneiden.

Montaggio su un altro nastro

Avvio del montaggio

(1) Inserire un nastro vuoto (o un nastro già registrato da cancellare) nel videoregistratore. Inserire quindi il nastro registrato nella videocamera.
(2) Riprodurre il nastro registrato sulla videocamera fino al punto a partire dal quale si desidera iniziare il montaggio, quindi premere ❚❚ per impostare la videocamera in modo pausa di riproduzione.
(3) Impostare il videoregistratore sul modo pausa di registrazione.
(4) Premere contemporaneamente ❚❚ e VCR sulla videocamera per iniziare il montaggio.

Per effettuare il montaggio di altre scene
Ripetere le operazioni di cui ai punti da 2 a 4.

Per interrompere il montaggio
Premere STOP ■ sulla videocamera e sul videoregistratore.

Note sul montaggio quando si utilizza il cavo di collegamento DV
- Si può collegare solo un videoregistratore.
- Se si registra l'immagine in pausa di riproduzione attraverso la presa DV, l'immagine registrata diventa confusa.

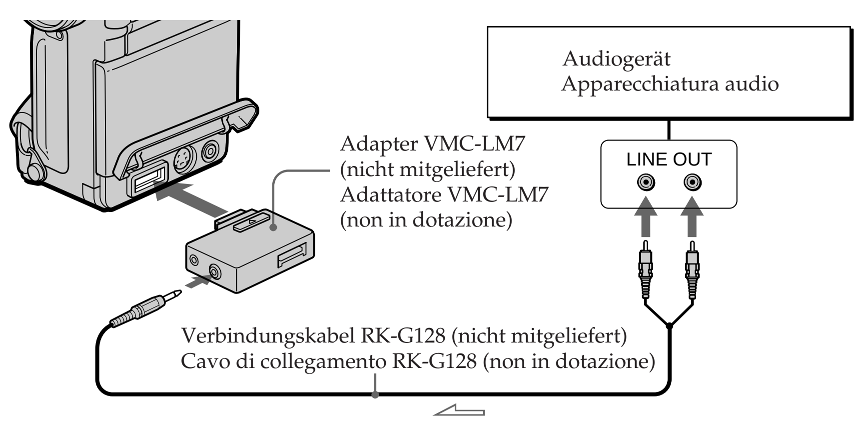
Note sul montaggio quando si utilizza il cavo di collegamento A/V
- Premere il tasto DATA CODE per spegnere gli indicatori del display. Diversamente gli indicatori verranno registrati sul nastro.
- Se il televisore o il videoregistratore è di tipo monoaurale, collegare lo spinotto giallo del cavo di collegamento A/V per il video al televisore o al videoregistratore. Collegare solo gli spinotti bianco e rosso per l'audio al televisore o al videoregistratore. Collegando lo spinotto bianco, il suono proviene dal segnale L (sinistra). Collegando quello rosso il suono proviene dal segnale R (destra).
- È possibile eseguire dei montaggi precisi collegando l'adattatore VMC-LM7 (non in dotazione) e il cavo LANC a questa videocamera e altri apparecchi video dotati della funzione Fine Synchro-Editing, servendosi di questa videocamera come lettore.

Nachvertonung

Duplicazione dell'audio

Sie können zusätzlich zum Originalton auf einem Band Ton aufzeichnen, wenn Sie ein Audiogerät oder ein Mikrofon anschließen. Wenn Sie ein Audiogerät über den Adapter VMC-LM7 (nicht mitgeliefert) anschließen, können Sie für die Tonaufnahmen auf das bereits bespielte Band Anfangs- und Endpunkte festlegen. Der Originalton wird dabei nicht gelöscht.
Hierbei verwenden Sie ausschließlich die Tasten auf der Fernbedienung.

Collegando un'apparecchiatura audio o un microfono è possibile aggiungere del sonoro alla traccia audio originale. Se si usa l'adattatore VMC-LM7 (non in dotazione) per collegare l'apparecchiatura audio, è possibile registrare del sonoro sul nastro registrato specificando i punti di inizio e di fine dell'inserimento. Il suono originale non viene cancellato.
Questa operazione è possibile solo tramite il telecomando.



: Signalfluß/Direzione del segnale

Wenn Sie ein externes Mikrofon verwenden, schließen Sie es an die Buchse MIC des Adapters VMC-LM7 an.
Wenn Sie Ton über das eingebaute Mikrofon aufnehmen, brauchen Sie den Adapter VMC-LM7 nicht anzuschließen.

Hinweise zur Nachvertonung

- Auf einem bereits im 16-Bit-Modus (32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz) bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wird kein externes Mikrofon angeschlossen, erfolgt die Tonaufnahme über das eingebaute Mikrofon des Camcorders.
- Auf einem im LP-Modus bespielten Band kann kein zusätzlicher Ton aufgezeichnet werden.
- Wenn Sie zusätzlichen Ton auf ein Band aufnehmen, das mit einem anderen Camcorder (einschließlich einem DCR-PC7E) aufgenommen wurde, kann sich die Tonqualität verschlechtern.

Se si usa un microfono esterno, collegarlo alla presa MIC dell'adattatore VMC-LM7.
Se si registra il sonoro dal microfono incorporato, non è necessario collegare l'adattatore VMC-LM7.

Note sulla duplicazione dell'audio

- Non è possibile registrare del nuovo suono su un nastro che sia stato registrato nel modo a 16 bit (32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz).
- Se non è stato collegato un microfono esterno, la registrazione avviene attraverso il microfono incorporato presente nella videocamera.
- Non è possibile registrare del nuovo suono su un nastro che sia già stato registrato nel modo LP.
- Se si aggiunge audio ad una cassetta registrata con un altro apparecchio (incluso DCR-PC7E) la qualità dell'audio potrebbe peggiorare.

Nachvertonung

Aufnehmen von Ton auf einem bespielten Band

(1) Legen Sie das bespielte Band in den Camcorder ein.
(2) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und stellen Sie den Schalter auf PLAYER.
(3) Drücken Sie am Camcorder ▷, um das Gerät in den Wiedergabemodus zu schalten, und suchen Sie dann mit ◀◀ oder ▶▶ die Stelle, an der die Tonaufnahme enden soll. Drücken Sie danach ❚❚, um das Gerät in den Wiedergabepausemodus zu schalten.
(4) Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung. Die Anzeige ZERO SET MEMORY blinkt, und der Endpunkt für die Aufnahme wird gespeichert.
(5) Suchen Sie mit ◀◀ oder ▶▶ auf dem Band im Camcorder die Stelle, an der die Aufnahme beginnen soll. Drücken Sie dann ❚❚, um das Gerät in den Wiedergabepausemodus zu schalten.
(6) Drücken Sie AUDIO DUB auf der Fernbedienung.
(7) Drücken Sie am Camcorder ❚❚, und starten Sie gleichzeitig an dem Gerät, das als Audioquelle dient, die Wiedergabe. Der zusätzliche Ton wird auf Stereospur 2 aufgezeichnet. Der bereits auf Stereospur 1 aufgezeichnete Ton ist nicht zu hören.

Die Tonaufnahme wird nahe am Nullpunkt des Zählers beendet. Drücken Sie ■, um den Camcorder in den Stopmodus zu schalten.
Sie können den Ton ohne die Nullspeicherfunktion aufzeichnen.

So verschieben Sie den Endpunkt

Drücken Sie ZERO SET MEMORY auf der Fernbedienung, um die Anzeige ZERO SET MEMORY auszublenden, und wiederholen Sie das oben beschriebene Verfahren ab Schritt 3.

So geben Sie den aufgenommenen zusätzlichen Ton wieder

Stellen Sie die Balance zwischen Originalton (Stereo 1) und zusätzlichem Ton (Stereo 2) ein, indem Sie im Menüsystem AUDIO MIX auswählen.

Duplicazione dell'audio

Registrazione del sonoro su un nastro registrato

(1) Inserire il nastro registrato nella videocamera.
(2) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su PLAYER.
(3) Sulla videocamera, premere ▷ per impostarla sul modo di riproduzione, quindi individuare il punto in cui la registrazione finisce premendo ◀◀ o ▶▶. Premere poi il tasto ❚❚ per impostare la videocamera in modo di pausa riproduzione.
(4) Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando. L'indicatore ZERO SET MEMORY lampeggia e il punto finale della registrazione viene memorizzato.
(5) Sulla videocamera, individuare il punto in cui la registrazione dovrebbe avere inizio premendo ◀◀ o ▶▶. Premere quindi ❚❚ per impostarla sul modo di pausa riproduzione.
(6) Premere AUDIO DUB sul telecomando.
(7) Premere ❚❚ sulla videocamera e contemporaneamente avviare la riproduzione del suono che si desidera registrare. La nuova traccia audio viene registrata in stereo 2. Il suono registrato in stereo 1 non sarà udibile.

La registrazione si interrompe automaticamente in prossimità del punto zero del contanastro. Premere ■ per impostare la videocamera in modo di arresto.
È possibile registrare il sonoro senza utilizzare la funzione Zero Set Memory.

Modifica del punto finale

Premere ZERO SET MEMORY sul telecomando in modo che l'indicatore ZERO SET MEMORY scompaia, quindi seguire le istruzioni a partire dal punto 3.

Per riprodurre il nuovo suono registrato

Regolare il bilanciamento tra il suono originale (stereo 1) e il nuovo suono (stereo 2) selezionando AUDIO MIX nel sistema del menu.

DCR-PC7E.3-858-174-42(G,I)

Weitere Informationen

Laden des Vanadium-Lithium-Akkus im Camcorder

Ihr Camcorder ist mit einem Vanadium-Lithium-Akku ausgestattet, mit dem das Datum und die Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, unabhängig von der Einstellung des Schalters POWER. Der Vanadium-Lithium-Akku ist immer geladen, wenn Sie den Camcorder benutzen. Der Akku entlädt sich jedoch allmählich, wenn Sie den Camcorder nur für kurze Zeit benutzen. Falls Sie den Camcorder gar nicht benutzen, ist er nach etwa 1/2 Jahr vollständig entladen. Auch wenn der Vanadium-Lithium-Akku nicht geladen ist, wird der Betrieb des Camcorders nicht beeinträchtigt. Damit Datum und Uhrzeit usw. gespeichert bleiben, laden Sie den Akku, wenn er entladen ist. Sie können den Akku folgendermaßen laden:

- Schließen Sie den Camcorder über das mitgelieferte Netzteil an das Stromnetz an, und benutzen Sie den Camcorder mindestens 24 Stunden nicht, wobei der Schalter POWER ausgeschaltet sein muß.
- Legen Sie den Hauptstromversorgungsakku vollständig geladen in den Camcorder ein, und benutzen Sie den Camcorder mindestens 24 Stunden nicht, wobei der Schalter POWER ausgeschaltet sein muß.

Wenn Sie den Camcorder entsorgen

Nehmen Sie den Vanadium-Lithium-Akku heraus, und entsorgen Sie den Camcorder und den Vanadium-Lithium-Akku gemäß dem Entsorgungssystem in Ihrem Land.

(1) Entfernen Sie die vier Schrauben an der Unterseite.
(2) Entfernen Sie mit einem Schraubenzieher die untere Abdeckung.
(3) Entfernen Sie die zwei kleinen Schrauben an der Schaltkreisplatte, und entsorgen Sie diese zusammen mit der Vanadium-Lithium-Batterie.

Informazioni aggiuntive

Carica della batteria al vanadio-litio nella videocamera

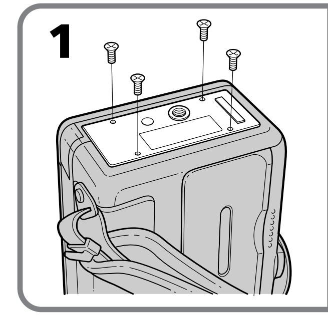
La videocamera viene fornita con una batteria al vanadio-litio che permette di memorizzare la data e l'ora ed altri dati, a prescindere dalla posizione dell'interruttore POWER. Questa batteria è sempre carica fintanto che si usa la videocamera. Tuttavia, se la videocamera non viene utilizzata molto, si scaricherà progressivamente. Sarà completamente scarica se in 1/2 anno non viene utilizzata per un lungo periodo. Anche se la batteria al vanadio-litio è scarica, ciò non ha conseguenze sul funzionamento della videocamera. Per mantenere la data e l'ora, ecc., caricare la batteria se scarica. Seguono alcuni modi di carica:

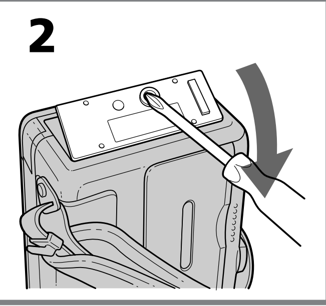
- Collegare la videocamera alla rete con l'alimentatore CA in dotazione e mantenerla collegata con l'interruttore POWER spento per oltre 24 ore.
- Inserire il blocco batteria carico nella videocamera e lasciarlo nella videocamera, il cui interruttore POWER è spento, per oltre 24 ore.

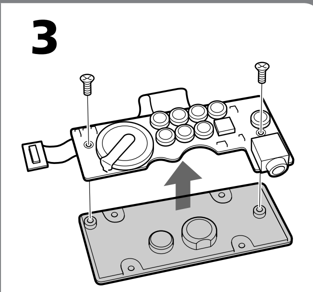
Per gettare la videocamera

Estrarre la batteria al vanadio-litio e liberarsi della videocamera e della batteria al vanadio-litio conformemente alle vigenti disposizioni legali nel paese.

(1) Rimuovere le quattro viti sulla parte inferiore.
(2) Rimuovere il pannello inferiore con un cacciavite.
(3) Rimuovere le due piccole viti sulla scheda del circuito e smaltire quest'ultima insieme alla batteria al vanadio-litio.

1


2


3


Neueinstellen von Datum und Uhrzeit

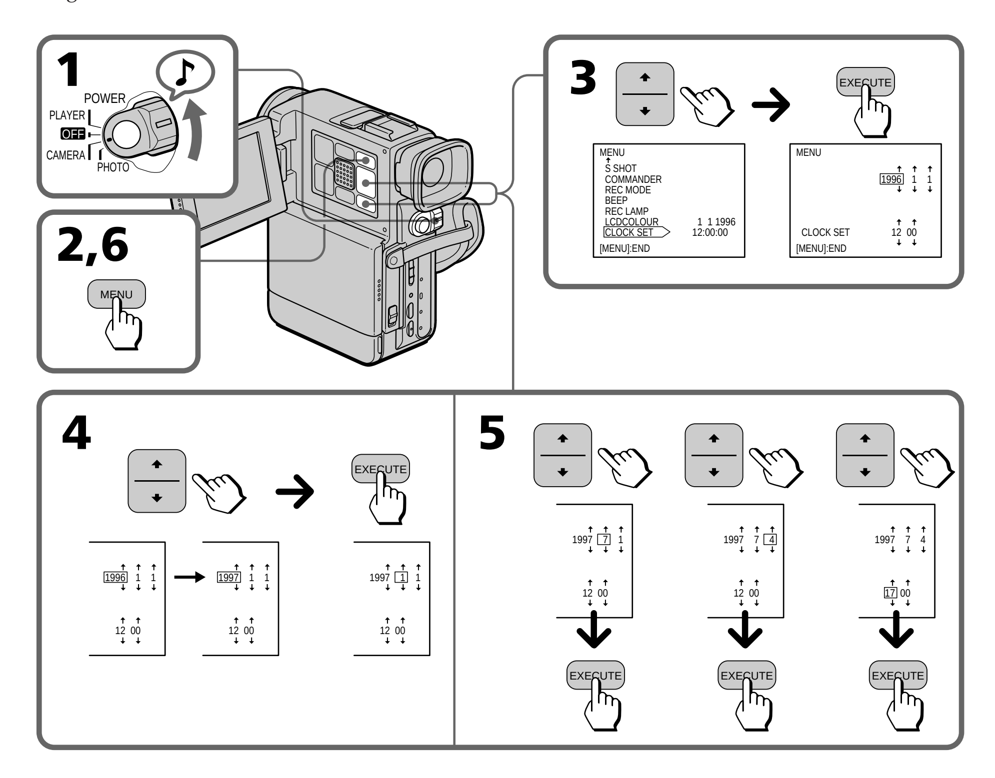
Datum und Uhrzeit werden werkseitig eingestellt. Stellen Sie die Uhrzeit nach der Ortszeit ein. Wenn Sie den Camcorder etwa ein Jahr lang nicht benutzen, kann es sein, daß die Datums- und Uhrzeiteinstellungen nicht mehr gespeichert sind (Striche erscheinen), da sich der Vanadium-Lithium-Akku im Camcorder entladen hat. Laden Sie in diesem Fall zuerst den Vanadium-Lithium-Akku, und stellen Sie dann Datum und Uhrzeit neu ein.

(1) Halten Sie die kleine grüne Taste am Schalter POWER gedrückt, und schieben Sie diesen auf CAMERA.
(2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Bildschirm auf.
(3) Wählen Sie CLOCK SET, und drücken Sie EXECUTE.
(4) Stellen Sie mit ↓ oder ↑ das Jahr ein, und drücken Sie EXECUTE.
(5) Stellen Sie mit ↓ oder ↑ und der Taste EXECUTE Monat, Tag, Stunden und Minuten ein.
(6) Drücken Sie MENU. Das Menü wird ausgeblendet.

Reimpostazione della data e dell'ora

La data e l'ora sono impostate in fabbrica. Impostare l'ora in base all'ora locale del paese. Se non si utilizza la telecamera per circa un anno, si potrebbero perdere le impostazioni della data e dell'ora e al loro posto appaiono delle barre, in quanto la batteria al vanadio-litio si potrebbe essere scaricata. In tal caso, caricare prima la batteria al vanadio-litio, quindi reimpostare la data e l'ora.

(1) Tenendo premuto il piccolo tasto verde sull'interruttore POWER, impostarlo su CAMERA.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(3) Selezionare CLOCK SET, quindi premere EXECUTE.
(4) Premere ↓ o ↑ per impostare l'anno e quindi premere EXECUTE.
(5) Impostare il mese, il giorno, l'ora e i minuti premendo ↓ o ↑ e premendo EXECUTE.
(6) Premere MENU per azzerare il display.



DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

So korrigieren Sie Datum und Uhrzeit

Gehen Sie wie in Schritt 2 bis 5 erläutert vor.

Die Anzeige des Jahres wechselt folgendermaßen:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029 (→ 1996)

Hinweis zur Uhrzeitanzeige

Die Uhrzeit der internen Uhr dieses Camcorders wird im 24-Stunden-Format angezeigt.

Per correggere le impostazioni della data e dell'ora

Ripetere le operazioni di cui ai punti 2 e 5.

Gli indicatori dell'anno cambiano come segue:

1996 → 1997 → ... 2000 ... → 2029 (→ 1996)

Nota sull'indicatore dell'ora

L'orologio interno di questa videocamera funziona su un sistema di 24 ore.

Geeignete Kassetten und Wiedergabemodi

Auswählen des Kassettentyps

Es können nur MiniDV-Kassetten verwendet werden. Andere Kassetten des Typs 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC oder Betamax sind für das Gerät nicht geeignet.

Hinweis zur Wiedergabe

Copyright-Signal

Mit diesem Camcorder können Sie keine Kassetten abspielen, auf denen Copyright-Kontrollsignale zum Schutz urheberrechtlich geschützter Software aufgezeichnet sind. Wenn Sie versuchen, eine solche Kassette abzuspielen, erscheint auf dem LCD-Bildschirm, im Sucher oder auf dem Fernsehgerätbildschirm die Anzeige „COPY INHIBIT". Beim Aufnehmen mit diesem Camcorder werden jedoch keine Copyright-Kontrollsignale aufgezeichnet.

Audiomodus

12-Bit-Modus: Der Originalton kann auf Stereospur 1, der zusätzliche Ton mit 32 kHz auf Stereospur 2 aufgezeichnet werden. Die Balance zwischen Stereo 1 und Stereo 2 können Sie einstellen, indem Sie im Menüsystem während der Wiedergabe AUDIO MIX auswählen. Beide Tonspuren können wiedergegeben werden.
16-Bit-Modus: Der Originalton wird in hoher Qualität aufgezeichnet, zusätzlicher Ton kann jedoch nicht aufgezeichnet werden. Außerdem können in diesem Modus Tonaufnahmen wiedergegeben werden, die mit 32 kHz, 44,1 kHz oder 48 kHz aufgezeichnet wurden. Bei der Wiedergabe einer im 16-Bit-Modus aufgenommenen Kassette erscheint die 16BIT-Anzeige auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher. Mit diesem Camcorder können Sie nicht im 16-Bit-Modus aufnehmen.

Aufnahmemodus

Wenn Sie ein Band abspielen, zeigt die Anzeige SP/LP auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher den Aufnahmemodus SP bzw. LP an.

Hinweis zum Kassettenspeicher

Die Kassettenspeicherfunktion steht bei diesem Camcorder nicht zur Verfügung.

Cassette utilizzabili e modi di riproduzione

Selezione di tipi di cassette

Si possono usare solo mini cassette DV. Cassette da 8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC o Betamax non possono essere utilizzate.

Riproduzione

Segnale di copyright

Con questa videocamera non è possibile riprodurre un nastro su cui sono stati registrati codici di copyright per la protezione copyright del software. Se si cerca di riprodurre un nastro di questo tipo, "COPY INHIBIT" appare sul monitor LCD, nel mirio o sulla televisione. Questa videocamera non registra i codici di copyright sul nastro in fase di registrazione.

Modo audio

Modo a 12 bit: Il suono originale può essere registrato in stereo 1 e il nuovo suono in stereo 2 in 32 kHz. Il bilanciamento dell'audio stereo 1 e stereo 2 può essere regolato selezionando AUDIO MIX dal menu durante la riproduzione. Entrambe le piste stereo possono essere riprodotte.
Modo a 16 bit: Un suono nuovo non può essere registrato ma il suono originale può essere registrato con una qualità elevata. Inoltre è possibile riprodurre suono registrato in 32 kHz, 44,1 kHz o 48 kHz. Quando si riproduce una cassetta registrata in modalità a 16 bit, l'indicazione 16BIT apparirà sullo schermo LCD o nel mirino. Con questa videocamera, non è possibile registrare in modalit a 16 bit.

Modo di registrazione

Nel riprodurre una cassetta, l'indicatore SP/LP sul monitor LCD o nel mirino indica il modo di registrazione SP/LP.

Nota sulla funzione Cassette memory

La funzione Cassette memory non è disponibile su questa videocamera.

Hinweise zur Mini-DV-Kassette

So verhindern Sie das versehentliche Löschen einer Aufnahme

Schieben Sie die Überspielschutzlasche der Kassette heraus, so daß der rote Bereich zu sehen ist. **[a]**

Wenn Sie an der Mini-DV-Kassette einen Aufkleber anbringen

Achten Sie darauf, den Aufkleber nur auf der unten dargestellten Stelle anzubringen, damit am Camcorder keine Funktionsstörungen auftreten. **[b]**

Nach dem Abspielen einer Mini-DV-Kassette

Spulen Sie das Band an den Anfang zurück, legen Sie die Kassette in ihre Hülle, und bewahren Sie sie in aufrechter Position auf.

Note sulla mini cassetta DV

Per evitare cancellazioni accidentali

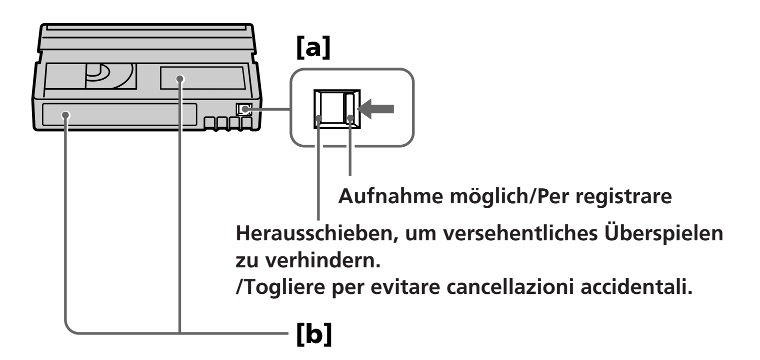
Togliere la linguetta di protezione della cassetta in modo che la parte rossa sia visibile. **[a]**

Apporre un'etichetta sulla mini cassetta DV

Assicurarsi di apporre un'etichetta solo sulla parte della cassetta indicata dall'illustrazione, per non causare problemi di funzionamento della videocamera. **[b]**

Dopo avere utilizzato la mini cassetta DV

Riavvolgere la cassetta all'inizio, rimetterla nel suo contenitore e conservarla in posizione orizzontale.



Zum Aufnehmen werden ME-Kassetten empfohlen

Die beste Bildqualität erhalten Sie bei diesem Camcorder mit ME-Kassetten. ME-Kassetten sind Kassetten der höchsten Qualitätsstufe.
Mit Kassetten einer weniger hohen Qualitätsstufe erzielen Sie unter Umständen eine geringere Aufnahmequalität.

Si consiglia di usare delle cassette ME

Per raggiungere il più alto grado di qualità dell'immagine con questa videocamera, utilizzare le cassette ME che sono le cassette di migliore qualità.
La qualità dell'immagine non sarà altrettanto buona con cassette di qualità inferiore.

Tips zum Umgang mit dem Akku

Im folgenden finden Sie einige Hinweise und Erläuterungen, wie Sie Ihren Akku optimal nutzen können.

Vorbereiten des Akkus

Führen Sie immer Ersatzakkus mit

Sie sollten immer genügend Akkus für das zwei- bis dreifache der geplanten Aufnahmezeit mit sich führen.

Die Akkubetriebsdauer verkürzt sich bei niedrigen Temperaturen

Bei Aufnahmen in kalter Umgebung arbeitet der Akku weniger effizient, und seine Betriebsdauer ist kürzer als unter normalen Bedingungen.

So schonen Sie den Akku

Lassen Sie den Camcorder nicht im Bereitschaftsmodus, wenn Sie nicht aufnehmen wollen. So können Sie Energie sparen. Der Übergang von einer Szene zur nächsten ist auch dann störungsfrei möglich, wenn Sie den Aufnahmevorgang stoppen und wieder neu starten.
Wenn Sie die Kamera auf ein Objekt ausrichten, den Kamerawinkel einstellen oder das Bild auf dem LCD-Schirm oder im Sucher betrachten, bewegt sich das Objektiv automatisch, und dem Akku wird Strom entzogen. Auch beim Einlegen oder Auswerfen einer Kassette wird dem Akku Strom entzogen.

Suggerimenti per l’uso del blocco batteria

Questa sezione spiega come sfruttare al meglio la capacità del blocco batteria.

Preparazione del blocco batteria

Avere sempre con sé delle batterie di riserva

Accertarsi di avere una capacità di batterie pari a 2 o 3 volte la registrazione prevista.

La durata della batteria diminuisce in ambienti freddi

La batteria sarà meno efficace e durerà di meno quando la registrazione avviene in un ambiente freddo.

Per risparmiare le batterie

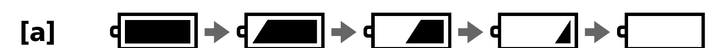
Non lasciare la videocamera in modo Standby quando non si sta registrando per risparmiare le batterie.
È possibile passare da una scena all’altra con soluzione di continuità anche se la registrazione viene interrotta e ripresa. Durante la preparazione della ripresa (scelta della posizione del soggetto, scelta dell’angolazione o osservazione sul monitor LCD o nel mirino) l’obiettivo si sposta automaticamente utilizzando l’energia della batteria. La batteria viene utilizzata anche quando si estrae o inserisce una cassetta.

Wann muß der Akku ausgetauscht werden?

Während Sie den Camcorder benutzen, erkennen Sie an der Restladungsanzeige auf dem LCD-Schirm oder im Sucher, wie die Akkuladung nach und nach aufgebraucht wird **[a]**.
Die Restladung wird in Minuten angezeigt.

Sostituzione del blocco batteria

Mentre viene utilizzata la videocamera, l'indicatore della capacità residua della batteria sul monitor LCD o nel mirino e sulla finestra del display diminuisce progressivamente, a mano a mano che la batteria si esaurisce **[a]**.
Viene visualizzata la durata residua in minuti.

[a] 

Wenn auf der Restladungsanzeige zu sehen ist, daß der Akku leer ist, erscheint die Anzeige ⌂ im Sucher und beginnt zu blinken.
Wenn die Anzeige ⌂ im Sucher während des Aufnehmens nicht mehr langsam, sondern schnell blinkt, stellen Sie den Schalter POWER am Camcorder auf OFF und tauschen den Akku aus. Nehmen Sie dabei die Kassette nicht aus dem Camcorder heraus, damit der Übergang von der letzten Szene zur nächsten störungsfrei ausfällt.
Je nach den Umständen die Anzeige ⌂ kann blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

Hinweise zum Akku

Vorsicht

Lassen Sie den Akku nie in einer Umgebung mit Temperaturen über 60 °C, wie sie z. B. in einem in der Sonne geparkten Auto oder bei direkter Sonneneinstrahlung auftreten.

Erwärmung

Beim Laden oder während der Aufnahme erwärmt sich der Akku aufgrund der erzeugten Energie und der chemischen Reaktionen im Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Quando l'indicatore della capacità residua raggiunge il minimo, l'indicatore ⌂ inizia a lampeggiare nel mirino.
Non appena l'indicatore ⌂ nel mirino comincia a lampeggiare rapidamente durante la registrazione, impostare l'interruttore POWER della videocamera su OFF e sostituire il blocco batteria. Lasciare il nastro nella videocamera per assicurare una certa continuità tra le scene dopo aver sostituito il blocco batteria.
L'indicatore ⌂ potrebbe lampeggiare, anche se restano dai 5 ai 10 minuti di carica.

Note sul blocco batteria ricaricabile

Avvertenza

Non esporre mai il blocco batteria a temperature superiori a 60°C, come ad esempio in una macchina parcheggiata al sole o lasciando la sotto la luce diretta del sole.

La batteria si riscalda

Durante la carica o la registrazione, il blocco batteria si riscalda in seguito all'energia prodotta e agli scambi chimici che sono intervenuti all'interno della batteria. Non c'è da preoccuparsi.

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Tips zum Umgang mit dem Akku

"InfoLITHIUM"-Akku

Der "InfoLITHIUM" ist ein Lithium-Akku, der seinen Ladezustand an ein kompatibles Videogerät übermitteln kann.
Wir von Sony empfehlen, den "InfoLITHIUM"-Akku mit einem Videogerät mit der Markierung InfoLITHIUM zu verwenden.
Wenn Sie diesen Akku mit einem Videogerät mit der Markierung InfoLITHIUM benutzen, gibt das Videogerät die verbleibende Betriebsdauer des Akkus in Minuten an.* Wenn Sie ihn mit einem Videogerät ohne diese Markierung verwenden, wird diese Angabe nicht angezeigt.

* Je nach Zustand und Umgebungsbedingungen, in denen das Gerät eingesetzt wird, ist die Angabe möglicherweise nicht ganz präzise.

Pflege des Akkus

- **Nehmen Sie den Akku nach Gebrauch vom Camcorder ab**, und bewahren Sie ihn an einem kühlen Ort auf. Solange der Akku am Camcorder angebracht ist, entzieht der Camcorder ihm etwas Strom, selbst wenn der Schalter POWER auf OFF steht. Dadurch verkürzt sich die Betriebsdauer des Akkus.
- Nach dem Laden entlädt sich der Akku ständig, selbst wenn er nicht in Gebrauch ist. Daher empfiehlt es sich, den Akku zu laden, unmittelbar bevor Sie ihn zum Aufnehmen mit dem Camcorder verwenden wollen.

Suggerimenti per l'uso del blocco batteria

Blocco batteria "InfoLITHIUM"

Il blocco batteria "InfoLITHIUM" è una batteria al litio che comunica agli apparecchi video compatibili i dati relativi al suo consumo.
Sony consiglia di utilizzare la batteria "InfoLITHIUM" con gli apparecchi video che portano il marchio InfoLITHIUM.
Quando questa batteria viene utilizzata con apparecchi che portano il marchio InfoLITHIUM, l'apparecchio video indicherà la durata residua della capacità della batteria in minuti*; la durata residua non verrà invece indicata in minuti se l'apparecchio video utilizzato non presenta il marchio sopra menzionato.

* L'indicazione potrebbe non essere precisa a seconda di come e dove viene utilizzato l'apparecchio.

Manutenzione del blocco batteria

- **Estrarre il blocco batteria dalla videocamera dopo l'uso** e conservarlo in un luogo fresco. Quando la batteria è inserita nella videocamera, c'è sempre un leggero flusso di corrente che alimenta la videocamera anche quando l'interruttore POWER è su OFF; ciò diminuisce la durata della batteria.
- Il blocco batteria si scarica anche quando non viene utilizzato dopo essere stato caricato. Si consiglia quindi di caricare la batteria poco prima di utilizzare la videocamera.

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Die Lebensdauer des Akkus
Wenn die Akkuanzeige schnell blinkt, sobald Sie bei vollständig aufgeladenem Akku den Camcorder einschalten, müssen Sie den Akku durch einen neuen ersetzen und diesen zunächst vollständig aufladen.

Ladetemperatur
Der Akku sollte bei Temperaturen zwischen 10 °C und 30 °C geladen werden. Bei niedrigeren Temperaturen dauert das Laden länger.

Hinweise zum Laden

Fabrikneue Akkus
Ein fabrikneuer Akku ist nicht geladen. Das heißt, Sie müssen ihn zunächst einmal vollständig aufladen, bevor Sie ihn benutzen können.

Sie können den Akku jederzeit aufladen
Der Akku muß vor dem Aufladen nicht entladen sein. Ein aufgeladener Akku entlädt sich im Laufe der Zeit, auch wenn Sie ihn nicht benutzen. Laden Sie den Akku also vor dem Gebrauch.

Hinweise zu den Akkukontakten

Wenn die Kontakte (Metallteile auf der Rückseite) nicht sauber sind, verkürzt sich die Akkubetriebsdauer.
Wenn sich an den Kontakten Ablagerungen bilden oder wenn der Akku längere Zeit nicht benutzt wurde, legen Sie den Akku mehrmals ein und nehmen ihn wieder heraus. Dies verbessert den Kontakt. Wischen Sie die Kontakte +, – und C außerdem mit einem weichen Tuch oder Papier sauber.

Beachten Sie bitte folgende Hinweise:
- Halten Sie den Akku von Feuer fern.
- Schützen Sie den Akku vor Feuchtigkeit.
- Öffnen Sie den Akku nicht, und nehmen Sie keine Veränderungen an ihm vor.
- Schützen Sie den Akku vor Stößen und Erschütterungen.

Durata del blocco batteria
Se l'indicatore lampeggia rapidamente subito dopo aver acceso la videocamera con un blocco batteria completamente carico, il blocco batteria dovrebbe essere sostituito con uno nuovo completamente carico.

Temperatura di carica
Il blocco batteria dovrebbe essere caricato a temperature comprese tra 10°C e 30°C. A temperature inferiori il tempo di carica aumenta.

Note sulla carica

Un blocco batteria completamente nuovo
Un blocco batteria completamente nuovo non è carico. Prima di utilizzarlo, caricarlo completamente.

Ricaricare il blocco batteria a proprio piacimento
Non è necessario scaricarlo prima di ricaricarlo. Se il blocco batteria è stato caricato completamente ma è rimasto inutilizzato per molto tempo, si sarà scaricato. Ricaricarlo quindi prima dell'uso.

Note sui contatti

Se i contatti (parti metalliche sul retro) sono sporchi, la batteria durerà di meno.
Quando i contatti sono sporchi o quando il blocco batteria non è stato utilizzato per un lungo periodo di tempo, inserirlo e toglierlo più volte. In questo modo i contatti funzioneranno meglio. Pulire inoltre i contatti +, – e C con un panno morbido o un pezzo di carta.

Accertarsi di rispettare le seguenti regole:
- Tenere il blocco batteria lontano dal fuoco.
- Non bagnare il blocco batteria.
- Non aprire né smontare il blocco batteria.
- Evitare gli urti.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Feuchtigkeitskondensation

Wird der Camcorder direkt von einem kalten an einen warmen Ort gebracht, kann sich im Gerät, auf dem Band oder auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlagen. In diesem Fall kann das Band an der Kopftrommel festkleben und beschädigt werden, oder der Camcorder funktioniert nicht mehr korrekt. Um solche Schäden zu vermeiden, ist der Camcorder mit Feuchtigkeitssensoren ausgestattet. Beachten Sie dazu bitte folgende Hinweise.

Feuchtigkeit im Gerät

Wenn sich im Camcorder Feuchtigkeit niedergeschlagen hat, ertönt der Signalton, und die Anzeige 💧 blinkt. In diesem Falle sind alle Funktionen deaktiviert. Sie können nur noch die Kassette auswerfen lassen. Öffnen Sie das Kassettenfach, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie ihn etwa eine Stunde lang stehen. Wenn gleichzeitig die Anzeige ⏏ blinkt, ist eine Kassette in den Camcorder eingelegt. Lassen Sie die Kassette auswerfen, schalten Sie den Camcorder aus, und lassen Sie die Kassette ebenfalls etwa 1 Stunde liegen.

Feuchtigkeit auf dem Objektiv

Wenn sich auf dem Objektiv Feuchtigkeit niederschlägt, erscheint keine Anzeige, aber das Bild wird trüb. Schalten Sie in diesem Fall das Gerät aus, und warten Sie etwa eine Stunde, bevor Sie es wieder benutzen.

So verhindern Sie Feuchtigkeitskondensation

Wenn Sie den Camcorder von einem kalten an einen warmen Ort bringen, verpacken Sie ihn in einer Plastiktüte, und warten Sie eine Weile, bis er die Umgebungstemperatur angenommen hat.

(1) Achten Sie darauf, die Plastiktüte mit dem Camcorder darin gut zu verschließen.

(2) Nehmen Sie den Camcorder aus der Tüte heraus, sobald die Lufttemperatur in der Tüte der Umgebungstemperatur entspricht. Das dauert etwa eine Stunde.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Formazione di condensa

Quando la videocamera passa direttamente da un luogo freddo ad uno riscaldato, si potrebbe creare della condensa al suo interno, sulla superficie del nastro o sull'obiettivo. Se ciò dovesse accadere, il nastro rischia di restare attaccato al tamburo delle testine danneggiandosi o la videocamera potrebbe non funzionare correttamente. Per evitare danni eventuali in queste situazioni, la videocamera viene attrezzata con dei sensori di umidità. Prendere comunque le seguenti precauzioni.

All'interno della videocamera

In caso di condensa all'interno della videocamera, il segnale acustico si attiva e l'indicatore 💧 comincia a lampeggiare. In questo caso nessuna delle funzioni funzionerà salvo l'espulsione della cassetta. Aprire lo scomparto della cassetta, spegnere la videocamera e lasciare lo scomparto della cassetta aperto per circa 1 ora. Quando l'indicatore ⏏ lampeggia contemporaneamente, vuol dire che la cassetta è ancora inserita nella videocamera. Toglierla, spegnere la videocamera e lasciare anche la cassetta in posizione per 1 ora.

Obiettivo

Quando si forma della condensa sull'obiettivo, non appare alcun indicatore ma l'immagine è scura. Spegnere l'apparecchio e non utilizzare la videocamera per circa 1 ora.

Come evitare la condensa

Quando la videocamera viene trasportata da un luogo freddo ad uno riscaldato, metterla in un sacchetto di plastica e lasciarvela il tempo necessario affinché si adatti alle nuove condizioni ambientali.

(1) Accertarsi di chiudere bene il sacchetto di plastica contenente la videocamera.

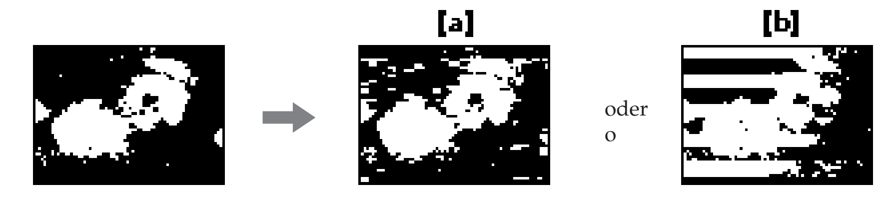
(2) Togliere il sacchetto quando la temperatura dell'aria all'interno ha raggiunto lo stesso livello di quella esterna (dopo circa 1 ora).

Reinigen der Videoköpfe

Um bei Aufnahme und Wiedergabe eine optimale Bildqualität sicherzustellen, sollten Sie die Videoköpfe bei Bedarf reinigen.
Die Videoköpfe sind wahrscheinlich verschmutzt, wenn:
- eine mosaikmusterartige Störung auf dem Wiedergabebild erscheint.
- das Wiedergabebild sich nicht bewegt.
- das Wiedergabebild kaum sichtbar ist.
- das Wiedergabebild nicht erscheint.
- die Anzeige ⊗ und die Meldung "📼 CLEANING CASSETTE" nacheinander erscheinen oder die Anzeige ⊗ auf dem LCD-Bildschirm blinkt.

Pulizia delle testine video

Per assicurare sempre una registrazione chiara ed immagini nitide, pulire le testine video.
Le testine video potrebbero essere sporche se:
- rumore a mosaico appare sull'immagine riprodotta.
- le immagini riprodotte sono statiche.
- le immagini riprodotte sono a malapena visibili.
- l'immagine riprodotta non appare.
- l'indicatore ⊗ e il messaggio "📼 CLEANING CASSETTE" appaiono alternativamente o se l'indicatore ⊗ lampeggia sul monitor LCD.



Sind die Videoköpfe verschmutzt (**[a]** oder **[b]**), renigen Sie sie mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). Überprüfen Sie danach die Bildqualität, und wiederholen Sie den Reinigungsvorgang, wenn das oben genannte Problem bestehen bleibt. (Mehr als 5mal hintereinander dürfen Sie die Reinigung jedoch nicht durchführen.)

Hinweis
Wenn die Reinigungskassette DVM12CL (nicht mitgeliefert) bei Ihnen nicht erhältlich ist, wenden Sie sich bitte an Ihren Sony-Händler.

In caso **[a]** o **[b]** pulire le testine video con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). Se il problema succitato persiste dopo aver controllato l'immagine, ripetere l'operazione di pulizia. (Non pulire più di 5 volte in una stessa sessione).

Nota
Se la cassetta di pulizia DVM12CL (non in dotazione) non è disponibile localmente, contattare il rivenditore Sony più vicino.

Wartungshinweise und Sicherheitsmaßnahmen

Sicherheitsmaßnahmen

Camcorder

- Betreiben Sie den Camcorder mit einem Akku (7,2 V) oder einem Netzteil (8,4 V).
- Sollten Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gerät gelangen, trennen Sie es von der Netzsteckdose, und lassen Sie es von Ihrem Sony-Händler überprüfen, bevor Sie es wieder benutzen.
- Behandeln Sie Ihren Camcorder pfleglich. Schützen Sie ihn insbesondere vor Stößen und Erschütterungen. Bitte behandeln Sie das Objektiv mit besonderer Sorgfalt.
- Achten Sie darauf, daß der Schalter POWER auf OFF steht, wenn Sie den Camcorder nicht benutzen.
- Wickeln Sie den Camcorder während des Betriebs nicht in Tücher etc. ein. Dies könnte zu einem Wärmestau im Gerät führen.
- Halten Sie den Camcorder von starken Magnetfeldern oder mechanischen Vibrationen fern.

Umgang mit Kassetten

- Stecken Sie nichts in die kleinen Aussparungen an der Kassette.
- Öffnen Sie das Kassettengehäuse nicht, und berühren Sie nicht das Band.
- Berühren und beschädigen Sie die Kontakte nicht. Entfernen Sie Staub, indem Sie die Kontakte mit einem weichen Tuch reinigen.

Pflege des Camcorders

- Wenn Sie den Camcorder längere Zeit nicht benutzen wollen, trennen Sie ihn von der Stromquelle, und nehmen Sie die Kassette heraus. Schalten Sie ihn dann von Zeit zu Zeit ein, bedienen Sie die Kamera, und spielen Sie etwa 3 Minuten lang eine Kassette ab.
- Entfernen Sie Staub auf dem Objektiv mit einem weichen Pinsel. Reinigen Sie das Objektiv mit einem weichen Tuch von Fingerabdrücken.
- Reinigen Sie das Gehäuse des Camcorders mit einem trockenen, weichen Tuch oder mit einem weichen Tuch, das Sie leicht mit einem milden Reinigungsmittel angefeuchtet haben. Verwenden Sie keine Lösungsmittel. Diese könnten die Oberfläche angreifen.

Informazioni sulla manutenzione e precauzioni

Precauzioni

Utilizzo della videocamera

- Utilizzare la videocamera con una tensione di 7,2 V (blocco batteria), o 8,4 V(alimentatore CA).
- Se dei corpi estranei solidi o liquidi dovessero cadere all'interno della videocamera, scollegarla e farla controllare dal più vicino rivenditore Sony prima di riutilizzarla.
- Manipolare con attenzione ed evitare gli urti. Prestare particolare attenzione all'obiettivo.
- Mantenere l'interruttore POWER impostato su OFF quando la videocamera non viene utilizzata.
- Non avvolgere la videocamera ed utilizzarla subito dopo in quanto potrebbe essersi surriscaldata all'interno.
- Tenere la videocamera lontano da forti campi magnetici o da vibrazioni meccaniche.

Manipolazione delle cassette

- Non inserire nulla all'interno dei piccoli fori sulla cassetta.
- Non aprire il rivestimento di protezione del nastro, né toccare il nastro.
- Evitare di toccare e di danneggiare i terminali. Per togliere la polvere depositata, pulire i terminali con un panno morbido.

Manutenzione della videocamera

- Se la videocamera non verrà utilizzata per un lungo periodo di tempo, scollegare l'alimentazione e togliere la cassetta. Accenderla periodicamente, utilizzare le sezioni videocamera e registrazione e riprodurre un nastro per circa 3 minuti.
- Pulire l'obiettivo con un pennello morbido per togliere la polvere ed utilizzare un panno morbido per togliere le ditate.
- Pulire l'esterno della videocamera con un panno morbido asciutto, o un panno morbido leggermente inumidito di una soluzione detergente neutra. Non utilizzare alcun tipo di solvente che potrebbe danneggiare l'apparecchio.

Netzteil

Laden eines Akkus mit dem Netzteil

- Verwenden Sie ausschließlich einen Lithium-Ionen-Akku NP-F100/NP-F200.
- Legen Sie den Akku zum Laden auf eine ebene, vibrationsfreie Oberfläche.
- Beim Laden erhitzt sich der Akku. Dies ist keine Fehlfunktion.

Sonstiges

- Trennen Sie das Netzteil vom Netzstrom, wenn Sie es längere Zeit nicht benutzen wollen. Um es vom Netzstrom zu trennen, ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose. Ziehen Sie dabei immer am Stecker, nicht am Kabel.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist oder wenn das Gerät beschädigt oder fallengelassen wurde.
- Knicken Sie das Netzkabel nicht, und legen Sie keine schweren Gegenstände darauf. Dadurch könnte das Netzkabel beschädigt werden, und es besteht die Gefahr eines Brandes oder eines elektrischen Schlags.
- Achten Sie darauf, daß keine Metallteile mit den metallenen Akkukontakten in Berührung kommen. In diesem Falle könnte ein Kurzschluß entstehen und das Gerät beschädigt werden.
- Achten Sie darauf, daß die Metallkontakte nicht verschmutzen.
- Zerlegen Sie das Gerät nicht.
- Schützen Sie das Gerät vor Stößen und Erschütterungen, und lassen Sie es nicht fallen.
- Während Sie das Netzteil benutzen, insbesondere während des Ladens, halten Sie es von AM-Empfängern und Videogeräten fern. Andernfalls kann der AM-Empfang oder die Funktion der Videogeräte gestört werden.
- Das Gerät erwärmt sich während des Betriebs. Dies ist keine Fehlfunktion.
- Halten Sie das Gerät von Orten fern, an denen es folgenden Bedingungen ausgesetzt ist:
  – Extremer Hitze oder Kälte
  – Staub oder Schmutz
  – Hoher Feuchtigkeit
  – Vibrationen

Sollten Probleme auftreten, trennen Sie das Gerät vom Netzstrom, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.

Alimentatore CA

Carica

- Utilizzare solo batterie agli ioni di litio NP-F100/NP-F200.
- Caricare la batteria su una superficie piana senza vibrazioni.
- La batteria si riscalda durante la carica. È normale.

Varie

- Scollegare l'apparecchio dalla rete quando resta inutilizzato per molto tempo. Per scollegare, tirare il cavo dalla presa e non dal cavo stesso.
- Non utilizzare l'apparecchio con un cavo danneggiato o se l'apparecchio è caduto o ha subito danni.
- Non piegare il cavo di alimentazione né poggiare oggetti pesanti su di esso onde evitare di danneggiare il cavo, il rischio di incendi o scosse elettriche.
- Accertarsi di non far entrare in contatto con le parti metalliche della piastra di collegamento degli oggetti metallici. Diversamente potrebbe verificarsi un cortocircuito e l'apparecchio potrebbe danneggiarsi.
- Mantenere sempre puliti i contatti metallici.
- Non smontare l'apparecchio.
- Non sottoporre l'apparecchio a scosse meccaniche né farlo cadere.
- Nell'utilizzare l'apparecchio, e soprattutto durante la carica, tenerlo lontano da ricettori audio e da apparecchiature video in quanto potrebbe disturbare la ricezione radio e il funzionamento del video.
- L'apparecchio si scalda durante l'uso. È normale.
- Non lasciare l'apparecchio in luoghi:
  – Molto caldi o molto freddi
  – Polverosi o sporchi
  – Molto umidi
  – Soggetti a vibrazioni

In caso di problemi, scollegare l'apparecchio e contattare il rivenditore Sony più vicino.

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Aufnehmen mit dem Camcorder im Ausland

In den verschiedenen Ländern gelten unterschiedliche Standards bei der Stromversorgung und unterschiedliche Farbfernsehsysteme. Wenn Sie Ihren Camcorder im Ausland einsetzen wollen, überprüfen Sie zuvor folgendes:

Stromversorgung

Mit dem mitgelieferten Netzteil können Sie den Camcorder in allen Ländern verwenden, die eine Stromversorgung mit 100 V bis 240 V Wechselstrom und 50/60 Hz anbieten.

Die Farbfernsehsysteme der verschiedenen Länder

Dieser Camcorder ist ein PAL-Gerät. Wenn Sie Ihre Aufnahmen auf dem Bildschirm eines Fernsehgeräts wiedergeben wollen, muß es sich um ein PAL-Gerät handeln. Im folgenden finden Sie alphabetisch geordnete Listen der einzelnen Länder und ihre Farbfernsehsysteme.

Länder mit dem PAL-System
Australien, Belgien, China, Dänemark, Deutschland, Finnland, Großbritannien, Holland, Hongkong, Italien, Kuwait, Malaysia, Neuseeland, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Singapur, Spanien, Thailand usw.

Land mit dem PAL-M-System
Brasilien

Länder mit dem PAL-N-System
Argentinien, Paraguay, Uruguay

Länder mit dem NTSC-System
Bahamas, Bolivien, Chile, Ekuador, Jamaica, Japan, Kanada, Kolumbien, Korea, Mexiko, mittelamerikanische Länder, Peru, Philippinen, Surinam, Taiwan, USA, Venezuela usw.

Länder mit dem SECAM-System
Bulgarien, Frankreich, Guyana, Irak, Iran, Monaco, Polen, Rußland, Slowakische Republik, Tschechische Republik, Ukraine, Ungarn usw.

Uso della videocamera all’estero

Ogni paese ha il proprio sistema elettrico e televisivo. Prima di utilizzare l’apparecchio all’estero, verificare quanto segue.

Fonti di alimentazione

La videocamera può essere utilizzata in qualsiasi paese con l’alimentatore CA in dotazione entro tensioni comprese tra 100 V e 240 V AC, 50/60 Hz.

Differenza nei sistemi di colori

Questa videocamera è basata sul sistema di colore PAL. Per riprodurre le immagini registrate su un televisore, questo deve essere basato sul sistema PAL.
Consultare l’elenco che segue.

Paesi che utilizzano il sistema PAL
Australia, Austria, Belgio, Cina, Danimarca, Finlandia, Gran Bretagna, Germania, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malesia, Norvegia, Nuova Zelanda, Olanda, Portogallo, Singapore, Spagna, Svezia, Svizzera, Tailandia, ecc.

Paesi che utilizzano il sistema PAL-M
Brasile

Paesi che utilizzano il sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Paesi che utilizzano il sistema NTSC
America Centrale, Bolivia, Canada, Cile, Colombia, Corea, Ecuador, Filippine, Giamaica, Giappone, Isole Bahamas, Messico, Perù, Suriname, Taiwan, U.S.A., Venezuela, ecc.

Paesi che utilizzano il sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guyana, Iran, Iraq, Monaco, Polonia, Repubblica Ceca, Repubblica Slovacca, Russia, Ucraina, Ungheria, ecc.

Deutsch

Störungsbehebung

Wenn an Ihrem Camcorder Störungen auftreten, versuchen Sie bitte, diese anhand der folgenden Tabelle zu beheben. Sollten Sie das Problem nicht beheben können, trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder den nächsten autorisierten Sony-Kundendienst.

Camcorder

Stromversorgung

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Gerät läßt sich nicht einschalten.	• Der Akku wurde nicht angebracht. → Legen Sie den Akku ein. (S. 10) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7) • Das Netzteil ist nicht mit dem Netzstrom verbunden. → Stecken Sie den Netzstecker des Netzteils in die Netzsteckdose. (S. 25) • Wenn sich das Gerät auch nach den oben genannten Abhilfemaßnahmen nicht einschalten läßt, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET an der Rückseite des Kassettenfachdeckels. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 82)
Das Gerät schaltet sich aus.	• Der Camcorder befand sich im Modus CAMERA und wurde für mehr als 5 Minuten in den Bereitschaftsmodus geschaltet. → Stellen Sie den Schalter POWER auf OFF und dann wieder auf CAMERA. (S. 13) • Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein. (S. 7)
Der Akku entlädt sich sehr schnell.	• Die Umgebungstemperatur ist zu niedrig. (S. 62) • Der Akku wurde nicht vollständig aufgeladen. → Laden Sie den Akku nochmals. (S. 7) • Der Akku ist vollständig entladen und läßt sich nicht mehr aufladen. → Verwenden Sie einen neuen Akku. (S. 25)
Der Akku läßt sich nicht einlegen.	• Sie können nur einen Akku NP-F100/NP-F200 verwenden.

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
START/STOP funkioniert nicht.	• Das Band klebt an der Kopftrommel. → Lassen Sie die Kassette auswerfen. (S. 11) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie das Band zurück, oder legen Sie eine andere Kassette ein. (S. 21) • Der Schalter POWER steht auf PLAYER. → Stellen Sie ihn auf CAMERA. (S. 12) • Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist herausgeschoben. Die rote Markierung ist zu sehen. → Legen Sie eine andere Kassette ein, oder schieben Sie die Lasche zurück. (S. 11)
Die Kassette läßt sich nicht aus dem Halter nehmen.	• Der Akku ist leer. → Legen Sie einen geladenen Akku ein, oder verwenden Sie das Netzteil. (S. 7, 25)
Die Anzeigen 💧 und ⏏ blinken, und alle Funktionen sind deaktiviert. Es läßt sich nur noch die Kassette auswerfen.	• Im Gerät hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen. → Nehmen Sie die Kassette heraus, und lassen Sie den Camcorder mindestens eine Stunde lang stehen. (S. 66)

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Betrieb

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Wenn der Camcorder eingeschaltet wird, erscheint die Anzeige “CLOCK SET”.	• Stellen Sie das Datum und die Uhrzeit neu ein. (S. 58)
Die Funktion End Search läßt sich nicht aktivieren.	• Sie haben die Kassette nach der Aufnahme auswerfen lassen. → Die Funktion End Search läßt sich erst aktivieren, wenn Sie die Kassette wieder einlegen und eine neue Aufnahme vornehmen.
Wenn Sie eine Bandtransporttaste drücken, bewegt sich das Band nicht.	• Der Schalter POWER steht auf CAMERA oder OFF. → Stellen Sie ihn auf PLAYER. (S. 21) • Das Band ist zu Ende. → Spulen Sie die Kassette zurück, oder verwenden Sie eine neue. (S. 21)
Bei der Wiedergabe des Bandes ist der Ton gar nicht bzw. nur leise zu hören.	• Die Lautstärke wurde heruntergedreht. → Klappen Sie den LCD-Bildschirmträger auf, und drücken Sie VOLUME +. (S. 21)
SteadyShot läßt sich nicht aktivieren.	• S SHOT ist im Menüsystem auf OFF gesetzt. → Setzen Sie S SHOT auf ON. (S. 38)
Die Aufnahme stoppt plötzlich.	• Der Schalter POWER steht auf PHOTO. → Stellen Sie ihn auf CAMERA.
Die Aufnahme stoppt nach ein paar Sekunden.	• Der Schalter START/STOP MODE steht auf **5SEC** oder . → Stellen Sie ihn auf . (S. 18)
Der Autofokus läßt sich nicht aktivieren.	• Die Fokuseinstellung ist in den manuellen Modus geschaltet. → Schalten Sie in den Autofokusmodus (S. 43). • Die Aufnahmebedingungen sind nicht für den Autofokusmodus geeignet. → Schalten Sie in den manuellen Modus, so daß Sie den Fokus manuell einstellen können (S. 43).
Die Ein-/Ausblendfunktion arbeitet nicht.	• Der Schalter START/STOP MODE steht auf **5SEC** oder . → Stellen Sie ihn auf . (S. 18)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Das Bild im Sucher ist nicht scharf.	• Das Sucherobjektiv ist nicht eingestellt. → Stellen Sie das Sucherobjektiv ein (S. 13).
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein Objekt wie zum Beispiel eine Lichtquelle oder eine Kerzenflamme vor dunklem Hintergrund aufnehmen.	• Der Kontrast zwischen Motiv und Hintergrund ist zu stark. Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor. → Ändern Sie die Aufnahmebedingungen.
Das Bild ist verrauscht oder wird gar nicht angezeigt.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie die Videoköpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert). (S. 67)
Die Anzeige ⊗ blinkt auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher.	• Die Videoköpfe sind möglicherweise verschmutzt. → Reinigen Sie die Köpfe mit der Reinigungskassette DVM12CL von Sony (nicht mitgeliefert) (S. 67).
Das Bild ist zu hell oder zu dunkel.	• LCD BRIGHT ist nicht korrekt eingestellt. → Stellen Sie mit + oder – die gewünschte Helligkeit ein. (S. 16)

Bild

Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Ein vertikaler Streifen erscheint, wenn Sie ein sehr helles Objekt aufnehmen.	• Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Das Bild erscheint nicht im Sucher.	• Der LCD-Bildschirmträger ist aufgeklappt. ➔ Schließen Sie den LCD-Bildschirmträger.
Auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher erscheint kein Bild.	• Die eingebaute Leuchtstoffröhre ist verbraucht. ➔ Bitte wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler.
Beim Überspielen mit dem DV-Verbindungskabel kann das Aufnahmebild nicht zu Kontrollzwecken angezeigt werden.	• Lösen Sie das DV-Verbindungskabel, und bringen Sie es wieder an.

Sonstiges

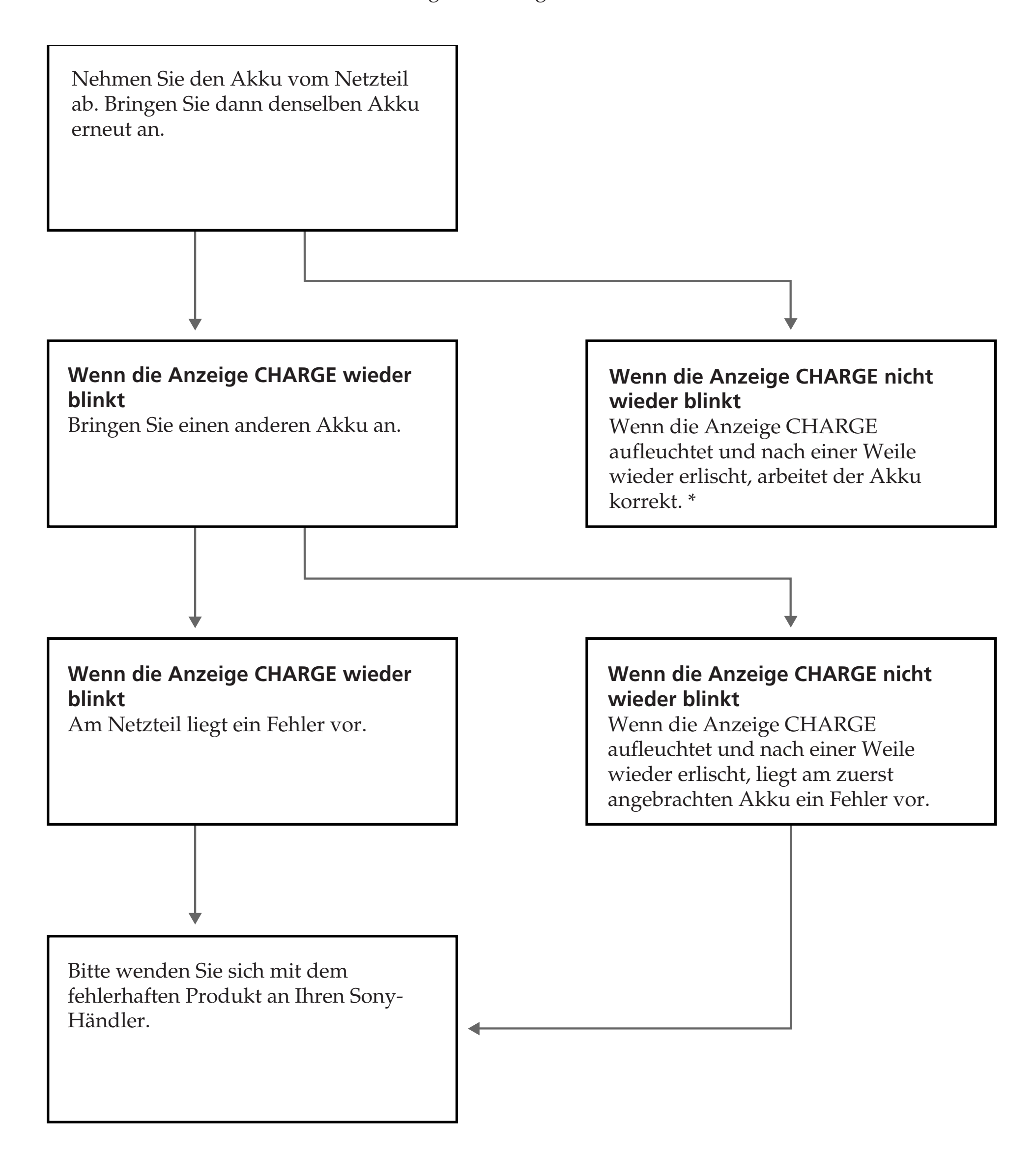
Symptom	Ursache und/oder Abhilfemaßnahmen
Der Camcorder wird warm.	• Wenn der Camcorder längere Zeit eingeschaltet ist, erwärmt er sich. Dies ist keine Fehlfunktion.
Die mitgelieferte Fernbedienung arbeitet nicht.	• COMMANDER wurde im Menüsystem auf OFF gesetzt. ➔ Setzen Sie die Option auf VTR4 oder ID. (S. 86) • Ein Hindernis blockiert die Infrarotstrahlen. ➔ Entfernen Sie das Hindernis. • Die Batterie in der Fernbedienung ist nicht polaritätsrichtig eingelegt. ➔ Legen Sie die Batterie polaritätsrichtig ein. (S. 86) • Die Batterien sind leer. ➔ Legen Sie neue Batterien ein. (S. 86)
Die Anzeige CHARGE blinkt, nachdem Sie den im Camcorder installierten Akku geladen haben.	• Am Camcorder liegt keine Fehlfunktion vor.
Alle Funktionen sind deaktiviert, obwohl das Gerät eingeschaltet ist.	• Lösen Sie den Verbindungsstecker am Akku oder am Netzteil, und schließen Sie ihn nach etwa 1 Minute wieder an. Schalten Sie dann das Gerät ein. Wenn die Funktionen immer noch nicht arbeiten, drücken Sie mit einem spitzen Gegenstand die Taste RESET an der Rückseite des Kassettenfachdeckels. Wenn Sie die Taste RESET drücken, werden alle Einstellungen einschließlich Datum und Uhrzeit auf die werkseitigen Werte zurückgesetzt. (S. 82)

Netzteil

Symptom	Abhilfemaßnahmen
Die Anzeige VTR/CAMERA oder CHARGE leuchtet nicht.	• Lösen Sie das Netzkabel. Schließen Sie das Netzkabel nach etwa 1 Minute wieder an. (S. 7)
Die Anzeige CHARGE blinkt.	• Sehen Sie im Diagramm auf der nächsten Seite nach.

Wenn die Anzeige CHARGE blinkt

Versuchen Sie, den Fehler anhand des folgenden Diagramms zu finden.



* Wenn Sie einen fabrikneuen Akku oder einen Akku verwenden, der lange Zeit nicht benutzt wurde, kann es sein, daß die Anzeige CHARGE beim ersten Laden blinkt. Dies ist keine Fehlfunktion. Wiederholen Sie den Ladevorgang mit demselben Akku noch einmal.

Italiano

Guida alla soluzione dei problemi

In caso di problemi nell'uso della videocamera, consultare la seguente tabella per individuare il problema. Se il problema dovesse persistere, togliere l'alimentazione e contattare il più vicino rivenditore Sony o un servizio assistenza Sony abilitato.

Videocamera

Alimentazione

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'apparecchio non è acceso.	• Il blocco batteria non è inserito. ➔ Inserire il blocco batteria (p. 10) • La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7) • L'alimentatore CA non è collegato alla rete. ➔ Collegare l'alimentatore CA alla rete. (p. 25) • Se l'alimentazione non si accende dopo avere tentato le azioni descritte sopra, premere il tasto RESET sulla videocamera mediante un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni ritornano ai valori predefiniti.) (p. 82)
L'apparecchio si spegne.	• Durante il funzionamento in modo CAMERA, la videocamera è rimasta in modo Standby per più di 5 minuti. ➔ Impostare l'interruttore POWER su OFF, quindi su CAMERA. (p. 13) • La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico. (p. 7)
Il blocco batteria si scarica rapidamente.	• La temperatura dell'ambiente è troppo bassa. (p. 62) • Il blocco batteria non è completamente carico. ➔ Caricare di nuovo il blocco batteria. (p. 7) • Il blocco batteria è completamente esaurito e non può essere ricaricato. ➔ Utilizzare un altro blocco batteria. (p. 25)
Non è possibile installare il blocco batteria	• Può essere utilizzato solo il blocco batteria NP-F100/NP-F200.

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il tasto START/STOP non funziona.	• Il nastro è incastrato nel tamburo. ➔ Espellere la cassetta. (p. 11) • Il nastro è finito. ➔ Riavvolgere il nastro o utilizzarne un altro. (p. 21) • L'interruttore POWER è impostato su PLAYER. ➔ Impostarlo su CAMERA. (p. 12) • La linguetta della videocassetta è estratta (rosso). ➔ Utilizzare una nuova cassetta o spostare la linguetta. (p. 11)
La cassetta non esce dallo scomparto.	• La batteria è esaurita. ➔ Utilizzare un blocco batteria carico o l'alimentatore CA. (p. 7, 25)
Gli indicatori ▣ e ⏏ lampeggiano e funziona solo l'espulsione della cassetta.	• Si è formata della condensa. ➔ Estrarre la cassetta e lasciare la videocamera aperta per almeno 1 ora. (p. 66)
"CLOCK SET" appare quando la videocamera è accesa.	• Reimpostare la data e l'ora. (p. 58)
La funzione fine ricerca non si attiva.	• La cassetta è stata espulsa alla fine della registrazione. ➔ La funzione fine ricerca non si attiverà fino a quando non verrà avviata una nuova registrazione dopo aver inserito la cassetta.

Continua alla pagina successiva

Guida alla soluzione dei problemi

Funzionamento

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Il nastro non si sposta quando viene premuto un tasto di trasporto del nastro.	• L'interruttore POWER è impostato su CAMERA o OFF. → Impostarlo su PLAYER. (p. 21) • Il nastro è finito. → Riavvolgere il nastro o utilizzarne uno nuovo. (p. 21)
Durante la riproduzione, non si sente alcun suono o il suono è troppo basso.	• Il volume è al minimo. → Aprire il pannello LCD e premere VOLUME +. (p. 21)
La funzione SteadyShot non si attiva.	• S SHOT è impostato su OFF nel menu. → Impostarlo su ON. (p. 38)
La registrazione si arresta bruscamente.	• L'interruttore POWER è impostato su PHOTO. → Impostarlo su CAMERA.
La registrazione si ferma dopo alcuni secondi.	• L'interruttore START/STOP MODE è impostato su **5SEC** o . → Impostarlo su . (p. 18)
La funzione di messa a fuoco automatica non si attiva.	• La messa a fuoco è impostata sul modo manuale. → Impostare sulla messa a fuoco automatica. (p. 43) • Le condizioni di ripresa non sono adatte alla messa a fuoco automatica. → Impostare la messa a fuoco sul modo manuale. (p. 43)
La dissolvenza non funziona.	• L'interruttore START/STOP MODE è impostato su **5SEC** o . → Impostarlo su . (p. 18)

Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
L'immagine nel mirino non è nitida.	• L'obiettivo del mirino non è regolato. → Regolare l'obiettivo del mirino. (p. 13)
Appare una striscia verticale quando un soggetto come la fiamma di una candela viene filmato su uno sfondo scuro.	• Il contrasto tra il soggetto e lo sfondo è troppo forte. La videocamera funziona correttamente. → Cambiare posizione.
L'immagine è "rumorosa".	• Le testine video sono sporche. → Pulire le testine con la cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p. 67)
L'indicatore ⊗ lampeggia nel mirino.	• Forse le testine video sono sporche. → Pulire le testine con una cassetta di pulizia Sony DVM12CL (non in dotazione). (p.67)
L'immagine è troppo scura.	• LCD BRIGHT non è regolato adeguatamente. → Premere + o – per raggiungere la luminosità ricercata. (p. 16)
Appare una striscia verticale quando viene filmato un soggetto molto illuminato.	• La videocamera funziona correttamente.
L'immagine non appare nel mirino.	• Il pannello LCD è aperto. → Richiudere il pannello LCD.
L'immagine non appare sul monitor LCD o nel mirino.	• La lampada fluorescente incorporata è esaurita. → Contattare il più vicino rivenditore Sony.

Immagine

Sintomo	Causa e/o azioni correttive
Durante il montaggio utilizzando il cavo di collegamento DV, non è possibile controllare la registrazione delle immagini.	• Scollegare il cavo di collegamento DV e ricollegarlo.

Varie

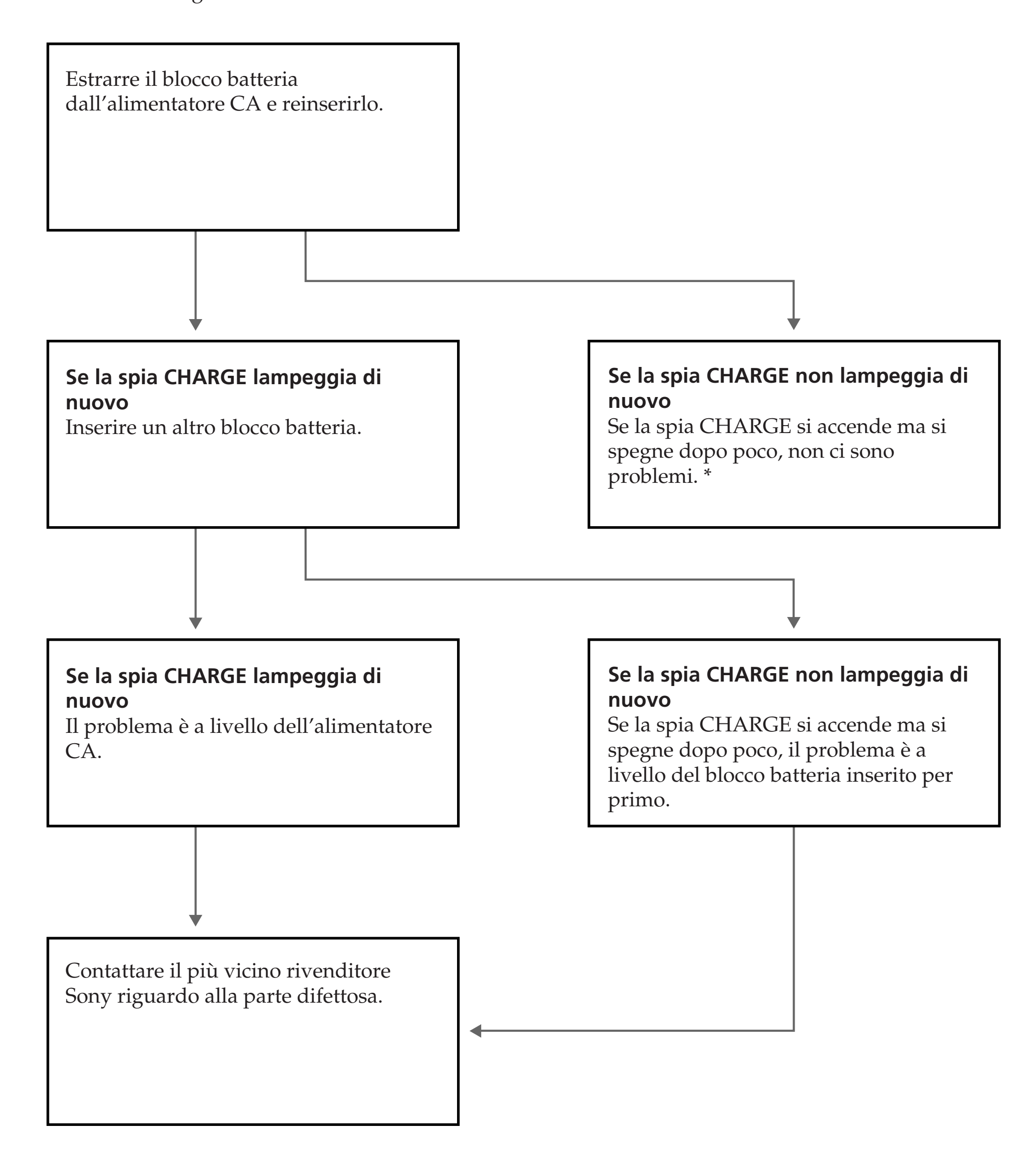
Sintomo	Causa e/o azioni correttive
La videocamera diventa calda.	• Se l'alimentazione della videocamera rimane accesa a lungo, la videocamera diventa calda. Non si tratta di un funzionamento difettoso.
Il telecomando in dotazione non funziona.	• COMMANDER è impostato su OFF nel menu. ➔ Impostarlo su VTR4 o ID. (p. 86) • Un ostacolo blocca i raggi infrarossi. ➔ Togliere l'ostacolo. • La batteria è stata inserita senza rispettare la corretta polarità. ➔ Inserire la batteria rispettando la polarità. (p. 86) • Le batterie sono completamente esaurite. ➔ Inserire delle batterie nuove (p. 86)
La spia CHARGE lampeggia dopo che il blocco batteria carico è stato inserito nella videocamera.	• La videocamera funziona correttamente.
Nessuna funzione è operativa anche se l'apparecchio è alimentato.	• Scollegare la presa di collegamento del blocco batteria o dell'alimentatore CA e ricollegarla dopo circa 1 minuto. Accendere l'apparecchio. Se la videocamera continua a non funzionare, premere il tasto RESET sulla videocamera utilizzando un oggetto appuntito. (Premendo il tasto RESET, tutte le impostazioni ritornano ai valori predefiniti.) (p. 82)

Alimentatore CA

Sintomo	Azioni correttive
La spia VTR/CAMERA o CHARGE non si accende.	• Scollegare il cavo di alimentazione della rete. Ricollegarlo dopo circa 1 minuto (p. 7)
La spia CHARGE lampeggia.	• Riportarsi alla tabella della pagina successiva.

Se la spia CHARGE lampeggia

Consultare la seguente tabella.



* Se si utilizza un blocco batteria nuovo o che è rimasto inutilizzato per molto tempo, la spia CHARGE potrebbe lampeggiare durante la prima operazione di carica. Ripetere l'operazione con lo stesso blocco batteria.

Deutsch

Technische Daten

Camcorder

System

Videoaufnahmesystem
Zwei rotierende Köpfe, Schrägspurverfahren
Audioaufnahmesystem
Rotierende Köpfe, PCM-System
Videosignal
PAL-Farbsignal, CCIR-Standards
Geeignete Kassetten
miniDV-Kassetten mit aufgedrucktem Logo
Bandgeschwindigkeit
SP: ca. 18,83 mm/s
LP: ca. 12,57 mm/s
Aufnahmedauer/ Wiedergabedauer
SP: 1 Stunde (DVM60)
LP: 1,5 Stunden (DVM60)
Vorwärts-/Rückspuldauer
ca. 2 Minuten 30 Sekunden (DVM60) bei Verwendung des Akkus
ca. 1 Minute 45 Sekunden (DVM60) bei Verwendung des Netzteils
Bildwandler
CCD (Charge Coupled Device 1/3”)
Sucher
Elektronischer Sucher (Farbe)
Objektiv
Kombiniertes Power-Zoom-Objektiv, 20fach (digital), 10fach (optisch)
Brennweite
f = 4,0 bis 40 mm
Dies entspräche bei einer 35-mm-Kleinbildkamera einer Brennweite von 38 bis 380 mm.
F=1,8 bis 2,6
TTL-Autofokussystem
Inner-Focus-System (Makro- bis Weitwinkelbereich)
Farbtemperatur
Automatisch
Mindestbeleuchtungsstärke
3 lx (F 1,8)
Beleuchtungsbereich
3 lx bis 100.000 lx
Empfohlene Beleuchtung
Über 100 lx

LCD-Bildschirm

Bildgröße
Durchmesser 2,5 Zoll
50,05 x 37,1 mm
LCD-Technologie
Aktivmatrix-TN-LCD/TFT-Verfahren
Gesamtzahl der Bildpunkte
84.480 (384 x 220)

Eingänge und Ausgänge

S-Video-Ausgang
4polig, Mini-DIN
Luminanzsignal: 1 Vp-p, 75Ω, unsymmetrisch, sync-negativ
Chrominanzsignal: 0,3 Vp-p, 75Ω, unsymmetrisch
Audio-/Videoausgang/ Kopfhörerbuchse
Spezial-Minibuchse, 1 Vp-p, 75 Ω, unsymmetrisch, sync-negativ
327 mV (bei Ausgangsimpedanz von mehr als 47 kΩ)
Ausgangsimpedanz unter 2,2 kΩ/ Stereominibuchse (ø 3,5 mm)
DV OUT
4poliger Spezialanschluß
Lautsprecher
Piezoelektrischer Lautsprecher
Anschluß
26poliger Anschluß

Allgemeines

Stromversorgung
7,2 V (Akku)
8,4 V (26poliger Anschluß)
Durchschnittliche Leistungsaufnahme
5,0 W bei Kameraaufnahme über Sucher
6,0 W bei Kameraaufnahme über LCD-Bildschirm
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
–20 °C bis 60 °C
Abmessungen
ca. 59 × 129 × 118 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 500 g ohne Akku, Lithium-Akku und Kassette
ca. 620 g mit Akku NP-F100, Lithium-Akku und, Kassette DVM60
Mikrofon
Elektret-Kondensator-Mikrophon, stereo
Mitgeliefertes Zubehör
Siehe Seite 6.

Netzteil

Betriebsspannung
100 – 240 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme
25 W
Ausgangsspannung
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A bei Betrieb
Batterieladekontakt: 8,4 V, 1,4 A beim Laden
Geeignet für
Akku NP-F100/NP-F200 (Lithium-Ionen-Akku) von Sony
Betriebstemperatur
0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur
–20 °C bis 60 °C
Abmessungen
ca. 57 × 44 × 107 mm (B/H/T)
Gewicht
ca. 190 g

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Italiano

Caratteristiche tecniche

Videocamera

Sistema

Sistema di registrazione video
Due testine rotanti, sistema di ricerca Helical
Sistema di registrazione audio
Testine rotanti, sistema PCM
Segnale video
Colore PAL, norme CCIR
Cassette utilizzabili
Mini cassette DV con logo
Velocità del nastro
SP: Appross. 18,83 mm/s
LP: Appross. 12,57 mm/s
Durata di registrazione/ riproduzione
SP: 1 ora (DVM60)
LP: 1 1/2 ore (DVM60)
Durata di avanzamento/ riavvolgimento rapido
Appross. 2 min. 30 s. (DVM60) uso con il blocco batteria)
Appross. 1 min. 45 s. (DVM60) uso con il cavo di alimentatore CA)
Dispositivo di immagine
CCD (Charge Coupled Device 1/3)
Mirino
Mirino elettrico (a colori)
Obiettivo
Obiettivo combinato motorizzato, 20x (Digitale), 10x (Ottico)
Distanza focale
f = da 4,0 a 40 mm
da 38 a 380 mm quando è trasformato in una macchina fotografica da 35 mm
F= da 1,8 a 2,6
Sistema di focalizzazione automatica TTL inner focus sistema di focalizzazione macro grandangolo
Temperatura del colore
Automatico
Illuminazione minima
3 lx (F 1,8)
Zona di illuminazione
da 3 lx a 100.000 lx
Luminosità consigliata
Oltre 100 lux

Monitor LCD

Immagine
2,5 pollici misurati in diagonale
50,05 x 37,1mm
Visualizzazione a schermo
Metodo a matrice attiva TN LCD/ TFT
Numero totale di punti
84.480 (384 x 220)

Connettori di ingresso e uscita

Ingresso video S
Mini Din a 4 pin
Segnale di luminanza: 1 Vp-p, 75Ω, non bilanciato, sinc negativo
Segnale di crominanza: 0,3 Vp-p, 75Ω, non bilanciato
Presa uscita audio/video/cuffie
Minipresa speciale, 1 Vp-p, 75 Ω, non bilanciato, sinc negativo
327 mV, (impedenza di uscita con oltre 47 kΩ)
Impedenza di uscita con meno di 2.2 kΩ/Minipresa stereo (ø 3,5 mm)
DV OUT
Connettore speciale a 4 pin
Altoparlante
Diffusore piezoelettrico
Collegamenti
Connettore a 26 pin

Generale

Requisiti di alimentazione
Sulla superficie di montaggio della batteria
7,2 V (blocco batteria)
8,4 V (adattatore CA)
Consumo energetico medio
5,0 W durante la registrazione con la videocamera usando il mirino
6,0 W durante la registrazione con la videocamera usando lo schermo LCD
Temperatura di esercizio
da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
da –20°C a 60°C
Dimensioni
Appross. 59 × 129 × 118 mm (l/a/p)
Peso
Appross. 500 g
senza il blocco batteria, la batteria al litio e la cassetta
Appross. 620 g con il blocco batteria NP-F100, la batteria al litio, una cassetta DVM60 e la tracolla
Microfono
Microfono condensatore Electret, tipo stereo
Accessori in dotazione
Vedere a pagina 6.

Adattatore CA

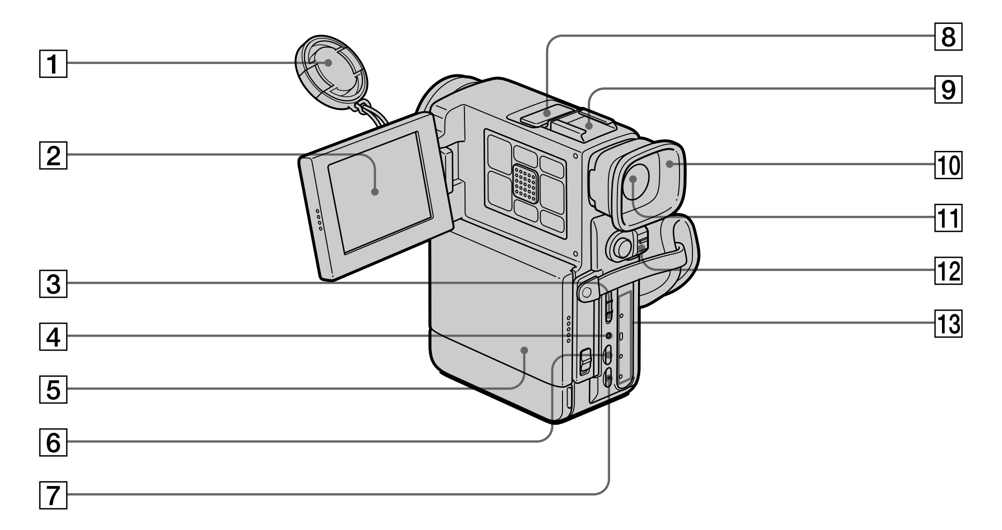
Requisiti di alimentazione
100 – 240 V AC, 50/60 Hz
Consumo energetico
25 W
Tensione in uscita
DC OUT: 8,4 V, 1,8 A durante l'utilizzo
Contatti nella carica di batterie: 8,4 V, 1,4 A in modo carica
Applicazione
Blocchi batteria Sony NP-F100/ NP-F200 agli ioni di litio
Temperatura di esercizio
da 0°C a 40°C
Temperatura di deposito
da –20°C a 60°C
Dimensioni
Appross. 57 × 44 × 107 mm (l/a/p) comprese le parti sporgenti e i comandi
Peso
Appross. 190 g

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

Identificazione delle parti



1 **Objektivschutzkappe** (S. 12)

2 **LCD-Bildschirm** (S. 16)

3 **Schalter START/STOP MODE** (S. 18, 33)

4 **Anzeige CHARGE** (S. 7, 26)

5 **Akkukontaktabdeckung** (S. 10)
Nehmen Sie die Abdeckung zum Anbringen des Akkus ab.

6 **Taste AE LOCK** (S. 46)

7 **Taste FADER** (S. 34)

8 **Eingebautes Mikrofon**

9 **Zubehörschuh** (S. 18)

10 **Okular** (S. 20)

11 **Sucher** (S. 89)

12 **Schalter POWER** (S. 12, 21)

13 **Bandtransporttasten** (S. 21)
■ STOP (Stop)
◀◀ REW (Zurückspulen)
▷ PLAY (Wiedergeben)
▶▶ FF (Vorwärtsspulen)
❚❚ PAUSE (Pause)

1 **Copriobiettivo** (p. 12)

2 **Monitor LCD** (p. 16)

3 **Interruttore START/STOP MODE** (p. 18, 33)

4 **Spia CHARGE** (p. 7, 26)

5 **Coperchio del terminale del blocco batteria** (p. 10)
Rimuovere il coperchio per installare il blocco batteria.

6 **Tasto AE LOCK** (p. 46)

7 **Tasto FADER** (p. 34)

8 **Microfono incorporato**

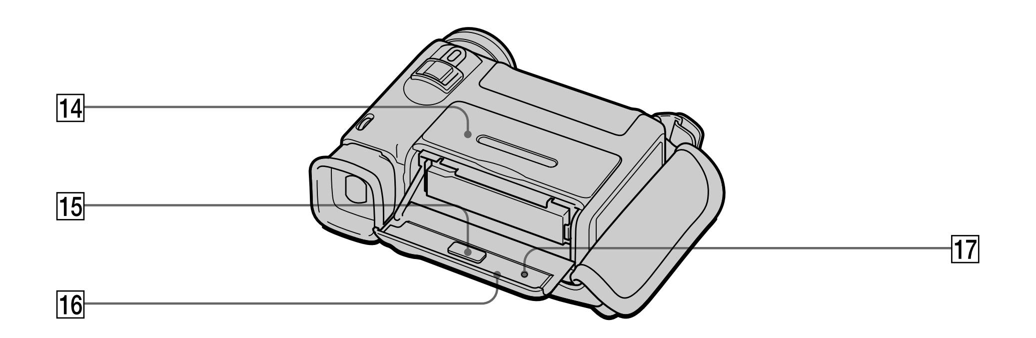
9 **Vite dello zoccolo accessorio** (p. 18)

10 **Oculare** (p. 20)

11 **Mirino** (p. 89)

12 **Interruttore POWER** (p. 12, 21)

13 **Tasti di trasporto del nastro** (p. 21)
■ STOP (stop)
◀◀ REW (riavvolgimento)
▷ PLAY (riproduzione)
▶▶ FF (avanzamento rapido)
❚❚ PAUSE (pausa)



14 **Kassettenfach** (S. 11)

15 **Taste ⏏ EJECT** (S. 11)

16 **Kassettenfachdeckel** (S. 11)

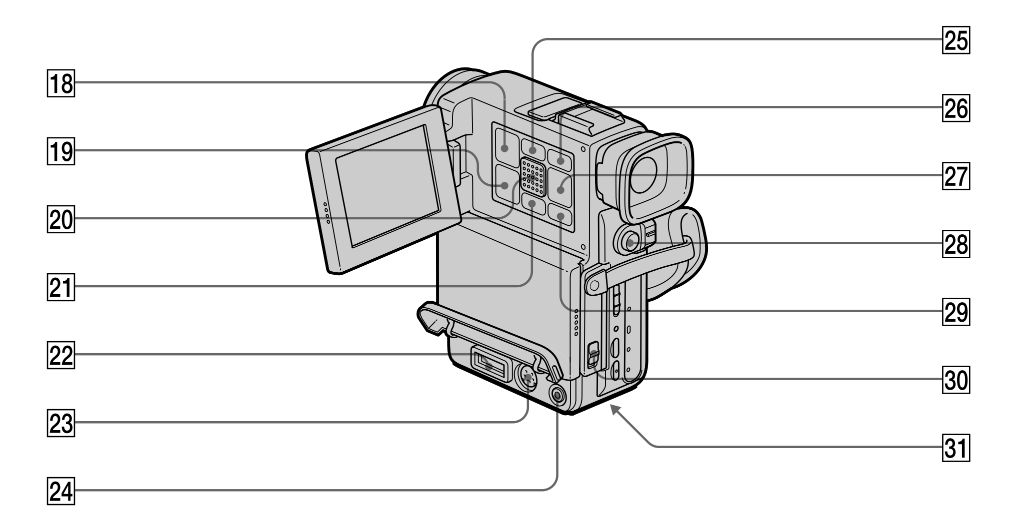
17 **Taste RESET** (S. 71)

14 **Scomparto cassetta** (p. 11)

15 **Tasto ⏏ EJECT** (p. 11)

16 **Coperchio dello scomparto cassetta** (p. 11)

17 **Tasto RESET** (p. 75)



18 **Taste LCD BRIGHT** (S. 16,21)

19 **Taste VOLUME** (S. 21)

20 **Lautsprecher**

21 **Taste DISPLAY** (S. 21)

22 **26poliger Anschluß** (S. 25)

23 **S-Video-Buchse** (S. 47. 53)

24 **Buchse AUDIO VIDEO OUT/🎧 (Kopfhörer)** (S. 22, 47. 53)

25 **Taste END SEARCH** (S. 24)

26 **Taste MENU** (S. 28)

27 **Tasten ↑/↓** (S. 28)

28 **Taste START/STOP** (S. 12)

29 **Taste EXECUTE** (S.28)

30 **Schalter BATT LOCK/RELEASE (**S. 10)

31 **Stativhalterung** (S. 20)

18 **Tasto LCD BRIGHT** (p. 16, 21)

19 **Tasto VOLUME** (p. 21)

20 **Altoparlante**

21 **Tasto DISPLAY** (p. 21)

22 **Connettore a 26** (p. 25)

23 **Presa video S** (p. 47. 53)

24 **Presa AUDIO VIDEO OUT/🎧 (cuffia)** (p. 22, 47. 53)

25 **Tasto END SEARCH** (p. 24)

26 **Tasto MENU** (p. 28)

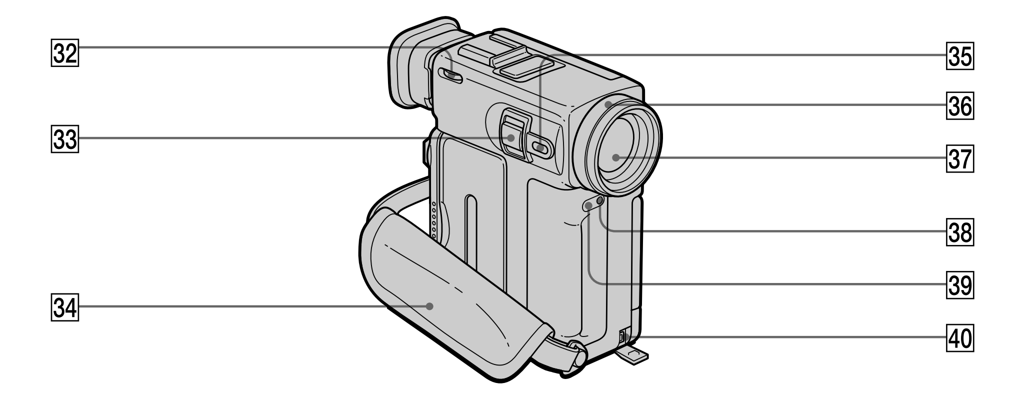
27 **Tasti ↑/↓** (p.28)

28 **Tasto START/STOP** (p.12)

29 **Tasto EXECUTE** (p. 28)

30 **Interruttore BATT LOCK/RELEASE** (p. 10)

31 **Alloggiamento per treppiede** (p. 20)



32 **Einstellring des Sucherobjektivs** (S. 13)

33 **Zoom-Schalter** (S. 15)

34 **Griffband** (S. 19)

35 **Taste FOCUS/(INFINITY)** (S. 43)

36 **Fokussierring** (S. 43)

37 **Objektiv**

38 **Aufnahmeanzeige** (S. 12)

39 **Fernbedienungssensor**
Richten Sie die Fernbedienung auf diesen Sensor.

40 **Buchse DV OUT** (S. 52)

32 **Interruttore dello zoom** (p. 13)

33 **Interruttore dello zoom** (p. 15)

34 **Cinghia** (p. 19)

35 **Tasto FOCUS (INFINITY)** (p. 43)

36 **Regolatore di messa fuoco** (p. 43)

37 **Obiettivo**

38 **Spia di registrazione** (p. 12)

39 **Sensore remoto**
Puntare il telecomando verso questo sensore per effettuare il controllo a distanza.

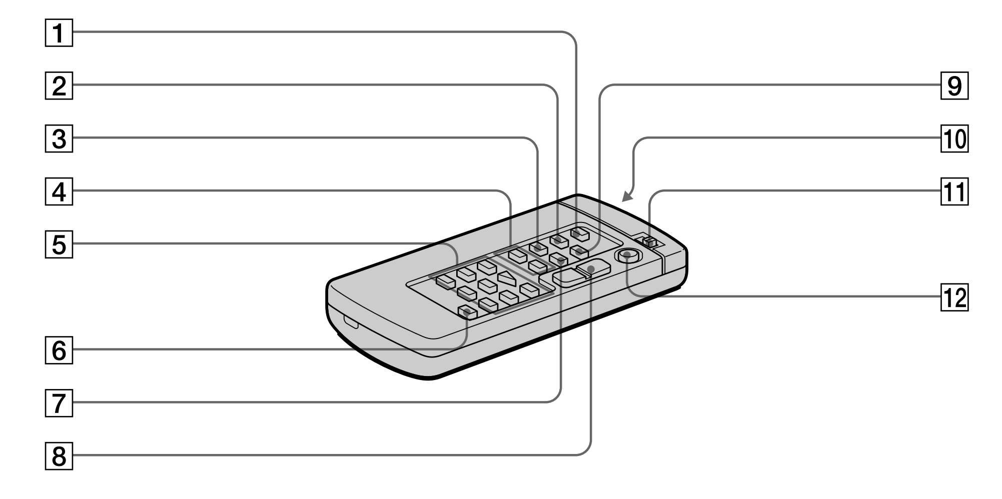
40 **Presa DV OUT** (p. 52)

Fernbedienung

Gleiche Tasten auf der Fernbedienung und am Camcorder haben die gleiche Funktion.

Telecomando

I tasti del telecomando corrispondenti a quelli della videocamera funzionano nello stesso modo.



1 **Taste PHOTO** (S. 36)

2 **Taste DISPLAY** (S. 21)

3 **Taste SEARCH MODE** (S. 51)

4 **Tasten ⏮/⏭** (S. 51)

5 **Bandtransporttasten** (S. 21)

6 **Taste AUDIO DUB** (S. 56)

7 **Taste DATA CODE** (S. 49)

8 **Power-Zoom-Taste** (p. 15)

9 **Taste ZERO SET MEMORY** (S. 50)

10 **Sender**
Wenn Sie den Camcorder über die Fernbedienung steuern wollen, schalten Sie den Camcorder zunächst am Schalter POWER ein und richten diesen Sender auf den Fernbedienungssensor.

11 **Wählschalter VTR4/ID/VTR2** (S. 87)
Wählen Sie VTR4 oder ID, die gleiche Einstellung, die für die Option COMMANDER im Menüsystem eingestellt ist. Wählen Sie VTR2, wenn Sie das Gerät zusammen mit dem 8 mm-Camcorder verwenden möchten.

12 **Taste START/STOP** (S. 12)

1 **Tasto PHOTO** (p. 36)

2 **Tasto DISPLAY** (p. 21)

3 **Tasto SEARCH MODE** (p. 51)

4 **Tasti ⏮/⏭** (p. 51)

5 **Tasti di trasporto del nastro** (p. 21)

6 **Tasto AUDIO DUB** (p. 56)

7 **Tasto DATA CODE** (p. 49)

8 **Tasto Zoom** (p.15)

9 **Tasto ZERO SET MEMORY** (p. 50)

10 **Trasmettitore**
Puntare verso il sensore remoto per controllare la videocamera dopo aver acceso l'interruttore POWER sulla videocamera.

11 **Selettore VTR4/ID/VTR2** (p. 87)
Selezionare VTR4 o ID, la stessa impostazione di COMMANDER nel sistema di menu. Selezionare VTR2 quando lo utilizza con una videocamera 8 mm.

12 **Tasto START/STOP** (p. 12)

Vorbereiten der Fernbedienung

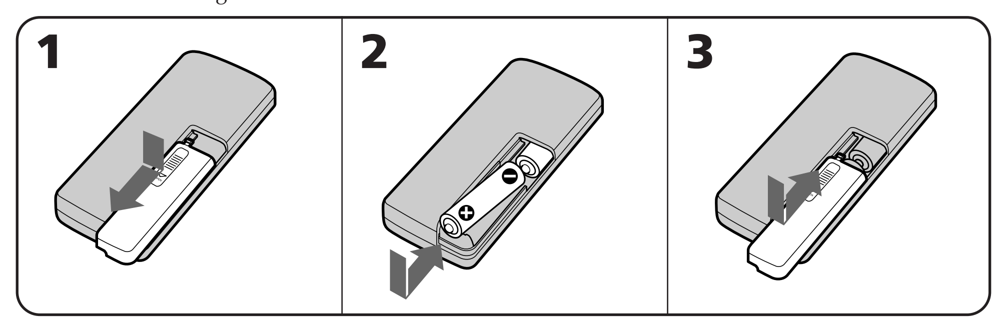
Bevor Sie die Fernbedienung benutzen können, müssen Sie zwei R6-Batterien (Größe AA) einlegen. Diese Batterien werden mitgeliefert.

(1) Nehmen Sie den Batteriefachdeckel von der Fernbedienung ab.
(2) Legen Sie beide R6-Batterien (Größe AA) polaritätsrichtig ein.
(3) Bringen Sie den Batteriefachdeckel wieder an der Fernbedienung an.

Preparazione del telecomando

Per poter utilizzare il telecomando è necessario inserire due pile R6 (formato AA). Utilizzare le pile R6 (formato AA) in dotazione.

(1) Togliere il coperchio dello scomparto delle pile sul telecomando.
(2) Inserire le due pile R6 (formato AA) rispettando la polarità indicata.
(3) Rimettere il coperchio sul telecomando.



Hinweis zur Batterielebensdauer
Unter normalen Bedingungen beträgt die Lebensdauer der Batterien in der Fernbedienung etwa 6 Monate. Wenn die Batterien schwächer werden oder ganz leer sind, funktioniert die Fernbedienung nicht mehr.

So vermeiden Sie Schäden durch auslaufende Batterien
Wenn Sie die Fernbedienung längere Zeit nicht benutzen wollen, nehmen Sie die Batterien heraus.

Arbeiten mit der Fernbedienung

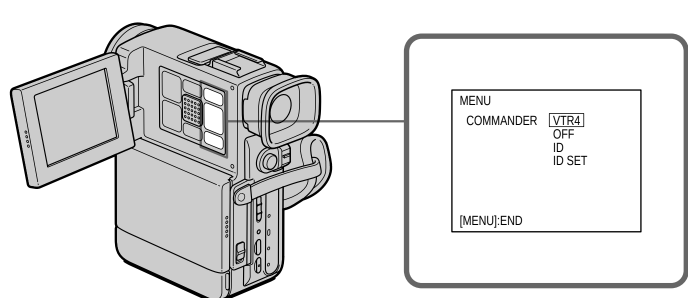
Sie können die Fernbedienung nur benutzen, wenn der Modus COMMANDER im Menüsystem des Camcorders auf VTR4 oder ID gesetzt ist.

Nota sulla durata delle pile
Le pile del telecomando durano circa 6 mesi in condizioni di funzionamento normali. Quando le pile cominciano ad esaurirsi o sono completamente esaurite, il telecomando non funziona.

Per evitare i danni dovuti a perdita di elettrolita
Estrarre le pile quando il telecomando non verrà utilizzato per un lungo periodo di tempo.

Per utilizzare il telecomando

Accertarsi che COMMANDER sia impostato su VTR4 o ID nel menu della videocamera.



Hinweis zur ID der Fernbedienung

Eine Fehlbedienung durch andere Fernbedienungen können Sie verhindern, indem Sie den Wählschalter VTR4/ID/VTR2 auf ID stellen. Dann können Sie zur Steuerung des Geräts nur noch die mitgelieferte Fernbedienung benutzen. Wenn Sie die Fernbedienung zum ersten Mal in Betrieb nehmen, registrieren Sie die ID, wie im folgenden erläutert. Ist die ID registriert, so brauchen Sie diesen Vorgang in der Regel nicht mehr zu wiederholen.

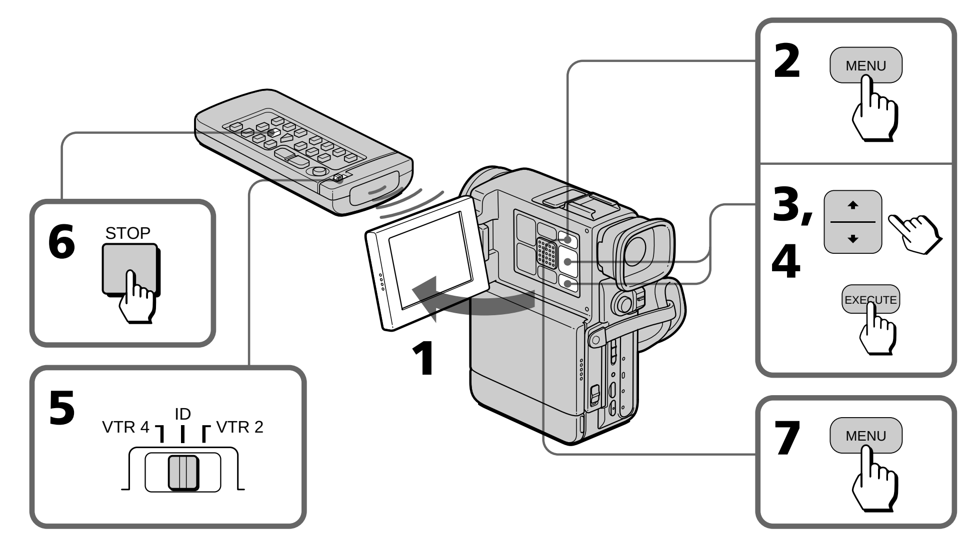
(1) Öffnen Sie den LCD-Bildschirm.
(2) Rufen Sie mit MENU das Menü auf dem LCD-Schirm auf.
(3) Wählen Sie mit ↑ oder ↓ die Option COMMANDER, und drücken Sie dann EXECUTE.
(4) Wählen Sie mit ↓ die Option ID SET.
(5) Stellen Sie den Wählschalter VTR4/ID/VTR2 an der Fernbedienung auf ID.
(6) Richten Sie die Fernbedienung auf den Camcorder, und drücken Sie ■ STOP an der Fernbedienung.
Ein Signalton ist zu hören. Damit ist die ID der Fernbedienung registeriert, und die Option COMMANDER im Menüsystem ist auf ID gesetzt.
(7) Blenden Sie mit MENU das Menü wieder aus.

Informazioni sull'ID del telecomando

Si possono evitare interferenze provenienti da altri telecomandi impostando il selettore VTR4/ ID/VTR2 su ID. Utilizzare il telecomando in dotazione se il selettore è stato impostato su ID. Al primo utilizzo del telecomando, registrare l'ID secondo la procedura indicata sotto. In seguito non sarà necessario ripetere questa operazione.

(1) Aprire ilpannello LCD.
(2) Premere MENU per visualizzare il menu sul monitor LCD.
(3) Premere ↑ o ↓ per selezionare COMMANDER, quindi premere EXECUTE.
(4) Premere ↓ per selezionare ID SET.
(5) Impostare il selettore VTR4/ID/VTR2 del telecomando su ID.
(6) Puntare il telecomando verso la videocamera e premere ■ STOP sul telecomando.
Dopo il segnale acustico, l'ID del telecomando viene registrato e la voce COMMANDER è impostata su ID nel menu.
(7) Premere MENU per azzerare il display.

Weitere Informationen / Informazioni aggiuntive



Wenn Sie BEEP im Menüsystem auf OFF setzen
In Schritt 6 ist in diesem Fall kein Signalton zu hören.

Se BEEP è impostato su OFF nel menu
Il segnale acustico non viene emesso al punto 6.

Reichweite der Fernbedienung

Richten Sie die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor.
Die Reichweite der Fernbedienung beträgt in geschlossenen Räumen etwa 5 m. Sie funktioniert nur innerhalb eines bestimmten Winkels vom Camcorder aus gesehen.

Hinweise zur Fernbedienung

- Schützen Sie den Fernbedienungssensor vor starken Lichtquellen wie direktem Sonnenlicht oder einer Beleuchtungsquelle. Andernfalls funktioniert er möglicherweise nicht.
- Achten Sie darauf, daß sich zwischen Fernbedienungssensor und Fernbedienung kein Hindernis befindet.
- Dieser Camcorder arbeitet im Fernbedienungsmodus VTR4 oder ID, anhand derer sich Ihr Camcorder von anderen Videogeräten von Sony unterscheiden läßt, so daß es nicht zu einer Fehlbedienung kommt. Wenn Sie ein anderes Videogerät von Sony benutzen, das ebenfalls mit dem Fernbedienungsmodus ID arbeitet, müssen Sie entweder den Fernbedienungsmodus ändern oder den Fernbedienungssensor des anderen Videogeräts mit schwarzem Papier abdecken.
- Ist die ID registriert, so brauchen Sie diesen Vorgang in der Regel nicht mehr zu wiederholen. Setzen Sie im Menüsystem COMMANDER auf ID, und stellen Sie den Wählschalter VTR4/ID/VTR2 an der Fernbedienung auf ID.
- Die registrierte ID wird nicht gelöscht, auch wenn der eingebaute Vanadium-Lithium-Akku leer ist.

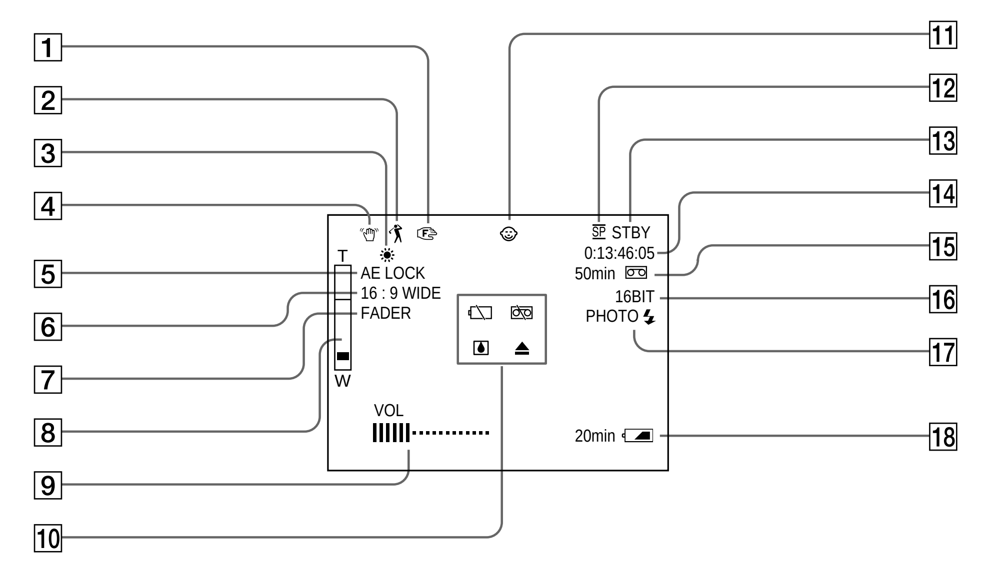
Portata del telecomando

Dirigere il telecomando verso il sensore remoto.
La portata operativa del telecomando è di circa 5 m in interni. A seconda dell’angolazione, il telecomando potrebbe non attivare la videocamera.

Note sul telecomando

- Tenere il sensore remoto lontano da fonti luminose potenti come la luce diretta del sole o l’illuminazione. Diversamente, il telecomando potrebbe non funzionare.
- Accertarsi dell’assenza di ostacoli tra il sensore remoto e il telecomando.
- Questa videocamera funziona in modo telecomando VTR4 o ID. I modi del telecomando (VTR4 o ID) vengono utilizzati per distinguere questa videocamera da altre videocamere Sony ed evitare l’uso di telecomandi non autorizzati. Se viene utilizzata un’altra videocamera con il modo telecomando ID, consigliamo di cambiare il modo o di coprire il sensore remoto della videocamera con della carta scura.
- Non è necessario registrare l’ID di nuovo se è già stato fatto. Impostare COMMANDER su ID nel sistema di menu e impostare l’ID del selettore VTR4/ID/VTR2 del telecomando su ID.
- L’ID registrato non viene cancellato nemmeno quando si sostituisce la batteria al litio.

Betriebsanzeigen



1 **Anzeige MANUAL FOCUS** (S. 43)

2 **Modusanzeige PROGRAM AE** (S. 40)

3 **Weißwertanzeige** (S. 44)

4 **Funktionsanzeige SteadyShot** (S. 38)

5 **Anzeige AE LOCK** (S. 46)

6 **Anzeige 16:9WIDE** (S. 35)

7 **Ein-/Ausblendeanzeige FADER** (S. 34)

8 **Zoomanzeige** (S. 15)

9 **Helligkeitsanzeige BRT** (S. 16)**/**
Lautstärkeanzeige VOL (S. 21)

10 **Warnanzeige** (S. 91)

11 **Spiegelmodusanzeige** (S. 32)

Fortsetzung auf der nächsten Seite

Indicatori di funzionamento

1 **Indicatore MANUAL FOCUS** (p. 43)

2 **Indicatore del PROGRAM AE** (p. 40)

3 **Indicatore del bilanciamento del bianco** (p. 44)

4 **Indicatore SteadyShot** (p. 38)

5 **Indicatore AE LOCK** (S. 46)

6 **Indicatore 16:9WIDE** (p. 35)

7 **Indicatore FADER** (p. 34)

8 **Indicatore Zoom** (p.15)

9 **Indicatore BRT** (p. 16)**/**
Indicatore VOL (p. 21)

10 **Indicatore di avvertimento** (p. 91)

11 **Indicatore del modo specchio** (p. 32)

Continua alla pagina successiva

Lage und Funktion der Teile und Bedienelemente

12 **Aufnahmemodusanzeige** (S. 14)

13 **Aufnahmebereitschafts** (S. 12)**/ Bandtransportmodusanzeige**

14 **Zeitcode** (S. 14)

15 **Bandrestanzeige** (S. 15)

16 **Audiomodusanzeige** (S. 60)

17 **Anzeige für Fotoaufnahme** (S. 36)**/ Anzeige für elektronischen Blitz**

18 **Restladungsanzeige** (S. 63)**/Anzeige der Restdauer in Minuten**

Identificazione delle parti

12 **Indicatore del modo registrazione** (p. 14)

13 **Indicatore del modo Standby** (p. 12)**/ Indicatore del tipo di trasporto del nastro**

14 **Codice temporale (Time code)** (p. 14)

15 **Indicatore del nastro residuo** (P. 15)

16 **Indicatore del modo Audio** (p. 60)

17 **Indicatore di fermo immagine** (p. 36)**/ Indicatore del flash elettronico**

18 **Indicatore della batteria residua** (p. 63)**/ Della durata residua in minuti**

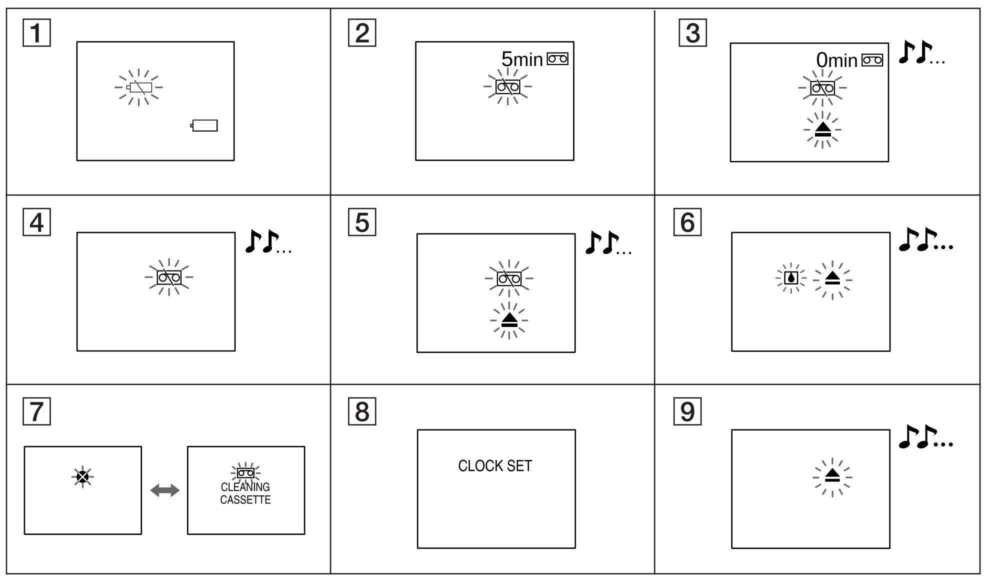


Warnanzeigen

Indicatori di avvertimento

Wenn Anzeigen auf dem LCD-Bildschirm oder im Sucher blinken oder im Display eine Warnmeldung angezeigt wird, sehen Sie in der folgenden Aufstellung nach.
♪ : In diesen Fällen hören Sie einen Signalton, sofern BEEP im Menüsystem auf ON gesetzt ist.

Se gli indicatori lampeggiano sul monitor LCD o nel mirino, o se appaiono dei messaggi di avvertenza nella finestra del display, verificare i seguenti punti:
♪ : il segnale acustico viene emesso quando BEEP è impostato su ON nel menu.



1 **Akkurestladung**
Blinkt langsam: Der Akku ist schwach.
Blinkt schnell: Der Akku ist leer.
Je nach den Umständen die Anzeige kann blinken, auch wenn die Akkuladung noch für 5 bis 10 Minuten ausreicht.

2 **Das Band ist fast zu Ende.**
Die Anzeige blinkt langsam.

3 **Das Band ist zu Ende.**
Die Anzeige blinkt schneller.

4 **Es ist keine Kassette eingelegt.**

5 **Die Überspielschutzlasche an der Kassette ist herausgeschoben, und die rote Markierung ist zu sehen.**

6 **Es hat sich Feuchtigkeit niedergeschlagen.** (S. 66)

7 **Die Videoköpfe sind unter Umständen verschmutzt.** (S. 67)

8 **Die Uhr ist nicht eingestellt.**
Wenn Sie im Modus CAMERA die Taste START/STOP drücken und die Uhr nicht eingestellt ist, wird diese Meldung ca. 5 Sekunden lang angezeigt.

9 **Es liegt ein anderes Problem vor.**
Trennen Sie das Gerät von der Stromquelle, und wenden Sie sich an Ihren Sony-Händler oder einen autorisierten Kundendienst.

1 **La batteria è debole o esaurita.**
Lampeggiamento lento: la batteria è debole.
Lampeggiamento veloce: la batteria è esaurita.
L'indicatore potrebbe lampeggiare, anche se restano dai 5 ai 10 minuti.

2 **Il nastro sta per finire.**
Il Lampeggiamento è lento.

3 **Il nastro è finito.**
Il Lampeggiamento aumenta di velocità.

4 **La cassetta non è stata inserita.**

5 **La linguetta sul nastro è spostata (rosso).**

6 **Si è formata della condensa.** (p. 66)

7 **Forse le testine del video sono sporche.** (p. 67)

8 **L'orologio non è impostato.**
Se l'orologio non è impostato quando si preme il tasto START/STOP in modo CAMERA, il messaggio appare per 5 secondi.

9 **Si è verificato qualche altro problema.**
Scollegare la fonte di alimentazione e contattare il rivenditore Sony locale o un rivenditore autorizzato.

Index

Indice

Sony Corporation Printed in Japan

DCR-PC7E.3-858-174-42 (G,I)